

**RUSSIAN  
INTERMEDIATE COURSE**

**REVIEW GRAMMAR**

**Module IV**

**Units 1 - 7**

**March 1979**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER**



**RUSSIAN**  
**INTERMEDIATE COURSE**

**REVIEW GRAMMAR**

**Module IV**

**Units 1 - 7**

**March 1979**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE**  
**FOREIGN LANGUAGE CENTER**



## CONTENTS

UNIT 1	THE PARTICIPLE	
	The General Characteristics of the Participle....	2
	PRESENT ACTIVE PARTICIPLE	
	Formation of Present Active Participles..	3
	Stress in the Present Active Participles.....	4
	Use of Present Active Participles.....	9
	Translation of Russian Present Active Participles into English.....	11
	Participial Phrases and КОТОРЫЙ-Clauses.....	20
	Homework.....	22
	Summary.....	24
UNIT 2	PAST ACTIVE PARTICIPLE	
	Formation of Past Active Participles.....	26
	Stress in the past Active Participles.....	28
	Use of Past Active Participles.....	35
	Translation of Russian Past Active Participles into English.....	37
	Participial Phrases and КОТОРЫЙ-Clauses.....	44
	Homework.....	48
	Summary.....	50
UNIT 3	PRESENT PASSIVE PARTICIPLE	
	Formation of Present Passive Participles.....	53
	Use of Present Passive Participles.....	58
	Translation of Russian Present Passive Participles into English.....	60
	Present Passive Participles used as adjectives...	65
	Participial Phrases and КОТОРЫЙ-Clauses.....	67
	The Use of Imperfective Participles Formed from Verbs with Passive Meaning.....	69
	Homework.....	72
	Summary.....	74
UNIT 4	PAST PASSIVE PARTICIPLE	
	The Characteristics of The Past Passive Participle.....	77
	Formation of the <u>Long Form</u> of Past Passive Participles.....	78
	Past Passive Participles with the Suffix -ЕНН-...	80
	Alternation of Consonants in Past Passive Participles.....	84
	Homework.....	90
	Past Passive Participles with the Suffix ....	92
	Past Passive Participles with the Suffix -НН-....	95

	Homework.....	107
	Use of the Long Form of Past Passive Participles.....	109
	Translation of the Long Form of Russian PPP's into English.....	111
	Passive Participial Phrases and the КОТОРЫЙ- Clause.....	116
	КОТОРЫЙ-Clause versus the Passive Participial Phrase.....	118
	Homework.....	122
	Summary.....	123
UNIT 5	SHORT-FORM OF PAST PASSIVE PARTICIPLES	
	Passive Construction Versus Active Construction...	129
	Formation of Short Form PPP's.....	130
	Comparison of English and Russian Passive Constructions with PPP's.....	139
	Comparison of English and Russian Translation of Short and Long Forms of PPP's.....	141
	The Verb БЫТЬ with the Short Forms of PPP's.....	143
	Homework.....	144
	Summary.....	145
	Summary Table of <u>ALL</u> Russian Participles.....	148
UNIT 6	THE VERBAL ADVERB	
	Characteristics of the Verbal Adverbs.....	153
	IMPERFECTIVE VERBAL ADVERBS	
	Formation of Imperfective Verbal Adverbs.....	156
	The Verbal Adverb Construction.....	159
	Peculiarities in the Formation of Some Verbal Adverbs.....	163
	Translation of Russian Imperfective Verbal Adverbs into English.....	165
	Verbal Adverbs as Prepositions.....	168
	Homework.....	169
	Summary.....	170
UNIT 7	PERFECTIVE VERBAL ADVERBS	
	Formation of Perfective Verbal Adverbs.....	173
	The Perfective Verbal Adverb Phrase.....	177
	Verbal Adverb Phrase Versus Adverbial Subordinate Clause.....	177
	Peculiarities in the Formation of Perfective Verbal Adverbs.....	183
	Translation of Russian Perfective Verbal Adverbs into English.....	185
	Homework.....	192
	Summary.....	193

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to DISCERN Russian Present Participles Active in any given Russian text and TRANSLATE them correctly into English.

You also will be able to FORM the Present Participle Active from any given Imperfective Russian verb, to CHANGE it for gender, number and case, and USE it properly, singly or as an essential part of a participial phrase.

## THE PARTICIPLE

The Participle is a VERB FORM which combines characteristics of both the VERB and the ADJECTIVE.

The THREE Major VERBAL characteristics we must be concerned with when dealing with ALL Russian Participles are:

- a) VOICE (Active or Passive),
- b) TENSE (Present or Past),
- c) ASPECT (Imperfective or Perfective).

The THREE Major ADJECTIVAL characteristics are:

- a) GENDER (Masculine, Feminine or Neuter),
- b) NUMBER (Singular or Plural),
- c) CASE (Nominative, Genitive, Dative, etc.).

### PARTICIPLES ACTIVE and PASSIVE

1. An ACTIVE Voice Participle qualifies the word which denotes the PERSON (or the AGENT) performing the action:

Студент, прочитавший эту статью по-русски, перевёл её на английский язык.

СТУДЕНТ, прочитавший эту статью по-русски means:  
THE STUDENT who had read this article in Russian.

2. A PASSIVE Voice Participle qualifies the word which denotes the OBJECT of the action:

Статья, прочитанная этим студентом, заинтересовала нас всех.

СТАТЬЯ, прочитанная этим студентом means:  
THE ARTICLE read by this student.



## PARTICIPLES ACTIVE

Participles Active fall into Participles PRESENT and Participles PAST.

Both , Participles Active Present and Participles Active Past, are formed from TRANSITIVE as well as INTRANSITIVE verbs.

### PRESENT ACTIVE PARTICIPLES

#### FORMATION OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLES

Russian Present Active Participles can be formed from IMPERFECTIVE verbs only.

1. Present Active Participles are formed from the 3rd Person Plural of Present tense by replacing the letter -Т- with the letter -Щ- and adding adjectival endings -ИЙ (-АЯ, -ЕЕ, -ИЕ):

делать	ходить
<i>б/д/д</i> ДЕЛАЮТ + Щ + ИЙ (-АЯ, -ЕЕ, -ИЕ)	<i>б/д/д</i> ХОДЯТ + Щ + ИЙ (-АЯ, -ЕЕ, -ИЕ)

2. Present Active Participles are DECLINED like the adjective ХОРОШИЙ (-АЯ, -ЕЕ, -ИЕ) always AGREEING in gender, number and case with the noun they qualify:

Ном.	хорош ИЙ	делающ ИЙ	ходящ ИЙ
Gen.	хорош ЕГО	делающ ЕГО	ходящ ЕГО
Dat.	хорош ЕМУ	делающ ЕМУ	ходящ ЕМУ
Acc.	хорош ИЙ/ЕГО	делающ ИЙ/ЕГО	ходящ ИЙ/ЕГО
ETC.			

Рабочие, ДЕЛАЮЩИЕ на нашем доме новую крышу, ушли на обед.

Вы знаете номера трамваев, ХОДЯЩИХ по этой линии?

## STRESS in the Present Active Participles

All Present Active Participles formed from the E-type verbs have the same stress as the 3rd person plural of the present tense:

читать	<i>они</i>	читают	-	читающий
писать	<i>они</i>	пишут	-	пишущий

Exception:            мочь    *они* могут - могущий

Most Present Active Participles formed from the И-type verbs have the same stress as the infinitive:

вѣрить	они	вѣрят	вѣрящий	
зависеть	они	зависят	зависящий	
ненавидеть	они	ненавидят	ненавидящий	
ставить	они	ставят	ставящий	
будить	они	будят	будящий	
носить	они	носят	носящий	) with all ) prefixes )
возить	они	возят	возящий	
водить	они	водят	водящий	
дарить	они	дарят	дарящий	
курить	они	курят	курящий	
кормить	они	кормят	кормящий	
просить	они	просят	просящий	
платить	они	платят	платящий	
смотреть	они	смотрят	смотрящий	
торопить	они	торопят	торопящий	
ходить	они	ходят	ходящий	
etc.				

EXCEPTIONS: A number of Present Active Participles formed from the И-type verbs have the stress on the syllable PRECEDING the suffix -АЩ- (-ЯЩ-):

дышать	-	дышащий	служить	-	служащий
лечить	-	лечащий	тушить	-	тушащий
любить	-	любящий	жениться	-	женящийся

## Практика

Учитель:

Студент:

a. Form Participles retaining stress of the 3rd person plural of the present tense:

сидѣть			они сидят -	сидящий сидящая сидящие
встречать	жить	рабѳтать	бросать	плавать
писатъ	идти	подъезжать	атаковать	плыть
ждать	ѳхать	рассказывать	записывать	желать
бегать	мыть	заведовать	требовать	знать
летать	пить	въезжать	вставать	звать
давать	есть	помогать	оставлять	погибать
нести	послать	везти	достигать	отвѳчать
оставать	класть	болеть	приезжать	спрашивать

b. Form Participles retaining stress of the infinitive:

носѳть			они нѳсят -	носящий носящая носящие
водѳть	кормѳть	кричать	относѳть	учѳть
возѳть	просѳть	вѳрѳть	привозѳть	звонѳть
ходѳть	смотрѳть	будѳть	уходѳть	ставѳть
курѳть	торопѳть	завѳсетъ		платѳть
дарѳть	переводѳть	ненавидѳть		сердѳть

c. Form Participles with the stress on the syllable preceding the participial suffix -АЩ- (-ЯЩ-):

дышатъ		они дышат -	дышащѳй
лѳчатъ	тушатъ		
любѳть	женѳться		
служѳть			

d. Replace the given infinitives with the appropriate forms of Present Active Participles:

1. Поезжайте по железной дороге, (соединять) центральную часть России с Дальним Востоком.
2. Вы видите грузовик, (въезжать) сейчас во двор?
3. Милиционер остановил (идти) трамвай.
4. Здесь всегда много туристов, (приезжать) из других штатов.
5. Пассажиры, (прилетать) из-за границы, должны проходить таможенный осмотр.
6. Мы пришли попрощаться с друзьями, (уезжать) в Европу.
7. (Отступать) на запад дивизия несёт тяжёлые потери.
8. Мы были на военном судне, (стоять) сейчас в порту.
9. Вы знаете человека, (идти) нам навстречу?
10. Баллистика - наука, (изучать) законы движения ракет, артиллерийских снарядов, пуль.
11. Бомбардировщик - боевой самолёт, (иметь) на вооружении главным образом бомбы.
12. Взвод - подразделение, (состоять) из нескольких (2-4) отделений.
13. Большие грузовики, (перевозят) товары и продукты, идут обычно ночью.
14. На территории Средней Азии расположены пустыни и полупустыни, (образовать)\* широкий пояс.
15. Генерал, (командовать) Шестой дивизией, сейчас в отпуске.
16. Студенты уважают учителя, (требовать) от них серьёзной работы.
17. Врач, (заведовать) хирургическим отделением нашей больницы, уехал на съезд врачей.

---

\* The verb образоват'ь (образу́ю, образу́ешь) - includes both aspects - the imperfective as well as the perfective.

3. Present Active Participles are formed from verbs ending in -СЯ in the regular way. The particle -СЯ is added to the regular participial endings ( NEVER -СЬ! ) :

<p>де́латься</p> <p><del>они</del> делаю́т +Щ +ИЙ + СЯ</p>	<p>находи́ться</p> <p>они нахо́дятся +Щ +ИЙ + СЯ</p>
--	--

Батаре́я, НАХОДЯ́ЩАЯСЯ на скло́не холма́, ....

Село́, НАХОДЯ́ЩЕЕСЯ в трёх киломе́трах от го́рода, ...

Дво́е пассажи́ров, НАХОДЯ́ЩИХСЯ в купе́, ....

### Практика

Учитель:

Студент:

а. закрыва́ться

они закрыва́ются - закрыва́ющийся  
закрива́ющаяся  
закрива́ющиеся

интересова́ться  
собира́ться  
начина́ться  
форми́роваться  
назва́ться  
гото́виться  
остава́ться  
возвраща́ться

вооружа́ться  
находи́ться  
стро́иться  
останавлива́ться  
встреча́ться  
занима́ться  
учи́ться

- b. Replace the given infinitive by an appropriate form of Present Active Participle:

1. В ангаре работают механики, (готовить) самолёт к вылету.
2. Здесь сидят пилоты, (готовиться) к вылету.
3. Профессор, (начинать) свою лекцию через пять минут, уже в зале.
4. Много народу собралось слушать лекцию, (начинаться) через пять минут.

5. Вот идёт автобус, (останавливаться) около нашего дома.
6. Молодой человек, (заниматься) сейчас в библиотеке, наш старшина.
7. В аэропорту было много людей, (возвращаться, из отпуска).
8. Дежурить будут офицеры, (оставаться) на базе.
9. Там стоит яхта, (называться) "Дельфин".
10. Магазины, (открываться) в 9:30 утра, закрываются в 6 часов вечера.
11. По саду бегают (кричать) и (смеяться) дети.
12. В (формироваться) часть каждый день прибывают новые солдаты.
13. Мой брат, (интересоваться) русской историей, хочет стать преподавателем истории.
14. Наша батарея стоит в лесу, (находиться) за деревней.
15. Студентка, (собираться) ехать во Францию, учит французский язык.
16. В школах начались летние каникулы, (продолжаться) два месяца.

## USE OF PRESENT ACTIVE PARTICIPLES

Present Active Participle :

- a. May be used **ALONE** like a regular adjective (always preceding the noun it qualifies):

Остановите **ПРОЕЗЖАЮЩЕЕ** свободное такси.

Stop a cruising taxi-cab.

Я слышу звук **РАБОТАЮЩЕГО** мотора.

I hear a sound of a running motor.

- b. May form a **PARTICIPIAL PHRASE**:

В такси, **ПРОЕЗЖАЮЩЕМ** мимо нас, сидит пассажир.

There is a fare (a passenger) in the taxi passing us.

Я слышу звук мотора, **РАБОТАЮЩЕГО** на холостом ходу\*.

I hear a sound of an idling motor.

**NOTE:** A participial phrase may either precede or follow the noun it qualifies:

Я слышу звук **РАБОТАЮЩЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ** мотора.

Я слышу звук **мотора, РАБОТАЮЩЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ**.

A participial phrase **FOLLOWING** the noun it qualifies must be set off by commas:

Я слышу звук мотора, **РАБОТАЮЩЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ**.

В такси, **ПРОЕЗЖАЮЩЕМ МИМО НАС**, сидит пассажир.

---

\* работать на холостом ходу = работать вхолостую - техническое выражение, значащее по-английски to idle, idle running.

### Практика

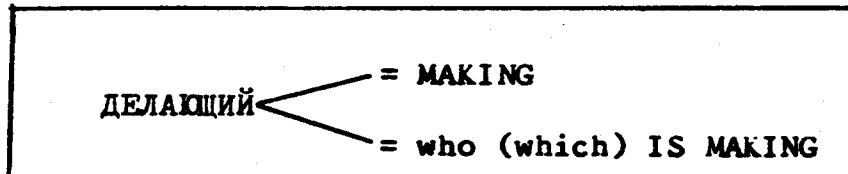
Change the position of participial phrase whenever it is possible:

1. Учительница, проверяющая наши контрольные работы, русская.
2. Радио, стоящее на столе, не работает.
3. Служащий на этом заводе инженер недавно приехал из Англии.
4. Люди, живущие в этом большом доме, редко видят друг друга.
5. Из остановившегося перед домом такси вышло два человека.
6. Все уезжающие студенты должны сдать словари и книги.
7. Машина повернула к дому, стоящему в глубине двора.
8. Скажи товарищу, ждущему меня, что я скоро вернусь.
9. Тучи, идущие с севера, принесут дождь.
10. У нас в классе много студентов, говорящих по-немецки.
11. Помогите студенту, записывающему радиопередачу.
12. Спросите об этом у человека, читающего газету.
13. Я был в банке, находящемся на территории Президио.
14. Вы понимаете все фразы, встречающиеся в этом упражнении?
15. Мы подошли к стоящему автомобилю.
16. Формирующаяся дивизия будет отправлена в Форт Орд.



TRANSLATION OF RUSSIAN PRESENT ACTIVE PARTICIPLES  
INTO ENGLISH

Russian Present Active Participle is translated by English  
Present Participle Active:



Студент, ДЕЛАЮЩИЙ этот перевод,  
хорошо знает оба языка.

The student MAKING this  
translation knows both  
languages well.

Я купил малолитражную машину,  
ДЕЛАЮЩУЮ 30 миль на галлон бен-  
зина.

I have bought a compact  
car WHICH IS MAKING 30 miles  
on a gallon of gas.

Практика

ПЕРЕВЕДИТЕ на английский язык:

- а.
1. Студенты, сидящие сейчас в лаборатории, хорошо понимают русский язык.
  2. Человек, идущий впереди нас, наш начальник.
  3. Полковник, командующий нашей частью, уехал в штаб дивизии.
  4. В СССР есть ещё много людей, верящих в Бога.
  5. Дети, кричащие на улице, мешают мне работать.
  6. Директор вызвал к себе часто опаздывающих студентов.
  7. Мы знаем всех студентов, берущих у нас в библиотеке книги.
  8. Мы знаем также всех студентов, не возвращающих книг вовремя.

9. Поезжайте по железной дороге, соединяющей центральную часть России с Дальним Востоком.
10. Вы видите грузовик, въезжающий сейчас во двор?
11. Милиционер остановил идущий трамвай.
12. Здесь всегда много туристов, приезжающих из разных штатов.
13. Пассажиры, прилетающие из-за границы, должны проходить таможенный осмотр.
14. Мы пришли попрощаться с друзьями, уезжающими в Южную Америку.
15. Отступающая на запад дивизия несёт тяжёлые потери.
16. Вы знаете человека, идущего нам навстречу?
17. Баллистика - наука, изучающая законы движения ракет, артиллерийских снарядов, пуль и т.п.
18. Бомбардировщик - боевой самолёт, имеющий на вооружении главным образом бомбы.
19. Взвод - подразделение, состоящее из нескольких (2-4) отделений.
20. Большие грузовики, перевозящие товары и продукты, идут по дорогам обычно ночью.
21. Студенты уважают учителя, требующего от них серьёзной работы.
22. На территории Средней Азии расположены пустыни и полупустыни, образующие широкий пояс.
23. Врач, заведующий хирургическим отделением нашей больницы, уехал на съезд врачей.
24. Президент США является Главнокомандующим Вооружёнными Силами США.

The key to the exercise a.:

1. The students who are sitting now in the Lab understand Russian well.
2. The man walking ahead of us is our boss.
3. The colonel who is commanding our unit went to division headquarters.
4. There are many people in the USSR who believe in God.
5. The children shouting in the street are keeping me from working.
6. The director summoned the students who are often tardy.
7. We know all students who borrow books in our library.
8. We also know students who do not return books on time.
9. Go by the railroad connecting the central part of Russia with the Far East.
10. Do you see the truck driving into the yard now?
11. The policeman stopped an on-coming streetcar.
12. Here there are always many tourists coming from various states.
13. Passengers flying in from abroad must pass a custom inspection.
14. We came to say good-bye to our friends leaving (departing) for South America.
15. The division retreating to the west is sustaining heavy losses.
16. Do you know the man walking towards us?
17. Ballistics is the science studying the laws of motion (projection) of rockets, artillery shells, bullets, and so forth.

18. A bomber is a combat aircraft having mainly bombs in its armament.
19. A platoon is a subunit consisting of several (2-4) squads.
20. Large trucks transporting goods and products usually move along the roads at night.
21. Students respect a teacher demanding serious work of them.
22. On the territory of Central Asia are situated deserts and semi-deserts forming a wide belt.
23. The physician managing (supervising) the surgical ward of our hospital went to a physicians' conference.
24. The president of the USA is the Commander-in-Chief of the Armed Forces of the US.

У. Переведите на русский язык:

1. We'll give these books to the students who are studying Russian.
2. The typist working here is on leave right now.
3. The girl standing by the window is very beautiful.
4. My son helps the man who is painting our house.
5. The sergeant, who is explaining the (combat)mission to the soldiers, is an excellent instructor.
6. The girl who is speaking on the telephone is my secretary.
7. We know the old man who is sitting by the window.
8. I am expecting my younger brother, who is arriving today from Russia.
9. The mailman who brings us our mail says that he knows you very well.
10. The student who is translating that article needs a good dictionary.
11. The train approaching right now the station doesn't stop here.
12. The people who are selling this house are moving away from here.

The key to the exercise b.:

1. Мы дадим эти книги студентам, изучающим русский язык.
2. Машинистка, работающая здесь, сейчас в отпуске.
3. Девушка, стоящая у окна, очень красива.
4. Мой сын помогает человеку, красящему наш дом.
5. Сержант, объясняющий задание солдатам, прекрасный инструктор.
6. Девушка, говорящая по телефону, моя секретарша.
7. Мы знаем старика, сидящего у окна.
8. Я жду младшего брата, приезжающего сегодня из России.
9. Почтальон, доставляющий нам (приносящий нам) нашу почту, говорит, что он хорошо знает вас.
10. Студенту, переводящему эту статью, нужен хороший словарь.
11. Поезд, подходящий (приближающийся) сейчас к станции, не останавливается здесь.
12. Люди, продающие этот дом, переезжают (уезжают) отсюда.

Present Active Participles met in the texts of the first nine "Exercises from Russian Language Periodicals", Vol. I.

Translate into English sentences given below. Check the correctness of your translation on page 18.

1. Забастовку металлистов, грозящую очень серьезными последствиями, удалось предотвратить.
  
2. Переговоры о продлении истекающего срока соглашения не дали пока результатов.
  
3. В текущем и минувшем году "стена позора" была открыта на большие праздники.
  
4. Предстоящая 2-я конференция стран Азии и Африки будет проходить под лозунгом мирного сосуществования.
  
5. Государства, принадлежащие к двум блокам, ищут пути для установления хороших отношений.
  
6. Генеральный секретарь встретит папу Павла Шестого в воротах прилегающего к дворцу ООН сада.

7. Первый министр Хэролд Вилсон обратился к главам правительств, входящих в Британское Содружество Наций.
  
8. Индия, как развивающаяся страна, заинтересована в мире.
  
9. Трудящиеся промышленности Московской области успешно выполнили принятые социалистические обязательства.
  
10. Тяжело трудящиеся колхозники и теперь живут очень бедно.
  
11. Первый заместитель Главного командующего Военно-Воздушными Силами маршал авиации С.И.Руденко рассказал о боевом прошлом советской авиации.
  
12. Президиум Верховного Совета поздравляет выдающегося партийного и государственного руководителя народной Польши...



KEY to the exercise given on pages 16 and 17.

1. The metalworkers' strike, threatening which threatens very serious consequences, was averted.
2. The talks on extending the expiration date of the agreement have thus far yielded no results.
3. In the current and past year the "wall of disgrace" has been opened for the major holidays.
4. The forthcoming second conference of Asian and African countries will be conducted under the slogan of peaceful co-existence.
5. Governments belonging to the two blocs are seeking means of establishing good relations.
6. The General Secretary will meet Pope Paul VI at the gates of the garden adjoining the UN palace.
7. Prime Minister Harold Wilson has appealed to the heads of the states making up the British Commonwealth.
8. India, as a developing country, is interested in peace.
9. Industry workers of the Moscow oblast have successfully fulfilled their accepted socialist duties.
10. Hard working kolkhozniks even now live very poorly.
11. The First Deputy Commander-in-Chief of the Air Forces Marshal of Aviation S. I. Rudenko recounted the combat history of Soviet aviation.
12. The Presidium of the Supreme Soviet congratulates the eminent party and government leader of the People's (Republic) of Poland...

## PARTICIPIAL PHRASE AND КОТОРЫЙ -CLAUSE

Participial phrases with Present Active Participles can be replaced by КОТОРЫЙ -clauses, in which КОТОРЫЙ is a SUBJECT and the verb is in the PRESENT tense;

Мой друг, УЕЗЖАЮЩИЙ ИЗ МОНТЕРЕЯ, продаёт дом.

Мой друг, КОТОРЫЙ УЕЗЖАЕТ ИЗ МОНТЕРЕЯ, продаёт дом.

Он живёт в доме, СТОЯЩЕМ НА ХОЛМЕ.

Он живёт в доме, КОТОРЫЙ СТОИТ НА ХОЛМЕ.

### Практика

a. Replace the given participial phrase with the appropriate КОТОРЫЙ - clause. Don't forget to use all the words belonging to the participial phrase!

1. Студенты, кончающие курс, должны вернуть все книги и словари в библиотеку.
2. Девушка, читающая журнал, учится в одном классе со мной.
3. Давайте сядем за стол, стоящий в углу.
4. В Лондоне мы встретились с вашей сестрой, живущей в Англии.
5. Скажите это сержанту, работающему в штабе.
6. Нам нужен человек, хорошо знающий испанский язык.
7. Сообщите это студентам, пишущим контрольную работу.
8. Поговорите с учителем, сидящим в комнате №7.
9. Мы спросим об этом у женщины, идущей нам навстречу.
10. Возьмите книгу, лежащую на верхней полке.
11. Скажите человеку, ждущему меня, что я скоро приду.
12. Видите вон там отдельно стоящее дерево?

b. Replace the КОТОРЫЙ -clause with the appropriate participial phrase. Don't forget to adjust the agreement of the participle with the noun modified!

1. Самолёт, который летает сейчас над городом, двухмоторный.
2. Документы, которые лежат в этом конверте, очень важные.
3. Господин, который сидит в коридоре, ждёт вас.
4. Я поговорю с человеком, который ждёт меня.
5. Студенты, которые записывают радиопередачу, слушают очень внимательно.
6. Студентам, которые живут в городе, не надо приходить на это собрание.
7. В трамвае много людей, которые едут до конечной станции (конечная станция - terminal).
8. Утром на улицах много людей, которые спешат на работу.
9. Я хорошо знаю медсестру, которая помогает доктору.
10. Мы понимаем все фразы, которые встречаются в этом упражнении.
11. Я спешу в магазин, который закрывается в 6 часов.
12. Мы ждём автобуса, который останавливается на этом углу.
13. Автобус подошёл к площади, которая находится в центре города.
14. Тучи, которые собираются на небе, могут разойтись через некоторое время.
15. Смотрите телевизионную передачу, которая начинается в шесть часов вечера.
16. Сообщите студентам, которые интересуются русскими фильмами, что в нашем кинотеатре сейчас идёт новый русский фильм.

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

I. Complete the sentences by adding the participial phrase (and the given noun) in appropriate form.

(друг) живущий в Нью-Йорке

1. Я получил письмо от друга, .....
2. Недавно я ездил к другу, .....
3. Я рассказывал вам о друге, .....
4. Летом я был у друга, .....
5. Я должен поговорить с другом, .....

машинистка, работающая в штабе

1. Сегодня все пришли, кроме .....
2. Зайдите к .....
3. Вы знаете .....?
4. Поговорите с .....
5. Что она говорила о .....?

студенты, уезжающие из Монтерея

1. Вот документы для .....
2. Передайте это .....
3. Командант ждёт .....
4. Старшина разговаривал со .....
5. Полковник спрашивал о .....

II. Translate into Russian (use participles):

1. The nurse, who is talking with the doctor, doesn't work in this hospital.
2. The Major who is working at HQ speaks 4 languages.
3. We were at the radio station located outside of town.
4. The Captain walking down the street is our Company Commander.
5. The train, which is stopping at this station, is always late.
6. The infantry units returning from maneuvers belong to the 5th Division.

## SUMMARY

### PRESENT ACTIVE PARTICIPLE:

1. Is USED to express an ATTRIBUTE which shows what an object DOES or in WHAT STATE it is at the given point of time (present usually):

В парке сегодня много БЕГАЮЩИХ и ИГРАЮЩИХ детей.

Пожарные потушили ГОРЯЩИЙ дом.

2. Is FORMED from:

- a. TRANSITIVE and INTRANSITIVE verbs,
- b. IMPERFECTIVE verbs only.

МЫТЬ

*б/д/д* моу + ш + ий  
АЯ  
ЕЕ  
ИЕ

МЫТЬСЯ

*б/д/д* моу + ш + ий + ся  
АЯ + }  
ЕЕ + } СЯ  
ИЕ + }

3. Is TRANSLATED by English Present Participle Active:

ДЕЛАЮЩИЙ = who (which) IS MAKING  
= MAKING

4. Has LONG form only and serves as a MODIFIER of the noun denoting the PERFORMER (animate or inanimate!) of the action (agreeing with that noun in gender, number and case):

Дайте эти словари студентам, ПИШУЩИМ экзамен.

Посмотрите на облака, ПЛЫВУЩИЕ по небу.

5. EQUALS a phrase consisting of КОТОРЫЙ + PRESENT tense of the verb:

ДЕЛАЮЩИЙ = который ДЕЛАЕТ  
НАЗЫВАЮЩИЙСЯ = который НАЗЫВАЕТСЯ

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to DISCERN Russian Past Participles Active in any given Russian text and TRANSLATE them correctly into English.

You will be also able to FORM the Past Participle Active from any given Russian verb, Perfective as well as Imperfective, to CHANGE it for gender, number and case, and to USE it, singly or as an essential part of a participial phrase.

## PAST ACTIVE PARTICIPLE

PAST ACTIVE PARTICIPLE is a verb form which is USED to express an ATTRIBUTE which shows what a subject or an object was doing (or had done) OR in what state it was at a certain point of time in the PAST:

<u>Imperfective:</u>	<u>Perfective:</u>
(shows simultaneous actions)	(shows an action that preceded the action of the predicate verb)
В классе сидели студенты, <u>писавшие экзамен.</u>	<u>Написавшие экзамен</u> студенты вышли из класса.
(Какие студенты <u>сидели</u> в классе?)	(Какие студенты <u>вышли</u> из класса?)
Студенты, <u>писавшие экзамен.</u> )	<u>Написавшие экзамен</u> студенты.)

### FORMATION OF PAST ACTIVE PARTICIPLES

Russian Past Active Participles can be formed from both IMPERFECTIVE and PERFECTIVE verbs.

1. Past Active Participles are formed from the PAST tense stem:

a. with the suffix -ВШ- if the stem ends in a vowel (i.e. all masc. past tense forms that end in the letter -Л ) followed by adjectival endings -ИЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ.

писать	- <del>л</del>	писа <del>л</del>	- писа + ВШ + ий (-ая, -ее, -ие)
встретить	- <del>л</del>	встрети <del>л</del>	- встрети + ВШ + ий (-ая, -ее, -ие)

Студент, ПИСАВШИЙ перевод, смотрел в словарь.

Человек, ВСТРЕТИВШИИ нас у входа, сказал, что он будет нашим гидом.



- b. with the suffix -Ш-, if the stem ends in a consonant (i.e. all masc. past tense forms that have NO letter -Л) followed by adjectival endings -ИЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ :

нести	бл	нёс	-	нёс + Ш + ий (-ая, -ее, -ие)
спасти	бл	спас	-	спас + Ш + ий (-ая, -ее, -ие)

Я встретил почтальона, **НЁСШЕГО** нам почту.

Мальчик, **СПАСШИЙ** своего товарища, получил медаль.

2. Past Active Participles are DECLINED like adjective **ХОРОШИЙ (-АЯ, -ЕЕ, -ИЕ)**:

Nom.	работавШ	ИЙ	человек
Gen.	работавШ	ЕГО	человека
Dat.	работавШ	ЕМУ	человеку
Acc.	работавШ	ЕГО	человека
Etc.			

Past Active Participles must agree with the nouns they modify in gender, case and number (like all regular adjectives):

**НАСТУПАВШИЕ** войска поддерживала авиация.

Войска, **НАСТУПАВШИЕ** на этом участке, несли тяжёлые потери.

Перед войсками, **НАСТУПАВШИМИ** на этом участке, шли танки.

Перед **НАСТУПАВШИМИ** на этом участке войсками шли танки.

## STRESS in the Past Active Participles

The stress in the Past Active Participle coincides with the stress of the MASCULINE form of the PAST tense:

писáл	-	писáвший	туши́л	-	туши́вший
смотре́л	-	смотре́вший	нёс	-	нёсший
служи́л	-	служи́вший	привёз	-	привёзший

### Практика

Учитель:

Студент:

а. сиде́ть

он сиде́л - сиде́вший  
сиде́вшая  
сиде́вшее  
сиде́вшие

встреча́ть - встре́тить  
писа́ть - написа́ть  
бе́гать - побегáть  
бро́сать - бро́сить  
дава́ть - да́ть  
бра́ть - взя́ть  
покупа́ть - купи́ть  
говори́ть - сказа́ть  
уезжа́ть - уеха́ть  
приезжа́ть - приеха́ть  
опазды́вать - опозда́ть  
получа́ть - получи́ть  
отвеча́ть - отве́тить

посыла́ть - посла́ть  
проси́ть - попро́сить  
туши́ть - потуши́ть  
приноси́ть - прине́сти  
перевози́ть - перевезти́  
люби́ть - полюби́ть  
служи́ть - прослужи́ть  
начина́ть - нача́ть  
понима́ть - поня́ть  
смотре́ть - посмотре́ть  
ви́деть - уви́деть  
выбира́ть - вы́брать  
жда́ть  
жи́ть  
бы́ть  
хоте́ть

б. прине́сти

он принёс - принёсший

привезти́  
унести́  
увезти́  
отнести́

помо́чь  
достичь  
лечь  
расти́

спасти́  
мочь  
привыкнуть  
смо́чь

потухну́ть умере́ть  
замёрзну́ть (он у́мер, но  
погибну́ть умерши́й)  
возникну́ть

c. Replace the given infinitives with the appropriate forms of Past Active Participles:

1. Мой отец, (приезжать) сюда в прошлом году, хочет снова приехать к нам.
2. Сейчас в школе работает много преподавателей, (приехать) недавно из Советского Союза.
3. Генерал, (командовать) Шестой Армией во время войны, уже давно на пенсии.
4. Вы помните имя автора, (написать) этот роман?
5. Вы знаете даму, (оставить) здесь свою сумку?
6. Люди, (привыкнуть) к монтерейскому климату, очень любят Монтерейский полуостров.
7. В катастрофе погибло два человека. Фамилии (погибнуть) людей ещё неизвестны.
8. Служащие, (кончить) работу, пошли обедать.
9. (Ждать) вас человек ушёл.
10. Часть, (стоять) в этом селе, оставила его вчера.
11. В Лондоне мы встретили врача, (жить) и (работать) когда-то в Кармеле.
12. Заплатите шофёру, (привезти) ваш багаж.
13. Во Франции есть кладбища, где похоронены американские солдаты, (погибнуть) во время Второй мировой войны.
14. Он никогда не забудет фамилию человека, (спасти) ему жизнь.
15. Земля была покрыта (опасть) листьями.
16. Студенты, (кончить) экзамен, ушли домой.
17. Конфликт, (возникнуть) в Южной Африке, трудно будет разрешить.
18. Беспорядки, (возникнуть) в связи с забастовкой, всё ещё не устранены.

3. Past Active Participles formed of verbs ending in -СЯ  
add particle -СЯ to the regular participial endings:

<p>делаться</p> <p>♫ делаД + ВШ + ий + СЯ</p> <p>делаВШ + <math>\left. \begin{array}{l} \text{ий} \\ \text{ее} \\ \text{ие} \end{array} \right\} + \text{СЯ}</math></p>	<p>находиться</p> <p>♫ находиД + ВШ + ий + СЯ</p> <p>находиВШ + <math>\left. \begin{array}{l} \text{ий} \\ \text{ее} \\ \text{ие} \end{array} \right\} + \text{СЯ}</math></p>
---	---

Батарей, **НАХОДИВШУЮСЯ** на опушке леса,  
командир приказал перенести в другое место.

Практика

Учитель:

Студент:

а. учиться

он учился - учившийся  
учившаяся  
учившиеся

открываться - открыться  
торопиться - поторопиться  
оставаться - остаться  
стараться - постараться  
встречаться - встретиться  
жениться  
находиться  
называться  
собираться

бояться  
смеяться  
родиться  
остановиться  
умыться - умыться  
купаться  
бороться  
закрывать  
закраться

б. Replace the given infinitives with the appropriate forms of  
Past Active Participles:

1. Библиотека, (находиться) в этом здании, куда-то перешла.

2. Мне очень хочется посмотреть египетскую выставку, (открыться)  
недавно в Лос-Анжелосе.

3. Мы были в городе Волгограде, (называться) до Второй мировой войны Сталинград.
4. На профсоюзном собрании, (продолжаться) больше двух часов, обсуждались очень важные вопросы.
5. Из (остановиться) трамвая начали выходить люди.
6. (Находиться) на пляже молодые люди загорали на солнце.
7. В бассейне было много (купаться) детей.
8. Торговые переговоры, (продолжаться) 2 недели, кончились.
9. После киносеанса, (кончиться) в 9 часов, мы пошли в кафе.
10. Все любители спорта, (собраться) в тот день на стадионе, получили большое удовольствие.
11. Мы опоздали на лекцию, (начаться) в 10 часов.
12. Вы знаете человека, (поздороваться) со мной?
13. Рано (начаться) дожди вызвали наводнения.
14. Вы читали о недавно (закончиться) забастовке почтовых служащих?
15. Сегодня вечером мы идём к друзьям, недавно (возвратиться) из Советского Союза.
16. Вы слышали о скандале, (случиться) на международном кинофестивале?

**NOTE** : a. Past Active Participle of the verb ИДТИ́ is ШЕДШИ́ :

ИДТИ́	он шёл	ШЕДШИ́Й
прийти	при	ше́дший
уйти	у	ше́дший
подойти	подо	ше́дший
отойти	ото	ше́дший
войти	во	ше́дший
etc.	etc.	
найти	на	ше́дший
произойти	проис	ше́дший *

b. Past Active Participle of the verb ВЕСТИ́ is ВЕДШИ́Й :

ВЕСТИ́	он вёл	ВЕДШИ́Й
привести	при	ве́дший
увести	у	ве́дший
звести	в	ве́дший
провести	про	ве́дший
перевести	пере	ве́дший
etc.	etc.	

c. Past Active Participle of the verb ИЗОБРЕСТ́И is ИЗОБРЕ́ТШИ́Й, ПРИОБРЕСТ́И - ПРИОБРЕ́ТШИ́Й :

ИЗОБРЕСТ́И - он изобре́л - ИЗОБРЕ́ТШИ́Й

ПРИОБРЕСТ́И - он приобрё́л - ПРИОБРЕ́ТШИ́Й

---

\* произойти - ~~о~~ произошёл - происше́дший - following the pattern of the imperfective Past Active Participle проиСходя́вший.

## Практика

Учитель:

Студент:

а. прийти		он пришёл	-	пришедший пришедшая пришедшие
подойти отойти войти выйти пройти перейти найти произойти	перевести провести навести развести ввести вывести	изобрести приобрести		

b. Replace the given infinitives with the appropriate forms of Past Active Participles.

1. Разведчики видели танки, (идти) по дороге.
2. Батальон, (перейти) через реку, занял оборонные позиции.
3. Стрелковые части, (побойти) болото, начали заходить противнику в тыл.
4. Медсестра, (войти) сейчас в комнату, работает здесь недавно.
5. Как фамилия студента, (выйти) из класса?
6. Человек, (найти) ваши ключи от автомобиля, передал их сержанту Миллеру.
7. Расскажите обо всём, (прозойти) за эту неделю.
8. Моя сестра, недавно (выйти) замуж, уехала из Монтерейя.
9. Человек, (идти) впереди колонны, упал.
10. Вы знаете фамилию человека, (изобрести) беспроволочный телеграф?
11. Студенты, (перевести) русский текст экзамена, могут идти домой.
12. Инженер, (провести) туннель под Сен-Готардским перевалом в Альпах, создал краткий путь из Италии в Германию.

Replace the Past Active Participle in the given sentence by the corresponding Present Active Participle, whenever the context allows it. Change the predicate verb if necessary.

1. Рабочие, строившие эту дорогу, говорили по-русски.
2. Я позвонил механику, ремонтировавшему мне машину.
3. В лесу, находившемся к югу от города, стояла батарея зениток.
4. Мы видели танки, переходившие реку.
5. Я не заметил машины, стоявшей перед домом.
6. Мне нужна карта, лежавшая на столе.
7. Я знаю людей, живших в этом доме.
8. Я видел самолёт, летевший в направлении аэродрома.
9. Учитель говорил со студентами, кончившими курс.
10. Мы видели танки, шедшие к лесу.
11. В бронетранспортёрах сидели солдаты, ехавшие на передовую линию.
12. Пассажир, сидевший у окна, спал.
13. Кондуктор подошёл к спавшему пассажиру.
14. Офицеры говорили о приехавшем вчера новом командире.
15. Студенты, написавшие свой экзамен, вышли из класса.
16. Солдаты говорили о погибшем командире.
17. Мать наблюдала за детьми, игравшими в саду.
18. Лётчику, сбившему три самолёта противника, дали орден.
19. Вот идёт наша вернувшаяся из отпуска учительница.
20. Она села в автомобиль, остановившийся около магазина.



## USE OF PAST ACTIVE PARTICIPLES

### Past Active Participle:

- a. may be used ALONE like a regular adjective (always PRECEDING the noun it qualifies):

Мы остановили ПРОЕЗЖАВШЕЕ  
такси.

We have stopped a  
passing taxi-cab.

- b. may form a PARTICIPIAL PHRASE:

В такси, ПРОЕХАВШЕМ МИМО НАС,  
сидели пассажиры.

In the taxi-cab which  
passed us sat passengers.

**NOTE:** A participial phrase with Past Active Participle, like all participial phrases with other types of participles, may either PRECEDE or FOLLOW the noun it qualifies.

Я слышал звук РАБОТАВШЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ мотора.

Я слышала звук мотора, РАБОТАВШЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ.

A participial phrase FOLLOWING the noun it qualifies must be set off by commas:

Я слышала звук мотора, РАБОТАВШЕГО НА ХОЛОСТОМ ХОДУ.

Механик, РАБОТАВШИЙ ЗДЕСЬ ВСЁ УТРО, только что ушёл.

Change the position of each participle or participial phrase if possible.

1. Вы заметили номер автомобиля, поехавшего мимо нас?
2. Кто взял лежавшее на столе расписание?
3. Все внимательно слушали отца, говорившего с трудом.
4. Гроза, продолжавшаяся два часа, наконец прекратилась.
5. Прошедший дождь очистил воздух.
6. Семья, жившая в этом доме, переехала в другой район города.
7. Учитель, вернувшийся из отпуска, рассказывает много интересного о том, где он был и что он видел.
8. Из окна я увидел почтальона, нёсшего мне почту.
9. Я помню фамилии \_\_\_\_\_ студентов, учившихся у нас в школе.
10. Мы шли по поднимавшейся в гору тропинке.
11. Люди, привыкшие работать, не устают так быстро.
12. Директор вызывает к себе опоздавших студентов.
13. Молодому человеку, погибшему в автомобильной катастрофе, было всего 17 лет.
14. Погибший офицер был командиром нашей роты.
15. Кондуктор разбудил спавшего пассажира.
16. Милиционер остановил ехавший с недозволенной скоростью автомобиль.

TRANSLATION OF RUSSIAN PAST ACTIVE PARTICIPLES  
INTO ENGLISH

Russian Past Active Participles are translated into English  
in the following way:

IMPERFECTIVE  
Participles

**ДЕЛАВШИЙ** = who (which) WAS MAKING,  
(HAD BEEN MAKING)  
= MAKING

PERFECTIVE  
Participles

**СДЕЛАВШИИ** = who (which) MADE, (HAS MADE,  
HAD MADE)

Я познакомился с человеком, **ДЕЛАВШИИ** раньше  
переводы статей для журнала "Америка".

Мы внимательно слушали профессора, **ДЕЛАВШЕГО** доклад.

Человек, **СДЕЛАВШИИ** перевод произведений А.И.Солженицына,  
хорошо знал и русский, и английский языки.

Заплатите рабочим, **СДЕЛАВШИИ** эту работу.

ПЕРЕВЕДИТЕ на английский язык:

1. Помните моего друга, приезжавшего ко мне в прошлом году?
2. У нас в школе работает много преподавателей, приехавших недавно из Советского Союза.
3. В классе сидели студенты, писавшие экзамен.
4. Написавшие свой экзамен студенты ушли домой.
5. Вы помните имя автора, написавшего этот роман?
6. Вся земля была покрыта опавшими листьями.
7. Разведчики заметили танки противника, шедшие по полю.
8. Батальон, перешедший через реку, занял оборонную позицию.
9. Части, обошедшие болото, начали заходить противнику в тыл.
10. Расскажите обо всём происшедшем за эту неделю.
11. Назовите фамилию человека, изобретшего беспроволочный телеграф.
12. Инженер, проведший туннель под Сен-Готардским перевалом в Альпах, создал краткий путь из Италии в Германию.
13. Конфликт, возникший в Южной Африке, трудно разрешить удовлетворительно для обеих сторон.
14. В лесу, находившемся к югу от города, стояла батарея зениток.
15. Я не знал, что приехавший к вам в гости брат хочет остаться в Монтерее и ищет себе работу здесь.
16. Я не знал, что приезжавший к вам в гости брат живёт в Германии.

KEY to the exercise on page 36:

1. Do you remember my friend who came to visit me last year?
2. There are many teachers working in our school who have arrived recently from the Soviet Union.
3. In the classroom sat the students who were writing a test.
4. The students who had finished (had written) their test went home.
5. Do you remember the name of the author who wrote this novel?
6. The ground was covered by fallen leaves.
7. The scouts noticed enemy tanks which were moving through the field.
8. The battalion which had crossed the river took up a defensive position.
9. The units which had bypassed the swamp started to approach the enemy's rear positions.
10. Tell (us) about everything that happened this week.
11. Name the man who invented the wireless telegraph.
12. The engineer who constructed the tunnel under the St.Gothard pass in the Alps created the shortest route from Italy to Germany.
13. The conflict which arose in South Africa will be difficult to solve to the satisfaction of both (conflicting) sides.
14. In the woods located to the south of the city stood an AA-battery.
15. I didn't know that your brother who came for a visit (here) wants to stay in Monterey and is (now) looking for a job.
16. I didn't know that your brother who had visited you (here) lives in Germany.

ПЕРЕВЕДИТЕ на английский язык:

1. Рабочие, строящие этот мост, живут в соседнем городке.
2. Рабочие, строившие этот мост, сейчас бастуют.
3. Рабочие, построившие этот мост, уехали отсюда.
4. Мы видим танки, переходящие реку.
5. Мы видели танки, переходившие реку.
6. Мы видели, как танки, перешедшие реку, пошли в направлении леса.
7. Они сели в машину, стоящую перед домом.
8. Где машина, стоявшая перед домом?
9. Машина, простоявшая минут десять перед домом, отъехала.
10. Я знаком с людьми, живущими в этом доме.
11. Люди, жившие в этом доме, переехали в другой дом.
12. Офицеры говорят о приезжающем завтра новом командире.
13. Офицеры говорят о только что приехавшем новом командире.
14. Офицеры говорят о приезжавшем из Пентагона генерале.
15. Вы знаете человека, идущего нам навстречу?
16. Шедший нам навстречу человек улыбался.
17. Мой старший брат, всегда помогающий мне, мой самый большой друг.
18. Мой старший брат, помогавший мне, недавно уехал из Монтеррея.
19. Мой старший брат, помогший мне построить дом, строит сейчас дом для себя.

KEY to the exercise on page 38:

1. The workers building this bridge live in a little town near by.
2. The workers who were building this bridge are now on strike.
3. The workers, who had built that bridge, left.
4. We see the tanks crossing the river.
5. We saw the tanks which were crossing the river.
6. We saw the tanks which had crossed the river and went in the direction of the woods.
7. They got into the car parked (standing) in front of the house.
8. Where is the car which was parked in front of the house?
9. The car which had been parked for about 10 minutes in front of the house drove off.
10. I am acquainted with the people living in this house.
11. The people who had been living in this house moved out into another house.
12. The officers are talking about a new commander who is arriving tomorrow.
13. The officers are talking about a new commander who has just arrived.
14. The officers are talking about the general from the Pentagon who was visiting (here) = who was here.
15. Do you know the man approaching us (walking towards us)?
16. The man coming towards us was smiling.
17. My older brother who always helps me is my best friend.
18. My older brother who used to help me (had been helping) recently left Monterey.
19. My older brother who helped me to build my house is now building a house for himself.

ПЕРЕВЕДИТЕ на английский язык:

1. Вот идёт наша только что вернувшаяся из отпуска учительница.
2. Мы сели в автобус, остановившийся на углу.
3. Тысячи американских туристов, возвращающихся из отпуска, ждут в лондонском аэропорту возможности вернуться домой.
4. На профсоюзном собрании, продолжавшемся больше двух часов, обсуждались важные вопросы.
5. Обсуждавшиеся вопросы вызвали оживлённую дискуссию.
6. Купавшиеся дети кричали и смеялись.
7. После киносеанса, кончившегося в 9 часов, мы зашли в кафе.
8. Любители спорта, собравшиеся на стадионе, получили большое удовольствие от матча.
9. Рано начавшиеся дожди вызвали наводнение.
10. Мы едем на аэродром встречать возвращающихся из СССР друзей.
11. Возвращавшиеся туристы должны были ждать по пять-шесть дней своей очереди на самолёт.
12. Страны, борющиеся за свою независимость, получили её в конце концов.



KEY to the exercise on page 40 :

1. Here comes our teacher who has just returned from her leave.
2. We boarded the bus which had stopped at the street corner.
3. Thousands of American tourists returning(home)from their vacations (abroad) are waiting in the London airport for a chance to get home.
4. Very serious questions were discussed at the trade-union meeting that (which) went on for more than two hours.
5. The questions under consideration stirred up an animated discussion.
6. The bathing(swimming) children shouted and laughed.
7. After the movie which ended at 9 o'clock we went to a coffee-house.
8. The sport fans gathered (assembled) at the stadium enjoyed the match very much.
9. The rains which began too early caused a flood.
10. We are driving to the airfield to meet our friends who are returning from their trip to the USSR.
11. The tourists returning home had to wait for their turn to get a seat on the airplane for 5 - 6 days.
12. The countries which had struggled for their independence finally got it.

## PARTICIPIAL PHRASE AND КОТОРЫЙ -CLAUSE

Participial phrase with Past Active Participle can be replaced by КОТОРЫЙ-clause, in which КОТОРЫЙ is a SUBJECT and the verb is in the PAST tense, imperfective or perfective:

Генерал наградил лётчика,  
СБИВШЕГО в бою два самолёта  
противника.

КОТОРЫЙ СБИЛ в бою  
два самолёта противника.

На пароходе было много солдат,  
ВОЗВРАЩАВШИХСЯ с фронта.

КОТОРЫЕ ВОЗВРАЩАЛИСЬ  
с фронта.

This process can be reversed, i.e. КОТОРЫЙ-clauses of the type described above may be replaced by the corresponding participial phrases:

Я хорошо знаю инженера,  
КОТОРЫЙ ПРЕДЛОЖИЛ вам работу.

Я хорошо знаю инженера,  
ПРЕДЛОЖИВШЕГО вам работу.

**NOTE:** DON'T forget to maintain agreement between the noun and the participle, modifying it:

... инженера, ПРЕДЛОЖИВШЕГО ...

### Практика

Replace participial phrases by КОТОРЫЙ- clauses.

1. Я заметил номер автомобиля, проехавшего мимо нас.
2. Здесь работает много людей, родившихся в России.
3. Он получил назначение в дивизию, находившуюся раньше в Белоруссии.
4. Он поднял газету, лежавшую на полу.

5. В аэропорту арестовали террориста, стрелявшего в полицейского.
6. Террористы, захватившие самолёт, были арестованы.
7. Поблагодарите человека, нашедшего и возвратившего ваши ключи.
8. Люди, жившие в этом доме, переехали в Сан-Хозе.
9. Полиция задержала человека (вора), выхватившего сумку у пожилой женщины.
10. Где сейчас лётчик, вернувшийся первым из вьетнамского плена?

Replace КОТОРЫЙ -clauses by participial phrases.

1. Мы подошли к автомобилю, который остановился у светофора.
2. Человек, который ждал вас больше часа, только что ушёл.
3. Я встретил там офицера, который служил в Третьем полку.
4. Полицейский остановил грузовик, который проехал красный свет.
5. Мы говорили о катастрофе, которая произошла вчера.
6. Здесь стояла дивизия, которая защищала подступы к городу (подступы - approaches).
7. Разведчики заметили отряд, который перешёл реку.
8. Противник обстреливал грузовики, которые везли боеприпасы.
9. Альпинисты, которые достигли вершины горы, сели отдыхать.
10. Я встретил почтальона, который принёс нам сегодняшнюю почту.
11. Женщина, которая нашла деньги, принесла их в полицию.
12. Мальчик, который спас своего друга, был награждён медалью.

ПЕРЕВЕДИТЕ на русский язык:

1. The girl, who is standing by the window, is very beautiful.

" ,who was standing by the window , " "

2. I'll be helping the mechanic, who is working in the garage.

The old mechanic, who was working in that garage, has retired.

3. Give me the book lying on the table.

Who took the book, which was lying on the table?

4. I'll introduce you to my friend, who is leaving soon for Europe.

We came to bid farewell to a friend, who was leaving for Europe.

I live now in the house of my friend, who has left for Europe.

5. We are waiting for my brother, who is arriving to-night from Leningrad.

We are waiting for my brother, who had arrived last night from Leningrad.

6. There were wounded among the soldiers returning from the front.

This firm employs soldiers, who have returned from the front.

7. The mailman, who brings us our mail, knows us well.

The mailman, who brought us all these bills today, lives (in the house) next door.

KEY to the exercise on page 44:

1. Девушка, стоящая у окна, очень красива.  
" , стоявшая у окна, " "
2. Я буду помогать механику, работающему в гараже.  
Старый механик, работавший в этом гараже, ушёл на пенсию.
3. Дайте мне книгу, лежащую на столе.  
Кто взял книгу, лежавшую на столе?
4. Я познакомлю вас с моим другом, уезжающим скоро в Европу.  
Мы пришли попрощаться с другом, уезжавшим (уезжающим) в Европу.  
Сейчас я живу в доме моего друга, уехавшего в Европу.
5. Мы ждём моего брата, приезжающего сегодня вечером из Ленинграда.  
Мы ждём моего брата, приехавшего вчера вечером из Ленинграда.
6. Среди солдат, возвращавшихся (возвращающихся) с фронта, были раненые.  
Эта фирма принимает на работу солдат, вернувшихся (возвратившихся) с фронта.
7. Почтальон, приносящий (доставляющий) нам почту, знает нас хорошо.  
Почтальон, принёсший (доставивший) нам сегодня все эти счета, наш сосед (живёт в соседнем доме).

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

### a. Replace the given Present Active Participle by corresponding Past Active Participle:

1. Как фамилия профессора, читающего \_\_\_\_\_ лекцию?
2. Я знаю девушку, сидящую \_\_\_\_\_ у окна.
3. Я говорил с медсестрой, работающей \_\_\_\_\_ в этой больнице.
4. Спросите у радиста, передающего \_\_\_\_\_ последние новости.
5. Я знаком со студентом, учащимся \_\_\_\_\_ в этой школе.
6. Вы знаете людей, живущих \_\_\_\_\_ в этом доме?
7. Мне нужна книга, лежащая \_\_\_\_\_ на столе.
8. Мы жили в доме, стоящем \_\_\_\_\_ на берегу озера.
9. Офицер, командующий \_\_\_\_\_ нашим батальоном, болен.
10. Наблюдатель сообщил о танках, идущих \_\_\_\_\_ по дороге.

### b. Replace the given infinitives by appropriate Past Active Participles:

11. Вы знаете человека, (принести) \_\_\_\_\_ это письмо?
12. Ветер повредил дерево, (расти) \_\_\_\_\_ за домом.
13. Он жил в доме, (находиться) \_\_\_\_\_ в центре города.
14. Он помог женщине, (не смочь) \_\_\_\_\_ завести свой автомобиль.
15. Людям, (привыкнуть) \_\_\_\_\_ курить, очень трудно отказаться от курения.

c. Replace КОТОРЫЙ -clauses by participial phrases and vice versa:

16. Пассажиры, которые погибли на этом самолёте, летели из Японии.

---

17. Туда можно послать только людей, привыкших жить в холодном климате.

---

18. Я не помню своего дедушку, который умер, когда я был ещё маленьким мальчиком.

---

19. Выпишите все новые слова, встретившиеся вам в этом тексте.

---

20. Вы знакомы с человеком, спасшим жизнь моему сыну?

---

## SUMMARY

### PAST ACTIVE PARTICIPLE:

1. Is USED to express an ATTRIBUTE which shows what a subject or an object WAS DOING (or HAD DONE) OR in WHAT STATE IT WAS at a certain point of time in the PAST:

В классе сидели студенты, ПИСАВШИЕ экзамен.

Около ГОРЕВШЕГО дома стояла пожарная машина.

Остались только ПОЧЕРНЕВШИЕ ОБГОРЕВШИЕ стены.

2. Is FORMED from:

- a. both, IMPERFECTIVE and PERFECTIVE verbs:

<p style="text-align: center;">писать</p> <p>♣ ПИСА́Л + ВШ + ИЙ АЯ ЕЕ ИЕ</p>	<p style="text-align: center;">написа́ть</p> <p>♣ НАПИСА́Л + ВШ + ИЙ АЯ ЕЕ ИЕ</p>
<p style="text-align: center;">нести́</p> <p>♣ НЕ́С + Ш + ИЙ</p>	<p style="text-align: center;">принести́</p> <p>♣ ПРИНЕ́С + Ш + ИЙ АЯ ЕЕ ИЕ</p>

- b. both, TRANSITIVE and INTRANSITIVE verbs:

<p style="text-align: center;">мыть</p> <p>он МЫ́Л + ВШ + ИЙ АЯ ЕЕ ИЕ</p>	<p style="text-align: center;">мыться</p> <p>он МЫ́Л + ВШ + ИЙ + СЯ АЯ + СЯ ЕЕ + СЯ ИЕ + СЯ</p>
---	---



3. Is TRANSLATED into English by:

<u>IMPERFECTIVE</u> Participles	ДЕЛАВШИЙ	{ = who(which) WAS MAKING, (HAD BEEN MAKING) = MAKING
<u>PERFECTIVE</u> Participles	СДЕЛАВШИЙ	= who (which) MADE, (HAS MADE, HAD MADE)

4. Has LONG form only and serves as a MODIFIER of the noun denoting the PERFORMER (animate or inanimate) of the action. It must agree with that noun in gender, number, and case.

ПИСАВШИЕ экзамен студенты пользовались словарями.

Мы смотрели на плывшую по озеру лодку.

5. EQUALS a phrase consisting of КОТОРЫЙ + PAST tense of the verb:

ДЕЛАВШИЙ	=	который ДЕЛАЛ
СДЕЛАВШИЙ	=	который СДЕЛАЛ
МЫВШИЙСЯ	=	который МЫЛСЯ
УМЫВШИЙСЯ	=	который УМЫЛСЯ

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to DISCERN Russian Present Participles Passive in any given Russian text and TRANSLATE them correctly into English.

You also will be able to FORM the aforementioned Present Participle Passive from any given Imperfective Russian verb, to CHANGE it for gender, number and case, and USE it properly, singly or as an essential part of a participial phrase.

## PARTICIPLES PASSIVE

PASSIVE voice participles always modify the noun which denotes the DIRECT OBJECT of the action.

Passive voice participles fall into Present Passive Participles and Past Passive Participles.

Both, Present Passive Participles and Past Passive Participles are formed from TRANSITIVE verbs.

### PRESENT PASSIVE PARTICIPLES

Present Passive Participle is a verb form which is used to express an ATTRIBUTE which shows what action a DIRECT OBJECT IS BEING SUBJECTED TO by the performer of the action.

The Present Passive Participle may be encountered quite often in written language, particularly in newspapers. In spoken language, with the exception of a limited number of verbs, it is rarely used.

#### FORMATION OF THE PRESENT PASSIVE PARTICIPLES

The Present Passive Participles are formed from IMPERFECTIVE TRANSITIVE verbs only.

1 The Present Passive Participle is formed by adding the adjectival endings to the 1-st person plural of the PRESENT tense:

описывать	производить
✎ ОПИСЫВАЕМ + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)	✎ ПРОИЗВОДИМ + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)

Случай, ОПИСЫВАЕМЫЙ автором в этом рассказе, очень интересен.

2. Present Passive Participle is DECLINED like adjective  
**НОВЫЙ** (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ):

Ном.	нов	ЫЙ	описываем	ЫЙ	случай
Gen.	нов	ОГО	описываем	ОГО	случая
Dat.	нов	ОМУ	описываем	ОМУ	случаю
Acc.	нов	ЫЙ/ОГО	описываем	ЫЙ	случай
Inst.	нов	ЫМ	описываем	ЫМ	случаеМ
Pr. о	нов	ОМ	описываем	ОМ	случае

Present Passive Participle must agree with the noun it qualifies in gender, number and case:

"Новое русское слово" - газета, ИЗДАВАЕМАЯ на русском языке в Нью-Йорке.

Я подписался на газету, ИЗДАВАЕМУЮ в Нью-Йорке.

### STRESS in the Present Passive Participles

1. Present Passive Participles formed from the verbs of the FIRST E-conjugation preserve the stress of the 1-st person plural:

атаковáть	оснóвывать
мы атакóем - АТАКóЕМЫЙ	мы оснóвываем - ОСНóВЫВАЕМЫЙ

2. Participles formed from the verbs of SECOND И-conjugation preserve the stress of the infinitive:

приносáть	любáть
мы принóсим - ПРИНОСИ́МЫЙ	мы любим - ЛЮБИ́МЫЙ

## Практика

Учитель:

Студент:

а. устроить

мы устраиваем - устраиваемый

выбирать

ввозить

прерывать

занимать

вывозить

записывать

требовать

выписывать

приводить

волновать

отправлять

управлять \*

покупать

получать

организовать

забывать

зарабатывать

подготавливать

называть

вызывать

проводить

b. Replace the given infinitive with the appropriate form of Present Passive Participle:

1. Инспектор осматривает товары, (отправлять) за границу.
2. Малолитражные автомобили, (производить) в Германии, очень дороги.
3. Мы читаем русские газеты и журналы, (выписывать) из Советского Союза.
4. В газетах и журналах, (печатать) в СССР, очень много грубой пропаганды.
5. В шахматном турнире, (организовать) нашим клубом, будут принимать участие лучшие шахматисты города.
6. Методы, (использовать) этим заводом, новы и необычны.
7. Я не люблю видов пустыни, часто (изображать) этим молодым художником.
8. Вопросы, (обсуждать) на сегодняшнем собрании, очень важны.
9. Примеры, (приводить) нашим учителем, всегда ясны.
10. Куда идёт нефть, (добывать) на Аляске?
11. Радиопередачи, (записывать) нашими студентами в лаборатории, переводятся на английский язык в классе.
12. Опыты, (производить) в этой лаборатории, очень интересны.

---

\* The verb *управлять* is an intransitive verb, however it does have the form of Present Passive Participle.

**SPECIAL REMARKS CONCERNING FORMATION OF PRESENT PASSIVE PARTICIPLES**

1. The Present Passive Participles of the verbs ДАВАТЬ and ЗНАВАТЬ are formed irregularly. This applies to all verbs derived from ДАВАТЬ and ЗНАВАТЬ by prefixation. The Present Passive Participles formed from all these verbs retain saffix -ВА- of the infinitive:

<p style="text-align: center;"><b>ДАВАТЬ</b></p> <p style="text-align: center;">ДАВА + ЕМ + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)</p>	<p style="text-align: center;"><b>ПРИЗНАВАТЬ</b></p> <p style="text-align: center;">ПРИЗНАВА + ЕМ + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)</p>
--	--

Концерт, ДАВАЕМЫЙ сегодня в клубе, ...

Сводка погоды, ПЕРЕДАВАЕМАЯ по радио, ...

Авторитет этого учёного, ПРИЗНАВАЕМЫЙ всеми, ...

Практика

Учитель:

Студент:

**а. выдавать**

**выдаваемый**

издавать	признавать
передавать	узнавать
продавать	сознавать
задавать	
создавать	

- b. Replace the given infinitive with the appropriate form of Present Passive Participle:**

1. Газеты, (издавать) в Советском Союзе, приходят в нашу библиотеку с большим опозданием.
2. Мы каждый день слушаем новости, (передввать) по телевидению.
3. В небе появляются всё новые и новые спутники, (создавать) с разными целями.

4. Я не понимаю, кто может покупать дома, (продавать) теперь по таким высоким ценам.
5. Мне надоело читать о бесконечных затруднениях, (создавать) советскими делегатами в ООН.
6. Он отказывается отвечать на вопросы, (задавать) членами комиссии.
7. Легко признавать свои ошибки, однако исправлять (признавать) ошибки не всегда легко.
8. Безработица, время от времени (создавать) во всех странах экономическим кризисом, достигает иногда больших размеров.

2. The Present Passive Participles from non-prefixed "carrying" verbs **НОСИТЬ, ВОЗИТЬ, ВОДИТЬ** are seldom used. However, the Present Passive Participles from some of the prefixed "carrying" verbs are used quite frequently:

вносить - вносимый  
 выносить - выносимый  
 приносить - приносимый  
 переносить - переносимый  
 наносить - наносимый  
 уносить - уносимый  
 сносить - сносимый

etc.

ввозить - ввозимый  
 вывозить - вывозимый  
 привозить - привозимый  
 перевозить - перевозимый  
 подвозить - подвозимый  
 увозить - увозимый

etc.

вводить - вводимый  
 выводить - выводимый  
 заводить - заводимый  
 переводить - переводимый  
 производить - производимый

etc.

3. Many verbs either do not have or do not Present Passive Participles, e.g., **ПИТЬ, ШИТЬ, ЛИТЬ, БИТЬ, БРАТЬ, ЖДАТЬ, ЕСТЬ, ЖЕЧЬ, ПИСАТЬ, ГОВОРИТЬ, УЧИТЬ, ПЛАТИТЬ, КОРМИТЬ, СТРОИТЬ, etc.**
4. A small number of **INTRANSITIVE** verbs do have Present Passive Participles: **управлять - управляемый, командовать - командуемый, руководить - руководимый, угрожать - угрожаемый, etc.**

## USE OF PRESENT PASSIVE PARTICIPLES

PRESENT PASSIVE PARTICIPLE may be used:

- a. ALONE like a regular adjective (always preceding the noun it qualifies):

Обычно я отвечаю немедленно на ПОЛУЧАЕМЫЕ письма.  
СОБИРАЕМЫЕ деньги идут на благотворительные цели.

- b. To form a PARTICIPIAL PHRASE:

Самолёт, УПРАВЛЯЕМЫЙ ОПЫТНЫМ ПИЛОТОМ, сделал мягкую посадку.

A participial phrase may either precede or follow the noun it qualifies:

Самолёт, УПРАВЛЯЕМЫЙ ОПЫТНЫМ ПИЛОТОМ, ...  
УПРАВЛЯЕМЫЙ ОПЫТНЫМ ПИЛОТОМ самолёт ...

NOTE 1: A participial phrase FOLLOWING the noun it qualifies must be set off by commas:

Самолёт, УПРАВЛЯЕМЫЙ ОПЫТНЫМ ПИЛОТОМ, сделал мягкую посадку.

NOTE 2: The VERB in the sentence with the participial phrase can be either in PRESENT, PAST or FUTURE tense:

Перед зданием, занимаемым штабом, СТОЯТ автомобили служащих.

Здание, занимаемое штабом, ПОСТРОИЛИ пять лет тому назад.

Конференция БУДЕТ в здании, занимаемом штабом.



## Практика

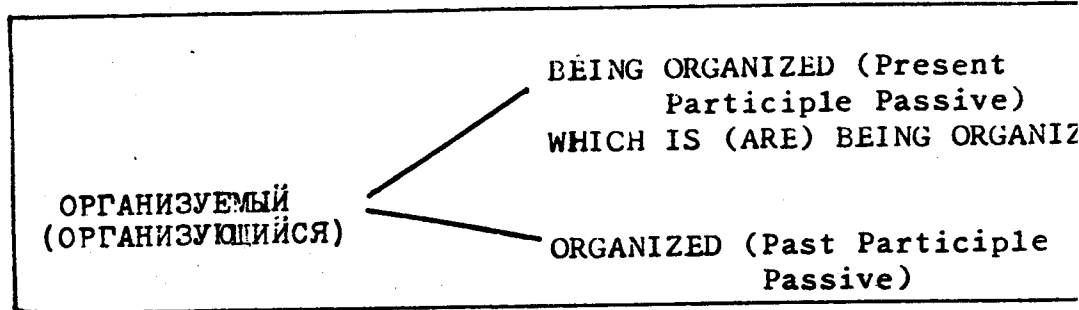
Change the position of the participial phrase:

1. Теория, защищаемая этим учёным, совсем не новая.
2. Событие, описываемое автором, произошло в действительности.
3. Резко подскочили цены на привозимый из Южной Америки кофе.
4. Товары, ввозимые из Японии, отличаются прекрасным качеством.
5. Рабочие, поощряемые профсоюзом, объявили забастовку.
6. Меры, предпринимаемые в целях понижения инфляции, не дают желанных результатов.
7. Специальные суды будут судить\* политических деятелей, обвиняемых в злоупотреблении властью.
8. В период правления партии, возглавляемой З.А.Бхутто, коррупция в Пакистане была обычным делом.
9. Средства, выделяемые Конгрессом США на военные цели, расходуются Министерством Обороны.
10. Полёт\* научно-исследовательского комплекса "Салют", пилотируемого советскими и польскими космонавтами, завершён успешно.

---

\* Insert participial phrase here.

TRANSLATION OF RUSSIAN PRESENT PASSIVE PARTICIPLES  
INTO ENGLISH



1. If the Russian Present Passive Participle describes a durative action contemporaneous with the action described by the main verb it is translated into English by a Present Participle Passive:

Вы пойдёте на концерт, ОРГАНИЗУЕМЫЙ нашими студентами в будущую пятницу?	Will you go to the concert (WHICH IS) BEING ORGANIZED by our students next Friday?
--	--

Треть урожая, СОБИРАЕМОГО сейчас фермерами США, будет продана Советскому Союзу.	One third of the crop WHICH IS BEING HARVESTED now by the USA farmers will be sold to the Soviet Union.
---	--

2. If the Russian Present Passive Participle describes a frequentative action of generalized character then it is translated by an English Past Participle Passive:

Концерты, ОРГАНИЗУЕМЫЕ нашими студентами, пользуются большой популярностью.	Concerts ORGANIZED by our students are very popular.
---	---

Американские фермеры продают часть СОБИРАЕМОГО урожая за границу.	American farmers sell a part of HARVESTED crop abroad.
---	--

Переведите на английский язык:

1. Рассказ, читаемый нами сейчас в классе, очень интересный.
2. В рассказах, читаемых студентами в классе, изображается жизнь русских людей.
3. Сузана ставит на все получаемые из Москвы газеты специальный штемпель.
4. Бухгалтер сказал: "Пересчитайте деньги, получаемые вами!"
5. На почте есть отдельный ящик для писем, отправляемых в другие штаты США.
6. На письмо, отправляемое вами, надо наклеить ещё одну марку.
7. Многие аэродромы не разрешают пассажирским самолётам типа "Конкорд" приземляться на них из-за страшного шума, производимого этими самолётами.
8. Фотоаппараты, привозимые из Японии, отличаются высоким качеством.
9. С каждым годом в Москве растёт число жилых зданий, собираемых из готовых деталей.
10. Телевизионная связь - вид связи, осуществляемый при помощи телевизионной аппаратуры.
11. Химическая разведка - разведка, проводимая с целью установить наличие и тип ОВ.
12. Ориентир - хорошо видимый с наблюдательного пункта местный предмет (дерево, куст, угол леса, дом и т.п.).
13. Воздушный десант - части сухопутных войск, перебрасываемые по воздуху в тыл противника.
14. Военные дороги - это дороги, подготавливаемые и содержащиеся для обеспечения боевых действий войск.
15. Я не люблю вида высотных зданий, возводимых в центре Сан-Франциско.

KEY to the exercise on page 59:

1. The story now being read by us in class is very interesting.
2. The life of Russian people is depicted in the stories which are read by the students in class.
3. Suzanne puts a special stamp on all newspapers received from Moscow.
4. The bookkeeper said, "Recount the money which is being received by you." (which you are receiving)
5. At the post office there is a special box for letters sent to other states (out of state).
6. You must paste one more stamp on the letter which is being sent by you (which you are sending).
7. Many airports do not permit "Concorde" passenger planes to land because of the terrible noise produced by these airplanes.
8. Cameras imported from Japan are noted for (their) high quality.
9. In Moscow the number of residential buildings assembled from prefabricated parts grows with each year.
10. Television communications is a type of communications which is accomplished with the aid of television equipment.
11. Chemical (warfare) reconnaissance is reconnaissance conducted in order to establish the presence and type of chemical warfare agents (poisonous substances).
12. A reference point is a local object (tree, bush, corner of a forest, house, etc.) that is easily visible from an observation point.
13. A paradrop (consists of) units of ground forces being dropped by air into the enemy's rear area.
14. Military roads are roads prepared and maintained in order to ensure the troops' combat activities.
15. I don't like the sight of high-rise buildings being erected in downtown San Francisco.

## SPECIAL USE OF CERTAIN PRESENT PASSIVE PARTICIPLES

In some instances, when no Present Passive Participle can be formed from the verb, a substitution takes place: a Present Passive Participle of the verb close in meaning is used.

Notice the following substitutions:

ЖДАТЬ	ОЖИДАТЬ	- ОЖИДАЕМЫЙ	- expected, waited for
ХОТЕТЬ	ЖЕЛАТЬ	- ЖЕЛАЕМЫЙ	- desired
ПИТЬ	ВЫПИВАТЬ	- ВЫПИВАЕМЫЙ	- drank up, consumed by drinking
ЕСТЬ	СЪЕДАТЬ	- СЪЕДАЕМЫЙ	- consumed, devoured

### Переведите на английский язык:

1. Наконец мы получили давно ожидаемый отпуск.
2. Вечером приехали никем не ожидаемые гости.
3. Получили ли вы желаемый результат ?
4. Переговоры не дали желаемых результатов.
5. Рюмка водки, выпиваемая перед обедом, улучшает аппетит.
6. Трава на пастбищах, съедаемая овцами, отрастает долго, т.к. они съедают её почти с корнями.
7. Количество пива, выпиваемого немцами каждый год, могло бы создать озеро довольно большого размера.
8. Съедаемый любопытством, он подошёл к двери и стал слушать.
9. Как вы переведёте на английский язык выражение "Принимать желаемое за действительное" ?

KEY to the exercise on page 61:

1. Finally we have received our long awaited vacation.
2. In the evening arrived guests who were not expected by anyone.
3. Have you obtained the desired result?
4. The negotiations did not bring the desired results.
5. A shot of vodka before dinner whets one's appetite.
6. Grass in pastures eaten by sheep takes long to grow back because they (sheep) crop it too close to the roots (eat it almost down to the roots).
7. The quantity of beer consumed by Germans each year would create a lake of quite considerable size.
8. Eaten up by curiosity he came up to the door and started to listen (to eavesdrop).
9. How would you translate into English the expression "Принимать желаемое за действительное"?

Принимать желаемое за действительное = wishful thinking.

used  
PRESENT PASSIVE PARTICIPLES AS ADJECTIVES

Some Present Passive Participles have almost lost their verbal characteristics and are used as regular adjectives. Many of them have the prefix HE- added:

любимый	- favorite, beloved	незабываемый	- unforgettable
уважаемый	- respected, honorable	непередаваемый	- inexpressible
управляемый	- guided	непроходимый	- impassable
обвиняемый	- accused	незаменимый	- irreplaceable, indispensable
мнимый	- imaginary	неповторимый	- unique, inimitable
терпимый	- tolerant, indulgent, tolerable,	невозмутимый	- imperturbable, cool
зависимый	- dependent	несгораемый	- fire-proof, incombustible
так называемый	- so-called	недосыгаемый	- inaccessible
ЕТС.		независимый	- independent
		необъяснимый	- inexplicable, unaccountable
		ЕТС.	

Практика

Читайте:

1. А.С.Пушкин - (favorite) поэт русских.
2. Моё (favorite) занятие - игра в теннис.
3. Он показал нам фотографию (beloved) девушки.
4. По-русски письма часто начинают словами (Honorable) + имя и отчество.

5. Теперь много пишут о (guided) ракетах и снарядах.
6. «(Unforgettable) лето» - один из лучших советских фильмов.
7. В Белоруссии много (impassable) болот.
8. «(Indispensable) людей нет», - говорят циники\*.
9. Он всегда действует с таким (imperturbable) спокойствием.
10. Старинное название сейфа - (fire-proof) шкаф.
11. Все важные документы хранятся в (fire-proof) шкафу.
12. Ещё недавно полёт на Луну казался (inaccessible) мечтой человечества.
13. Индия стала (independent) государством в январе 1950 года.
14. Шаровидная молния \*\* - это всё ещё (inexplicable) явление природы.
15. У французского драматурга Мольера есть пьеса, которая называется «(Imaginary) больной».
16. (Guided) ракеты - это ракеты, снабжённые специальной аппаратурой управления.

---

\* циник - cynic

\*\* шаровидная молния - spherical lightning



The majority of participial phrases with Present Passive Participles can be replaced by a **КОТОРЫЙ** - clause:

- a. with **КОТОРЫЙ** in ACCUSATIVE case + PRESENT tense of the TRANSITIVE verb:

Газета "Правда", ИЗДАВАЕМАЯ ЦК КПСС, )  
< Газета "Правда", КОТОРУЮ ИЗДАЁТ ЦК КПСС, ) полна пропа-  
ганды.

- b. with **КОТОРЫЙ** in NOMINATIVE case + PRESENT tense of the - СЯ form of the transitive verb (PASSIVE voice):

Газета "Правда", ИЗДАВАЕМАЯ ЦК КПСС, )  
< Газета "Правда", КОТОРАЯ ИЗДАЁТСЯ ЦК КПСС, ) имеет огромный  
тираж.

To sum up the constructions given above one may say:

ВЫПОЛНЯЕМАЯ вами, )  
Работа, КОТОРУЮ вы ВЫПОЛНЯЕТЕ, )  
КОТОРАЯ ВЫПОЛНЯЕТСЯ вами, ) очень важна.

### Практика

Учитель:

Студент:

a. Пикник, организуемый вашим классом, ...

Пикник, который организует ваш класс, ...

Пикник, который организуется вашим классом, ...

Телеграмма, посылаемая вами, ...

Письма, отправляемые мной, ...

Деньги, откладываемые вами, ...

Журнал, выписываемый нами, ...

Нефть, ввозимая Соединёнными Штатами, ...

Известия, передаваемые этой радиостанцией, ...

Продукция, выпускаемая этим заводом, ...

Пшеница, вывозимая США за границу, ...

События, описываемые автором, ...

Статьи, публикуемые этим журналом, ...

b. Substitute КОТОРЫЙ -clause with the corresponding participial construction:

1. Работа, которую выполняет эта школа, имеет большое значение.
2. Я многого\* не понимаю в объяснениях, которые автор даёт в конце книги.
3. Ньютон сделал водяные часы, которые приводятся в движение водой.
4. Она кладёт в банк все деньги, которые она зарабатывает.
5. Опыты, которые проводятся нашей лабораторией, дают хорошие результаты.
6. В газете, которую я выписываю, слишком много реклам и объявлений.
7. Из предметов, которые изучаются на этом курсе, я больше всего люблю географию.
8. Материал, который печатается сейчас машинисткой, нужен нам сегодня после обеда.
9. Я всегда слушаю новости, которые передаются станцией ЭйБиСи в 6 часов вечера.

---

\* многое - *adject. noun* = a great deal, much; many things (pl.)  
Denotes only inanimate things.

## THE USE OF IMPERFECTIVE PARTICIPLES FORMED FROM REFLEXIVE VERBS OF THE PASSIVE VOICE

Since the use of the Present Passive Participles is severely restricted by the fact that they can be formed from a comparatively small number of the transitive verbs, the Russians resort to other means of expressing the continuous or frequentative PASSIVE action in the adjectival form (for attributive purposes).

If the verb concerned lacks the needed Present Passive Participle, the reflexive form (PASSIVE voice) of the Present Active Participle may be used.

The dictation being written now  
by the students ...

Диктовка, ПИШУЩАЯСЯ сейчас  
студентами, ...

The building under construction  
(which is being constructed) on  
this spot ...

Здание, СТРОЯЩЕЕСЯ на  
этом месте, ...

The newspapers printed in the  
USSR ... (which are being  
printed)

Газеты, ПЕЧАТАЮЩИЕСЯ в СССР,  
...

### Практика

#### Учитель:

Газеты, которые печатаются в  
СССР, имеют обычно 4 страницы.

#### Студент:

Газеты, печатающиеся в  
СССР, имеют обычно  
4 страницы.

1. Здание, которое строится на горе, будет закончено через несколько недель.
2. Доклад, который пишется сержантом Смитом, будет прочитан студентам всего русского отдела.
3. Молодёжь едет на работу в новые города, которые строятся сейчас по всей Сибири.
4. Вы знаете сумму, которая тратится на среднее образование в нашем штате?

5. У меня нет знаний, которые требуются для этой работы.
6. Почему вода, которая льётся из водопроводных труб, грязная?
7. Покажите нам квартиру, которая сдаётся в вашем доме.
8. Требования, которые выдвигаются профсоюзом, кажутся невыполнимыми.

b. Replace the given Present Active Participle of the -ся verb by the Present Passive Participle of the transitive verb.

1. Я люблю газету, издающуюся русскими эмигрантами.
2. Главой правительства является президент, избирающийся на 4 года.
3. Вопросы, обсуждающиеся на этих собраниях, очень важны.
4. Надо послушать новости, передающиеся в 11 часов вечера.
5. Что вы знаете об опытах, производящихся в этой лаборатории?
6. Доклад президента, прерывающийся часто аплодисментами, продолжался больше часа.
7. Молодые люди, призывающиеся в армию, проходят медицинскую комиссию.
8. В этом вагоне едут молодые учителя, направляющиеся Министерством образования на работу в сельские школы.

NOTE: For rendering Past Passive CONTINUOUS or FREQUENTATIVE action the IMPERFECTIVE Past ACTIVE Participle of the corresponding verb of PASSIVE voice (ending in -СЯ) is used (i.e. строившийся, писавшийся, издававшийся, избиравшийся, etc. ).

Практика

Учитель:

Студент:

Газета, издающаяся эмигрантами, очень интересна.

Газета, издававшаяся эмигрантами, прекратила своё существование.

1. Квартира, сдающаяся в этом доме, очень большая.
2. Нам нужна сводка погода, передающаяся по радио.
3. Вы видели дом, строящийся на углу?
4. Будут ли напечатаны пишущиеся так долго мемуары этого политического деятеля?
5. Опыты, много лет производящиеся над крысами, показали, что крысы не могут жить в тесноте.
6. Вопросы, обсуждающиеся в Конгрессе, имеют государственное значение.
7. Голосом, прерывающимся от волнения, секретарь сообщил о смерти главы фирмы.
8. Лодка подплыла к утёсам, омываемым морем.

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

### I. Fill in the blanks with the appropriate Present Passive Participles.

1. События, \_\_\_\_\_ в этой книге, происходили лет  
(описывать)  
тридцать тому назад.
2. Видно, что писатель хорошо знает жизнь, \_\_\_\_\_  
(изображать)  
им.
3. В этом журнале есть статья по \_\_\_\_\_ нами  
(обсуждать)  
вопросу.
4. Я получаю журнал "Новый мир", \_\_\_\_\_ в Москве.  
(издавать)
5. Статьи, \_\_\_\_\_ в этом журнале, бывают очень  
(печатать)  
интересны.

### II. Form two Participles from the given verb. Modify the performer of the action with the Present Active Participle, and the object of the action with the Present Passive Participle.

Example: Завод выполняет план.

- a. Завод, выполняющий план ...
- b. План, выполняемый заводом ...

1. Студенты устраивают пикник.

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_

2. Механики заканчивают работу.

а. \_\_\_\_\_

б. \_\_\_\_\_

3. Администрация создаёт условия работы.

а. \_\_\_\_\_

б. \_\_\_\_\_

4. Завод в г. Тольятти производит автомобили "Волга".

а. \_\_\_\_\_

б. \_\_\_\_\_

5. Газета публикует разные объявления.

а. \_\_\_\_\_

б. \_\_\_\_\_

III. Translate into Russian using Present Passive Participles:

1. We often listen to the concerts which are broadcast by radio.

\_\_\_\_\_

2. The questions which are being discussed at the meeting are very important.

\_\_\_\_\_

3. Pushkin - poet loved by all Russian lived in the first half of the nineteenth century.

\_\_\_\_\_

## SUMMARY

### PRESENT PASSIVE PARTICIPLE:

1. Is used to express an **ATTRIBUTE** which shows what action a **DIRECT OBJECT IS BEING SUBJECTED TO** by the performer of the action:

Главой государства является президент, **ИЗБИРАЕМЫЙ** всеми гражданами.

2. Is used to **DENOTE** action **SIMULTANEOUS** with the action of the predicate verb:

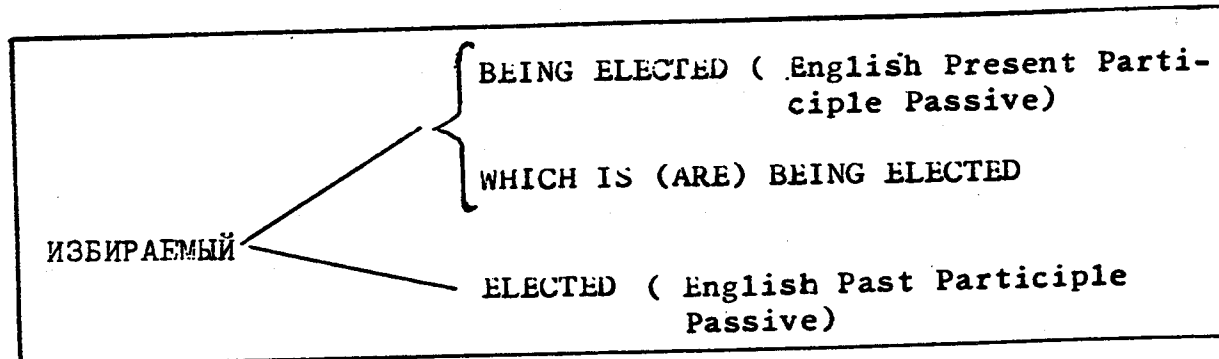
Вы знакомы с методами, **ПРИМЕНЯЕМЫМИ** сейчас в преподавании иностранных языков?

**НАБЛЮДАЕМОЕ** явление вызвало большой интерес.

3. Is **FORMED** from **IMPERFECTIVE TRANSITIVE** verbs:

избирать <del>из</del> избираем + <b>ИЙ</b> (-ая, -ое, -ие) <b>ИЗБИРАЕМЫЙ</b> (-ая, -ое, -ие)
--

4. Is **TRANSLATED** into English by:



5. Has **LONG** form only and serves as a **MODIFIER** of the noun denoting the **OBJECT** (animate or inanimate) of the action. It must agree with that noun in gender, number and case.

Президент, **ИЗБИРАЕМЫЙ** на четыре года, может быть снова переизбран.



6. EQUALS a phrase consisting of :

a. КОТОРЫЙ in ACCUSATIVE case + PRESENT tense of the TRANSITIVE verb:

ИЗБИРАЕМЫЙ = <u>которого</u> ИЗБИРАЮТ
ИЗДАВАЕМАЯ = <u>которую</u> ИЗДАЮТ

b. КОТОРЫЙ in NOMINATIVE case + PRESENT tense of the - СЯ form (PASSIVE voice) of the same verb:

ИЗБИРАЕМЫЙ = <u>который</u> ИЗБИРАЕТСЯ
ИЗДАВАЕМАЯ = <u>которая</u> ИЗДАЁТСЯ

7. Is SYNONYMOUS with the Present Active Participle formed from the PASSIVE form of the same verb (-СЯ form):

Жидкий кислород, широко ПРИМЕНЯЕМЫЙ в технике, ...
Жидкий кислород, широко ПРИМЕНЯЮЩИЙСЯ в технике, ...

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to DISCERN Russian Past Participles Passive (the long form) in any given Russian text and TRANSLATE them correctly into English.

You will be also able to:

1. FORM the aforementioned Past Participle Passive from any given Perfective Russian verb;
2. CHANGE it for gender, number and case;
3. USE it properly singly or as an essential part of a participial phrase;
4. TRANSFORM the participial phrase into adjectival clause and vice versa.

## PAST PASSIVE PARTICIPLE

PAST PASSIVE PARTICIPLE is used to express an ATTRIBUTE qualifying the OBJECT of the completed action expressed by the participle.

It describes the object THROUGH the action:

1. BY WHICH it was CREATED - НАПИСАННОЕ письмо.  
ПОСТРОЕННЫЙ дом.  
ВЫРЫТЫЙ противотанковый ров.
  
2. UNDERGONE by the object - ПОТЕРЯННЫЙ ключ.  
ЗАБЫТАЯ шляпа.  
СПАСЁННЫЙ человек.
  
3. THAT CAUSED THE STATE in which the object is (was, has/had been) - ОТКРЫТАЯ дверь.  
ОСРЕЩЁННАЯ комната.  
РАНЕЧНЫЙ в бою солдат.

PAST PASSIVE PARTICIPLE is used to express the action PRECEDING the action of the predicate:

Мы вошли в ОСВЕЩЁННУЮ комнату.

Я ищу ПОТЕРЯННУЮ шляпу.

Every PAST PASSIVE PARTICIPLE has TWO FORMS:

1. the LONG form used as an ATTRIBUTE (MODIFIER):

Мы работаем в зданиях, ПОСТРОЕННЫХ в 1968 году.

Мне нужно отправить НАПИСАННОЕ письмо.

2. the SHORT form used as a PREDICATE of the sentence:

Эти здания были ПОСТРОЕНЫ в 1968 году.

Письмо уже НАПИСАНО.

The PAST PASSIVE PARTICIPLES are formed only from TRANSITIVE PERFECTIVE verbs.

## FORMATION OF PAST PASSIVE PARTICIPLES

### LONG FORM

There are THREE basic ways to form a Past Passive Participle:

1. by means of suffix -ЕНН-,
2. by means of suffix -ИИ-,
3. by means of suffix -Т-.

1. The perfective verbs ending in -ИТЬ and -ТИ form their Past Passive Participles by means of suffix -ЕНН-:

получИТЬ - получЕННый

спасТИ - спасЕННый

2. The perfective verbs ending in -АТЬ, -ЯТЬ and -ЕТЬ form their Past Passive Participles by means of suffix -НН-:

сделАТЬ - сделАННый

потерЯТЬ - потерЯННый

осмотрЕТЬ - осмотрЕННый

3. The perfective monosyllabic verbs, prefixed perfective monosyllabic verbs, and also the perfective verbs ending in -НЯТЬ, -НУТЬ, -ДЕТЬ, -ОТЬ, -ЕРЕТЬ form their Past Passive Participles by means of suffix -Т-:

взять - взятый

разбИТЬ - разбитый

выПИТЬ - выпитый

занЯТЬ - занятый

покиНУТЬ - покинутый

раздЕТЬ - раздетый

проколОТЬ - проколотый

за еРЕТЬ - запертый



## THE STRESS IN PAST PASSIVE PARTICIPLES

The stress in the Past Passive Participles of MOST verbs of this group REMAINS on the same syllable on which it falls in the SECOND person SINGULAR of future tense:

изучи́ть	изучу́, изучи́шь	изуче́нный
предложи́ть	предложу́, предложи́шь	предложе́нный

If the ending of Past Passive Participle is stressed, it will become - **ЁННЫЙ** (-ЁННАЯ, -ЁННОЕ, -ЁННЫЕ):

спаси́ть	спасу́, спасёшь	спасе́нный
принеси́ть	принесу́, принесёшь	принесе́нный
привези́ть	привезу́, привезёшь	привезе́нный

NOTE the stress of the following Past Passive Participles:

измени́ть	изменю́, измени́шь	<u>BUT</u> : изме́ненный
найти́	найду́, найдёшь	на́йденный
разгроми́ть	разгромлю́, разгроми́шь	разгро́мленный

Практика

Учитель:

Студент:

а. получить

я получу, ты получишь-  
полученный

пострбить	заполнить	ввезти
положить	ввезти	унести
переменить	внести	спасти
проверить	найти	приобрести
объяснить	принести	перенести
определить	увеличить	уточнить
продлить	назначить	выполнить

б. построить гараж

построенный гараж

переменить шину	принести бутерброд
проверить счёт	ввезти нефть
объяснить задание	увеличить фотографию
заполнить анкету	спасти животное
найти деньги	приобрести дом
уточнить план	унести стул

с. Read the sentence, filling in each blank space with the Past Passive Participle formed from the given Infinitive.

1. Надо ответить на (получить) письма.
2. Сдайте (заполнить) анкету.
3. Что вы сделали с (найти) деньгами?
4. Учитель роздал (проверить) контрольные работы.
5. Завод получил новые (уточнить) данные из министерства.
6. Кто взял (положить) мной на стол текст передачи?
7. Я очень доволен своим недавно (приобрести) автомобилем.
8. Он ещё очень слаб после (перенести) операции.



d. Читайте:

1. В лодке сидит спасённый пассажир.

..... нужен врач.

Капитан хочет говорить со .....

Как фамилия .....

Врач оказывает помощь .....

2. Вот только что полученная телеграмма.

Я прочитал .....

Я не понял .....

Я пойду к другу с .....

Что вы думаете о .....

3. На столе лежит проверенный экзамен.

Студенты ещё не видели .....

Учитель очень доволен .....

Каковы результаты .....

Мы исправляем ошибки, сделанные нами в .....

4. Перед нами находится новое недавно построенное здание.

В ..... находится китайский отдел.

Окна ..... выходят на юг.

Мимо ..... проходит дорога.

## ALTERNATION OF CONSONANTS

Alternation (changes) of consonants which occur in the future tense of perfective verbs also appear when Past Passive Participles are formed.

The most typical changes are:

С   Ш	Т / \ Ч Ш	СТ   Ш	Д   Ж	З   Ж	Б / \ БЛ ПЛ	В / \ ВЛ ФЛ	М / \ МЛ
-------------	-----------------	--------------	-------------	-------------	-------------------	-------------------	----------------

<u>С - Ш</u>	бро́Сить	я бро́Шу	бро́Шенный
	опро́Сить	опро́Шу	опро́Шенный
	повы́Сить	повы́Шу	повы́Шенный
<u>Т - Ч</u>	встрéТить	встрéЧу	встрéЧенный
	замéТить	замéЧу	замéЧенный
<u>Т - Ш</u>	возвратíть	возвращú	возвращённый
	прекрв́Тить	прекращú	прекращённый
	сократíть	сокращú	сокращённый
	защитíть	защитú	защитённый
	осветíть	освещú	освещённый
<u>СТ - Ш</u>	опустíть	опущú	опущенный
	отпустíть	отпущú	отпущенный
	пропустíть	пропущú	пропущенный
	запустíть	запущú	запущенный

<u>Д - Ж</u>	оби́деть	оби́жу	оби́женный
	разбу́дить	разбу́жу	разбу́женный
<u>З - Ж</u>	погру́зить	погру́жу	погру́женный
<u>Б - БЛ</u>	употре́бить	употре́блю	употре́бленный
	осла́бить	осла́блю	осла́бленный
<u>П - ПЛ</u>	укре́пить	укре́плю	укре́пленный
	купи́ть	купи́лю	купи́ленный
<u>В - ВЛ</u>	остано́вить	остано́влю	остано́ренный
	оста́вить	оста́влю	оста́вленный
	поста́вить	поста́влю	поста́вленный
	отпра́вить	отпра́влю	отпра́вленный
	напра́вить	напра́влю	напра́вленный
	испра́вить	испра́влю	испра́вленный
<u>Ф - ФЛ</u>	разгра́вить	разгра́влю	разгра́вленный
<u>М - МЛ</u>	разгро́мить	разгро́млю	разгро́мленный
	уто́мить	уто́млю	уто́мленный
	накорми́ть	накорми́лю	накормле́нный

## Практика

Учитель:

Студент:

а. бросить

я брошу , ты бросишь -  
брошенный

повисить	защитить	купить
встретить	запустить	оставить
замечить	пропустить	отправить
возвратить	разбудить	поставить
прекратить	употребить	остановить
осветить	укрепить	исправить

б. бросить папиросу

брошенная папироса

исправить ошибку  
возвратить долг  
замечить номер автомобиля  
прекратить переговоры  
осветить угол комнаты  
встретить знакомых  
запустить спутник  
оставить денег  
утомить детей  
остановить такси  
пропустить уроки

с. Read the sentence, filling in the blank space with the appropriate form of Past Passive Participle formed from the given Infinitive.

1. Сколько космонавтов находится в недавно (запустить) советском спутнике?
2. Впишите (пропустить) слово.
3. Мне нужно (сократить) издание этого романа.
4. Это (исправить) домашние работы.
5. Дом стоял в (защитить) от ветра месте.
6. Начинающим студентам учитель дал (разграфить) бумагу.
7. Мы предъявляем к нашим студентам (повысить) требования.
8. (Отправить) позавчера письмо вернулось, так как на нём не было марки.

9. (Отпустить) военнопленные возвращались домой.
10. (Опросить) соседи ничего не могли сказать о случившемся.
11. В каком направлении шли танки, (заметить) нашей разведкой?
12. Мы вошли в ярко (осветить) зал.
13. Вы заметили (спустить) флаг?
14. Друзья, (встретить) нами в парке, пригласили нас на обед.
15. Что делают автозаводы с (возвратить) автомобилями?
16. Ко всякой работе надо иметь (повысить) требования.
17. (Разбудить) ребёнок плакал.
18. (Утомить) прогулкой дети сразу уснули.
19. Мне надо забрать (оставить) в гараже автомобиль.
20. В каком словаре вы нашли слова́, (употребить) вами в этом переводе?
21. Из (купить) продуктов я приготовлю обед.
22. Запомните (исправить) ошибки, чтобы не повторять их!
23. Когда родители уложили (накормить) детей спать, они сами сели обедать.
24. Вы не видели (оставить) мной здесь зонтика?

ALTERNATION OF CONSONANTS (cont.)

Д - ЖД

наградить	to decorate, award	награждённый
обсудить	discuss	обсуждённый
освободить	liberate, free	освобождённый
победить	win a victory, defeat	побеждённый
повредить	damage, harm, injure	повреждённый
преградить	bar, block the way	преграждённый
предупредить	warn, let know, notify	предупреждённый
убедить	convince, persuade	убеждённый
утвердить	approve, confirm, ratify; affirm, assert	утверждённый

Практика

Учитель:

Студент:

а. утвердить договор.

утверждённый договор

освободить город  
победить противника  
наградить сержанта  
повредить деревья  
преградить дорогу

обсудить проблему,  
предупредить студентов  
убедить защитника  
преградить путь  
утвердить назначение

b. Read the sentence , replacing the given Infinitive with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. В (освободить) Париже началась мирная жизнь.
2. (Победить) страна обычно должна платить репарации (reparations).
3. Нам было жаль (повредить) деревьев.
4. Надо починить (повредить) бурей крышу дома.
5. Вот фамилии (наградить) служащих нашего института.
6. В эту среду (освободить) от занятий студенты занимаются спортом.
7. Мы подъехали к месту , (преградить) упавшим деревом.
8. Дивизия, (предупредить) своими разведчиками, заняла оборонительное положение.
9. Жена, (предупредить) письмом мужа, была готова к встрече гостей.
10. Законопроект, (утвердить) президентом, становится законом.
11. Прокурор, (убедить) в том, что обвиняемый виноват, требовал строгого наказания.
12. О вопросах, (обсудить) на предыдущем собрании, вы можете прочитать в протоколе.
13. (Обсудить) и (утвердить) план наступления был передан командирам частей.
14. Жители города, (предупредить) о воздушном налёте, спрятались в бомбоубежища.

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

а. Впишите правильную форму страдательного причастия прошедшего времени в место, оставленное для этой цели.

1. Электростанция, \_\_\_\_\_ на реке Ангаре,  
(построить)

снабжает энергией всю Восточную Сибирь.

2. В советских газетах мы всё время читаем о \_\_\_\_\_  
(выполнить)  
и \_\_\_\_\_ планах советского хозяйства.  
(перевыполнить)

3. Чтобы получить работу, надо подать \_\_\_\_\_ анкету  
(заполнить)  
в отдел кадров.

4. \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ записи радио-  
(Проверить) (исправить)  
передачи студенты переводят на английский язык.

5. Знания языка, \_\_\_\_\_ в институте, помогут вам  
(приобрести)  
в вашей будущей работе.

6. От \_\_\_\_\_ из проезжающего автомобиля папиросы  
(бросит)  
загорелась трава.

7. Представитель Интуриста отвёз \_\_\_\_\_ им  
(встретить)  
в аэропорту туристов в гостиницу "Москва".

8. За билеты, \_\_\_\_\_ в кассу театра, вы получите  
(возвратить)  
деньги обратно.



9. Профессор был недоволен результатами \_\_\_\_\_  
(провести)  
в лаборатории опытов.
10. Впишите \_\_\_\_\_ слова.  
(пропустить)
11. Сколько \_\_\_\_\_ спутников сейчас летает вокруг  
(запустить)  
Земли?
12. Войска заняли \_\_\_\_\_ позиции.  
(укрепить)
13. Какие награды получили наши \_\_\_\_\_ студенты?  
(наградить)
14. Мы должны были объехать \_\_\_\_\_ упавшим деревом  
(преградить)  
место дороги.
15. \_\_\_\_\_ военнопленные уехали домой.  
(Освободить)
16. Соседи, \_\_\_\_\_ шумом автомобильного мотора,  
(разбудить)  
вышли на улицу.
17. \_\_\_\_\_ автомобиль увезли в гараж.  
(Повредить)
18. Жители, \_\_\_\_\_ о приближающейся буре,  
(предупредить)  
не выходили из дому.

PAST PASSIVE PARTICIPLES WITH THE SUFFIX -НН-

Past Passive Participles are formed by means of suffix -НН- from infinitives ending in -АТЬ, -ЯТЬ or -ЕТЬ.

They are formed from the PAST tense stem by adding the suffix -НН- followed by the adjectival endings -ИЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЬЕ):

<u>сделать</u>	<u>потерять</u>	<u>осмотреть</u>
сделал	потерял	осмотрел
СДЕЛА + НН + ИЙ	ПОТЕРЯ + НН + ИЙ	ОСМОТРЕ + НН + ИЙ
АЯ	АЯ	АЯ
ОЕ	ОЕ	ОЕ
ЬЕ	ЬЕ	ЬЕ

Past Passive Participles of this type are also declined like the adjective **НОВЫЙ** (-АЯ, -ОЕ, -ЬЕ) and must agree with the noun they modify in number, gender and case:

N.	потерянн	ИЙ	ключ	осмотренн	ЬЕ	товары
G.	потерянн	ОГО	ключа	осмотренн	ЫХ	товаров
D.	потерянн	ОМУ	ключу	осмотренн	ЫМ	товарам
ETC.						

Вместо одного ПОТЕРЯННОГО ключа я заказал себе два НОВЫХ ключа.

На ОСМОТРЕННЫЕ товары инспектор поставил клеймо (hall-mark).

The STRESS in the PAST PASSIVE Participles of this group of verbs:

a. SHIFTS one syllable to the left if in the infinitive it is on the LAST syllable:

написа́ть - написа́нный (-ая, -ое, -ие)  
потеря́ть - потеря́нный (-ая, -ое, -ие)  
осмотре́ть - смотре́нный (-ая, -ое, -ие)

b. REMAINS unchanged in all other cases:

сде́лать - сде́ланный (-ая, -ое, -ие)  
услы́шать - услы́шанный (-ая, -ое, -ие)

### Практика

Учитель:

Студент:

a. вы́брать книгу

он вы́брал книгу

вы́бранная книга

сказа́ть фразу  
заказа́ть обед  
показа́ть фотографию  
посла́ть письмо  
написа́ть письмо  
прочита́ть доклад  
обеща́ть помощь  
зада́ть уроки  
записа́ть передачу  
сде́лать перевод  
удержа́ть позиции  
пойма́ть вора  
продáть дом  
израсхо́довать деньги  
завоева́ть позиции  
созва́ть парламент

изда́ть книгу  
осмотре́ть машину  
собра́ть деньги  
потеря́ть ключ  
атакова́ть позиции  
организова́ть пикник  
обстре́лять деревню  
созда́ть теорию  
подписа́ть догово́р  
оказа́ть поче́сти  
проду́мать вопрос  
задержа́ть ответ  
заработа́ть деньги  
избра́ть президента  
проигра́ть сраже́ние  
вы́брать галстук

b. Replace the given infinitive with the appropriate Past Passive Participle:

1. Кто нашёл (потеря́ть) книгу?
2. Вот только что (записа́ть) передача.
3. Когда он получи́л (посла́ть) вчера утром телеграмму?
4. Я принёс (обеща́ть - пообеща́ть) материалы.
5. Сдайте, пожалуйста, (сдела́ть) перевод.
6. Перескажите своими словами (прочита́ть) текст.
7. На (собра́ть) деньги мы купили подарок для нашего коллеги.
8. Не задавайте учителю (не продума́ть) вопросов.
9. Договор, (подписа́ть) обеими сторонами, вступил в силу.
10. Мы были в субботу на пикнике, (организова́ть) студентами.
11. В классе студенты делают перевод передачи, (записа́ть) на первом уроке в лаборатории.
12. Вы получили уже (заработа́ть) на прошлой неделе деньги?
13. Повторите (сказа́ть) мной фразу.
14. Сколько они получили за (продать) дом?
15. Официант принёс нам (заказа́ть) обед.
16. Книги, (изда́ть) в СССР, можно купить в магазине "Знание".
17. Полиция отпустила (пойма́ть) вора.
18. Теория относительности, (созда́ть) А.Эйнштейном, произвела революцию в науке.



БИТЬ	}	СБИТЫЙ	knocked down, brought/shot down
		УБИТЫЙ	killed, murdered, assassinated
		РАЗБИТЫЙ	broken, smashed, fractured; defeated; <i>divi</i>
		ПРОБИТЫЙ	pierced, punctured, breached
		ПРИБИТЫЙ	nailed; laid
		ОТБИТЫЙ	repulsed, repelled; broken off
		и т.д.	
ЛИТЬ	}	ВЫЛИТЫЙ	poured out; moulded, cast (emptied)
		НАЛИТЫЙ	poured out = filled; ripened
		ПРОЛИТЫЙ	spilled
		РАЗЛИТЫЙ	spilled; poured out; bottled; ladled out
		и т.д.	
ПИТЬ	}	ВЫПИТЫЙ	drank out/off; tossed off
		ДОПИТЫЙ	drank up, finished
		РАСПИТЫЙ	drank ( a bottle drank/split)
		и т.д.	
БРИТЬ	}	ПОБРИТЫЙ	shaved
		ВЫБРИТЫЙ	shaven
		СБРИТЫЙ	shaved off/away

Replace the given infinitives with the appropriate forms of Past Passive Participles (PPP's).

1. Сколько времени можно держать книги, (взять) в библиотеке?
2. Верните в лабораторию (взять) там наушники.
3. Жители прятались в (вырыть) для этой цели бункерах.
4. Поезд проходил через туннель, (прорыть) в горе.
5. По (разрыть) экскаваторами земле невозможно было проехать.
6. В (открыть) окно влетела птица.
7. Человек сидел с (закрытые) глазами.
8. Мы сели за (накрыть) стол.
9. (Прикрыть) огнём пулемётного взвода рота отходила за реку.
10. Из-за неплотно (прикрыть) двери слышны были голоса.
11. На платформах (flatcars) стояли орудия, (прикрыть) брезентом (canvas).
12. В моторе обнаружены (скрыть) недостатки.
13. Поставьте (вымыть) посуду в шкаф.
14. Дома, стоявшие на (размыть) сильными дождями земле, начали оползать (slip, slide).
15. Повторяйте (забыть) слова!
16. Вот сведения, (добыть) от военнопленных.
17. Собака грызла где-то (раздобыть) огромную кость.
18. (Сбить) самолёт упал в поле.
19. Около (убить) террориста лежал пистолет.
20. Из (пробить) бензобака вытек (gal out) весь бензин.

22. Будьте осторожны с (пролить) бензин.
23. Официантка вытерла (разлить) кофе.
24. У меня болит голова от (выпить) вчера вина.
25. Я не узнал своего соседа со (сбрить) усами.
26. В Средней Азии летом мужчины ходят с (побрить) головой.

Translate into English the following expressions:

1. Он - вы́литый оте́ц.
2. разби́тые очки́
3. разби́тый автомоби́ль
4. разби́тое окно́
5. разби́тый враг
6. разби́тое се́рдце
7. разби́тый нос
8. разби́тая семья́
9. класс, разби́тый на се́кции
10. сло́во, разби́тое на сло́ги

---

**KEY** to the exercise above this line:

1. He is the very image of his father. (He is a chip of the old block.)
2. broken eyeglasses
3. smashed car
4. broken window
5. defeated (routed) enemy
6. broken heart
7. smashed nose
8. broken family/ broken home
9. the class, divided into sections
10. the word, divided/broken into syllables



b. from the verbs ending in -НЯТЬ

(Note the STRESS in the PPP's of this particular group!)

пoн'ять	фн	пoн'ял	пoн'ятый
зaн'ять		зaн'ял	зaн'ятый
пpи'нять		пpи'нял	пpи'нятый
пoдн'ять		пoдн'ял	пoдн'ятый
сн'ять		сн'ял	сн'ятый

Практика

Read each sentence, replacing the infinitive given in parentheses with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. Нашим разведчикам удалось пробраться в город, (занять) противником.
2. Предложение №13, (принять) налогоплательщиками Калифорнии, называют "революцией налогоплательщиков".
3. В новой советской конституции, (принять) в 1977 г., нет ничего нового.
4. Преподаватель ещё раз объяснил правило, плохо (понять) большинством студентов.
5. Около нашего дома стоит чья-то брошенная машина со (снять) колёсами.
6. Из бункера вышли солдаты с (поднять) над головой руками.
7. Вы видели уже квартиру, (снять) для вас?
8. На полу стояли (снять) со стен картины.
9. Вы читали о затонувшей советской подлодке, (поднять) со дна океана американскими специалистами?
10. (Занять) французами Москва начала гореть со всех сторон.

c. from the verbs ending in -НУТЬ

вы́НУТЬ	take out, extract	вы́НУТЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ )
вы́ДВИНУТЬ	pull out, move out	вы́ДВИНУТЫЙ
задв́ИНУТЬ	push into (under), slide/push back	задв́ИНУТЫЙ
ото́дв́ИНУТЬ	move aside	ото́дв́ИНУТЫЙ
продв́ИНУТЬ	move/push on, advance	продв́ИНУТЫЙ
передв́ИНУТЬ	move, shift	передв́ИНУТЫЙ
достиѓНУТЬ (достич́ь)	reach, achieve	достиѓНУТЫЙ
застеѓНУТЬ	button up, hook up	застеѓНУТЫЙ
отстеѓНУТЬ	unfasten, undo	отстеѓНУТЫЙ
завер́НУТЬ	wrap up, tuck up, screw up	завер́НУТЫЙ
развер́НУТЬ	unroll, unwrap, display, develop, deploy	развер́НУТЫЙ
повер́НУТЬ	turn	повер́НУТЫЙ
перевер́НУТЬ	turn over	перевер́НУТЫЙ
поки́НУТЬ	leave, abandon	поки́НУТЫЙ
свер́ГНУТЬ	overthrow	свер́ГНУТЫЙ
etc.		

## Практика

Read the sentence, replacing the given in parentheses infinitive with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. Учи́тель посмотре́л на часы́, (вы́нуть) из карма́на.
2. Меха́ник до́лжен был зарабо́тать (вы́нуть) мото́р, чтобы почини́ть его́.
3. А.Ф.Ке́ренский был главо́й Вре́менного пра́вительства, (све́ргнуть) большеви́ками.
4. Полк подошёл к дере́вне, (поки́нуть) жи́телями.
5. Ору́дия стоя́ли с ду́лами, (пове́рнуть) на восто́к.
6. Мы бы́ли дово́льны (достигну́ть) результа́тами.
7. Ве́щи из (вы́двинуть) я́щиков стола́ и комо́дов лежа́ли на полу́.
8. Я не мог вы́двинуть плóтно (tightly) (задви́нуть) я́щика.
9. Наш полк, (продви́нуть) вперёд , находи́лся в сторожево́м охране́нии.
10. На доро́ге лежа́л (переверну́ть) вверх колёсами́ грузо́вик.
11. На бере́гу лежа́ли (переверну́ть) вверх дном ло́дки.
12. Капита́н был в ките́ле\*, (застегну́ть) на все пу́говицы.
13. Офице́ры положи́ли (отстегну́ть) са́бли на стол.
14. Не остано́вливайтесь перед (достигну́ть) успеха́ми!
15. Ро́та стоя́ла (разверну́ть) строем\*\*.

---

\* китель - (milit.) tunic

\*\* развернутый строй - line

OPTIONAL:

In order not to overload this unit a few other groups of verbs forming their Past Passive Participles by means of the suffix -T- are presented on the following pages .

Covering this material in class is left entirely to the judgement of each individual class instructor.

The Past Passive Participles included in this part of the unit will appear neither in the regular QUIZ nor in the following 6-th week Exam.

d. from the verbs ending in -ДЕТЬ

ОДЕТЬ	dress, clothe, cover	ОДЕТЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)
НАДЕТЬ	put on, get on	НАДЕТЫЙ
РАЗДЕТЬ	undress,	РАЗДЕТЫЙ
ПЕРЕОДЕТЬ	change clothes, disguise	ПЕРЕОДЕТЫЙ
ЗАДЕТЬ	touch, brush against, affect, offend/hurt	ЗАДЕТЫЙ

Практика

Read the sentence, replacing the given in parentheses infinitive with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. Во дворе играли (одеть) в летние костюмчики дети.
2. В комнату вошла хорошо (одеть) пожилая дама.
3. Бабушка посмотрела на меня поверх очков, (надеть) на кончик носа.
4. Парашотист погиб, потому что (надеть) на него парашют не раскрылся.
5. Из горевшего дома выбегали (раздеть) люди.
6. Вечером в канун праздника Всех Святых на улицах много (переодеть) в фантастические костюмы детей.
7. Она не могла снять кольцо, (надеть) на безымянный палец (ring-finger).
8. Разведчики, (переодеть) в форму противника, смогли проникнуть в тыл противника.
9. Я не мог снять гайку (screw-nut), (надеть) на ржавый винт (screw).
10. (Задеть) грубым тоном отца сын вышел из комнаты.

e. from the verbs ending in -ОТЬ

i.e. prefixed derivatives formed from four verbs :

КОЛОТЬ (to thrust, stab, prick, sting, etc.),

ПОРОТЬ (1. give a flogging/thrashing; 2. undo, rip, unstitch),

ПОЛОТЬ (weed),

МОЛОТЬ (grind, mill).

NOTE: These four verbs HAVE also non-prefixed IMPERFECTIVE Past Passive Participles:

КОЛОТЫЙ, ПОРОТЫЙ, ПОЛОТЫЙ, МОЛОТЫЙ .

приколоТЬ	fasten/attach, stab to death	ПРИКОЛОТЫЙ	-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ
проколоТЬ	pierce, perforate	ПРОКОЛОТЫЙ	
выколоТЬ etc.	prick out	ВЫКОЛОТЫЙ	
распороТЬ	rip up, rip open	РАСПОРОТЫЙ	
пропороТЬ etc.	rip up, rip through	ПРОПОРОТЫЙ	

(We have only limited number of exercises with the verbs of this particular group, because they are not the part of our active vocabulary).

Практика

Read the sentence, replacing each infinitive given in parentheses with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. Снимите старое расписание, (приколоТЬ) кнопками к доске.
2. Мы остановились, чтобы переменить колесо с (проколоТЬ) шиной.
3. По (выколоТЬ) на руке якорю видно было, что Иванов в молодости служил во флоте.
4. Учитель роздал студентам текст для перевода, (сколоТЬ) вместе с двумя листами чистой бумаги.

f. from the verbs ending - ЕРЕТЬ

There are only four verbs belonging to this group. Two of these verbs are very archaic and present no interest for our studies. Two others have a number of derivatives which are active also in modern Russian.

запЕРЭТЬ	џи запер	заПЕРТЫЙ	to lock
отпЕРЭТЬ	отпер	отПЕРТЫЙ	unlock
спЕРЭТЬ (жаргон)	спёр	спЕРТЫЙ	steal
etc.			
вытЕРЭТЬ	вытер	выПЕРТЫЙ	wipe/dry, wear threadbare
стЕРЭТЬ	стёр	стЕРТЫЙ	wipe/erase, rub out, wipe out
etc.			

Практика

Read the sentence, replacing the infinitive given in parentheses with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. Мы долго стучали в (запереть) дверь.
2. Что делать? Я оставила ключ от автомобиля в (запереть) автомобиле.
3. Дежурный не нашёл ни одной не (запереть) двери.
4. Не забудьте запереть все (отпереть) двери.
5. Из не (запереть) автомобиля у нас спёрли (украли) фотоаппарат.
6. Помытые и (вытереть) стаканы стоят на столе.
7. Все документы хранятся в (запереть) ящике.
8. Нам надо переменить (стереть) шину.
9. Напишите ещё раз (стереть) слова.

г. from the verbs:

начать	ѡ начал	НАЧАТЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)
обуть	обуѡ	ОБУТЫЙ
разуть	разуѡ	РАЗУТЫЙ

### Практика

Read the sentence, replacing the infinitive given in parentheses with the appropriate form of Past Passive Participle.

1. (Начать) сегодня перевод будем кончать завтра на четвёртом уроке.
2. Переговоры, (начать) уже несколько месяцев тому назад, не дали ещё никаких результатов.
3. Раздетые и (разуть) солдаты Наполеона оставили Россию.
4. Советские солдаты, (обуть) в кирзовые\* сапоги, страдали от холода, но дошли пешком до Берлина.

---

\* кирзовые сапоги - tarpaulin boots

### STRESS

The stress in the Past Passive Participles of this group of verbs (i.e. PPPs formed by means of suffix -Т-) tends to stay on the same syllable as in the infinitive:

взять	ВЗЯТЫЙ	<u>ВУТ</u> :	пoн'ять	Пoн'ЯТЫЙ
			зaн'ять	Зaн'ЯТЫЙ
наде'ть	НАДЕ'ТЫЙ		пpин'ять	Пpин'ЯТЫЙ
			пoдн'ять	Пoдн'ЯТЫЙ
выну'ть	ВЫНУ'ТЫЙ			
забы'ть	ЗАБЫ'ТЫЙ		нач'ать	НАЧ'АТЫЙ
			запeрe'ть	ЗАПeрe'ТЫЙ
			oтпeрe'ть	Oтпeрe'ТЫЙ
			etc.	



### ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Fill in the blank spaces with the appropriate forms of Past Passive Participles.

1. Положите \_\_\_\_\_ радиопередачу в папку.  
(записать)
2. Переведите \_\_\_\_\_ отрывок на английский.  
(прочитать)
3. Вы нашли \_\_\_\_\_ наушники?  
(потерять)
4. Я принёс вам \_\_\_\_\_ книгу.  
(обещать)
5. Мне нужно взять свою \_\_\_\_\_ машину из гаража.  
(отремонтировать)
6. Продавец открыл нам уже \_\_\_\_\_ дверь магазина.  
(запереть)
7. Напишите \_\_\_\_\_ резинкой слово более ясно.  
(стереть)
8. \_\_\_\_\_ и \_\_\_\_\_ французы ушли зимой из России.  
(Раздеть) (разуть)
9. У женщин часто бывают \_\_\_\_\_ уши.  
(проколоть)
10. \_\_\_\_\_ диктатор живёт теперь в Испании.  
(свергнуть)
11. Нам мало \_\_\_\_\_ результатов.  
(достигнуть)
12. Можно снять \_\_\_\_\_ пояса?  
(застегнуть)
13. Рота должна была удерживать \_\_\_\_\_ позиции.  
(занять)
14. Автомобиль стоял с \_\_\_\_\_ капотом (hood).  
(поднять)

15. Недавно \_\_\_\_\_ на работу служащие  
(принять)  
должны заполнить специальные анкеты.
16. Только что \_\_\_\_\_ закон ещё не вошёл  
(принять)  
в силу.
17. Мы долго искали магазин, \_\_\_\_\_ в это время.  
(открыть)
18. Это дело разбиралось за \_\_\_\_\_ дверями.  
(закрывать)
19. Осенью трудно ездить по \_\_\_\_\_ дождями  
(размыть)  
дорогам.
20. Нефть, \_\_\_\_\_ со дна океана, обходится  
(добывать)  
очень дорого.
21. \_\_\_\_\_ самолёт загорелся.  
(сбить)
22. Экипаж \_\_\_\_\_ самолёта погиб.  
(сбить)
23. Он забыл заплатить за \_\_\_\_\_ пиво.  
(выпить)
24. В стороне у дороги стоял \_\_\_\_\_ танк.  
(разбить)
25. Количество людей, погибших на дорогах в автомобильных  
катастрофах, значительно больше количества солдат,  
\_\_\_\_\_ на войне.  
(убить)

## USE OF THE LONG PAST PASSIVE PARTICIPLES

LONG form of Past Pasive Participle is used ONLY as an ATTRIBUTE. It:

- a. may be used ALONE like a regular adjective (always PRECEDING the noun it qualifies):

Я нашёл ПОТЕРЯННЫЙ чек. I have found (my) lost check.

Где ваша ПЕРЕПИСАННАЯ радио- Where is your re-written  
передача? radiobroadcast?

- b. may form a PARTICIPIAL phrase (which can either PRECEDE or FOLLOW the noun it qualifies):

Они живут в доме, ПОСТРОЕННОМ их дедом. They live in the house  
built by their grandfather.

Они живут в ПОСТРОЕННОМ их дедом доме.

A participial phrase FOLLOWING the noun it qualifies must be SET OFF by commas:

Они живут в доме, построенном их дедом.

Дом, построенный их дедом, очень большой .

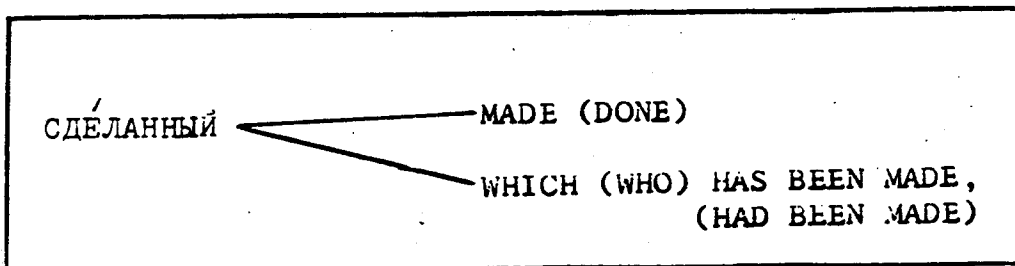
## Практика

Change the position of each participle or participial phrase if possible.

1. Рота не выполнила задания, данного ей командиром.
2. Документы, проверенные нами, вы получите завтра.
3. Во время войны наш учитель жил в городе, занятом немецкими войсками.
4. Он жил в доме с окнами, выбитыми во время бомбёжки.
5. Солдаты, посланные на разведку, ещё не вернулись.
6. О данных, полученных нашей разведкой, уже сообщено в штаб.
7. Передайте эти бумаги офицеру, недавно переведённому к нам.
8. Штаб занял приготовленное под госпиталь здание.
9. На столе лежит несколько непрочитанных книг.
10. Пленные ремонтируют дорогу, разбитую артиллерийскими снарядами.
11. Электростанция, построенная в Восточной Сибири, является самой большой электростанцией в мире.
12. Чемоданы, сданные нами в багаж, не попали на наш самолёт.
13. Я потерял билеты, только что купленные в кассе.
14. Радиограмма, принятая дежурным радистом, уже передана командиру.
15. На столе стояли стаканы с недопитым вином.
16. На дороге лежал на боку перевернутый грузовик.

TRANSLATION OF LONG FORM OF RUSSIAN PAST PASSIVE PARTICIPLES INTO ENGLISH

The LONG form of Russian Past Passive Participles is translated by Past Participles Passive of English:



Дайте ЗАКОНЧЕННУЮ работу  
своему преподавателю.

Give (your) FINISHED work  
to your teacher.

Я читал статью,  
НАПИСАННУЮ вашим другом.

I have read the article  
WRITTEN by your friend.

БРОШЕННЫЙ этим мальчиком камень  
разбил нам окно.

A stone THROWN by this boy  
broke our window.

NOTE: The translation of LONG form of Russian Past Passive Participle differs considerably from the translation of SHORT form of PPP. In most cases the Past Participle Passive of English will suffice, in other cases the SUBORDINATE clause with Present Perfect Passive (or Past) have to be used:

Дай мне книгу,  
ПРОЧИТАННУЮ тобой.

Give me the book WHICH  
HAS BEEN READ by you.

В лесу было много деревьев,  
ПОВАЛЕННЫХ бурей.

In the wood there were  
many trees BLOWN DOWN by  
the storm = WHICH HAD BEEN  
BLOWN DOWN by the storm.

## Практика

Переведите на английский язык эти фразы. Пользуйтесь русско-английским словарём.

1. Полиция отпустила пойманного вора.
2. Теория относительности, созданная А.Эйнштейном, произвела революцию в науке.
3. Довольны ли вы своим недавно приобретённым автомобилем?
4. Он ещё очень слаб после перенесённой операции.
5. Сколько космонавтов находилось в недавно запущенном советском спутнике?
6. Впишите пропущенное слово.
7. Этот роман у нас есть в сокращённом издании.
8. Дом стоит в защищённом от ветра месте.
9. Мы вошли в ярко освещённый зал.
10. Вы заметили спущенный флаг у здания штаба?
11. Разбуженный ребёнок плакал.
12. Генералов побеждённой Германии судили осенью 1945 года в г.Нюрнберге.
13. По средам наши освобождённые от занятий студенты занимаются спортом.
14. Мы подъехали к повороту дороги, преграждённому полицейскими машинами.

KEY to the exercise on page 4:

1. Police released the apprehended thief.
2. The theory of relativity, created by A.Einstein, made a revolution in science.
3. Are you happy with your recently acquired car?
4. He is still very weak after the operation he had (he underwent).
5. How many cosmonauts were in the recently launched Soviet satellite?
6. Write in the word which has been skipped.  
(Write in the missing word).
7. We have this novel in an abridged edition.
8. The house stands in a spot (place) protected from the wind.
9. We entered the brightly lit (illuminated) hall.
10. Have you noticed the lowered flag at the HQts building?
11. The awakened child was crying.
12. The generals of defeated Germany were tried in Nuremberg in the fall of 1945.
13. On Wednsdays our students who have been released from their classes engage in sports.
14. We approached a turn in the road blocked by the police cars.

Translate into Russian:

1. We came to the city that was recently occupied by our troops.
2. The order, which was signed by the general, was still on the desk.
3. The attack, which began in the morning, is still in progress.
4. Sergeant Jones put on your desk all documents brought from HQts.
5. The damaged aircraft made a forced landing.
6. Pieces of broken glass were lying on the floor.
7. The translated documents were sent to HQts.
8. I am living next to the recently built church.
9. We have received all ordered goods on time.
10. The luggage, which has been brought from the station, is in the garage.
11. This film is called "Behind the Closed Door."
12. When I met you on the street, you were with a well-dressed woman.
13. All four persons rescued by the firemen are now in the hospital.
14. I bought a house built in 1960.



КЛЮЧ к переводу английских фраз:

1. Мы прибыли в город, занятый недавно нашими войсками.
2. Приказ, подписанный генералом, всё ещё лежал на столе.
3. Атака, начатая утром, всё ещё продолжается.
4. Все документы, принесённые из штаба, сержант Джонс положил вам на стол.
5. Повреждённый самолёт сделал вынужденную посадку.
6. Куски разбитого стекла лежали на полу.
7. Переведённые документы были отправлены в штаб.
8. Я живу рядом с недавно построенной церковью.
9. Мы получили все заказанные товары вовремя.
10. Багаж, привезённый со станции, находится в гараже.
11. Этот фильм называется "За закрытой дверью".
12. Когда я встретил вас на улице, вы были с хорошо одетой женщиной.
13. Все четыре человека, спасённые пожарными, находятся сейчас в больнице.
14. Я купил дом, построенный в 1960 году.

## PASSIVE PARTICIPIAL PHRASES AND ATTRIBUTIVE КОТОРЫЙ -CLAUSES

Participial phrases containing LONG Past Passive Participles may be replaced by subordinate attributive КОТОРЫЙ-clauses:

1. PASSIVELY, by replacing the long PPP with the КОТОРЫЙ as the SUBJECT and the SHORT PPP as the predicate:

Я получил телеграмму, ОТПРАВЛЕННУЮ моим братом вчера.  
, КОТОРАЯ была отправлена моим братом вчера.

2. ACTIVELY, by replacing the long PPP with the КОТОРЫЙ as the DIRECT OBJECT and the VERB in the past tense as the predicate:

Я получил телеграмму, ОТПРАВЛЕННУЮ моим братом вчера.  
, КОТОРУЮ мой брат отправил вчера.

Thus, the same idea can be conveyed by means of three distinctive structural patterns:

ПРИГЛАШЕННОГО моей женой.

Мы ждём человека, КОТОРЫЙ был приглашён моей женой.

КОТОРОГО моя жена пригласила.

NOTE: while the long PPP of the participial phrase ALWAYS agrees with the noun modified in gender, number and CASE, the word КОТОРЫЙ :

- a. as the SUBJECT of a PASSIVE subordinate clause is always in the NOMINATIVE case, agreeing with the noun of the main sentence it modifies only in gender and number:

Мы ждём человека, КОТОРЫЙ был приглашён моей женой.

Я говорю с дамой, КОТОРАЯ была приглашена моей женой.

- b. as the DIRECT OBJECT of an ACTIVE subordinate clause is always in the ACCUSATIVE case, agreeing with the noun modified only in gender and number:

Мы ждём человека, КОТОРОГО моя жена пригласила.

Я не знаком с дамой, КОТОРУЮ моя жена пригласила.

### Практика

#### Учитель:

Он пришёл с книгой,  
ПОЛУЧЕННОЙ его братом из СССР.

1. Я не видел книги,  
ПОЛУЧЕННОЙ его братом из СССР.

2. Мы говорили о книге,  
ПОЛУЧЕННОЙ его братом из СССР.

#### Студент:

Он пришёл с книгой,  
а. КОТОРАЯ была получена его братом из СССР.

б. КОТОРУЮ его брат получил из СССР.

3. Мы читаем газеты,  
ПОЛУЧЕННЫЕ нашей библиотекой из СССР.
4. Письмо, ПОЛУЧЕННОЕ мной из СССР  
находилось в пути две недели.
5. Я потерял деньги,  
ПОЛУЧЕННЫЕ только что в банке.
6. Радист записал ПОЛУЧЕННУЮ им  
радиограмму.

### КОТОРЫЙ -CLAUSE AND THE PASSIVE PARTICIPIAL PHRASE

The process of replacing a passive participial phrase by a subordinate attributive КОТОРЫЙ -clause can be reversed.

HOWEVER, there are КОТОРЫЙ-clauses which CANNOT be substituted by PASSIVE participial constructions containing long PPP. They are:

1. Clauses involving INTRANSITIVE verbs (which exclude by their nature the possibility of any passive construction):

Учитель подошёл к карте, КОТОРАЯ висела  
на стене.

Я поблагодарил стюардессу, КОТОРАЯ помогла  
мне найти место.

2. Clauses in which the passive construction is in the FUTURE tense:

Мы узнали фамилию офицера, КОТОРЫЙ скоро будет  
переведён к нам в часть.

3. Clauses in which **КОТОРЫЙ** IS NOT the SUBJECT of a PASSIVE construction or the DIRECT OBJECT of an ACTIVE one. In short, **КОТОРЫЙ** - clauses in which **КОТОРЫЙ** stands in any case other than:

<u>OR</u>	NOMINATIVE + PASSIVE verb
	ACCUSATIVE + ACTIVE verb (without preposition)

Студент, **ДЛЯ КОТОРОГО** я купил эту книгу, до сих пор не приходил за ней.

Студент, **КОТОРОМУ** я купил эту книгу, очень доволен книгой.

a. Replace given КОТОРЫЙ -clauses with the appropriate participial phrases.

Я узнал об этом из письма,  
КОТОРОЕ Я ПОЛУЧИЛ от друга.

Я узнал об этом из письма,  
ПОЛУЧЕННОГО от друга.

1. Он пошёл за книгами, которые вы заказали.
2. Шофёру, который был остановлен милиционером, пришлось платить штраф.
3. От папиросы, которую кто-то бросил, начался пожар.
4. Большое спасибо за работу, которую вы выполнили так хорошо.
5. Где статья, которая была переведена на русский язык?
6. Вот книги, которые были возвращены студентами.
7. Я не понял слов отца, которые он сказал очень тихо.
8. Гости, которые были приглашены моей женой, пришли ровно в шесть часов.
9. Полковник отменил отпуска, которые были даны командиром роты.
10. Командир говорил с партизаном, которого разведчики взяли в плен.
11. Он подошёл к партизану, которого наши разведчики взяли в плен.
12. Сообщите в штаб о партизане, которого наши разведчики взяли в плен.
13. В Сибири есть ещё много мест, которые не исследовали.
14. Что делать с портфелем, который кто-то забыл здесь?

past

b. Substitute passive participial phrases for **КОТОРЫЙ**-clauses, whenever possible. Explain why the substitution is not possible.

1. Наш разговор разбудил детей, которые спали в соседней комнате.
2. Работы, которые учитель проверил, лежат на столе.
3. Как фамилия доктора, которого вы вызвали?
4. Дайте мне адрес гаража, в котором вы купили свой автомобиль.
5. Ваш друг, с которым вы меня познакомили, мне очень понравился.
6. У офицера, которого перевели в Европу, большая семья.
7. Милиционер разговаривает с человеком, которому были возвращены украденные у него вещи.
8. Министерство сообщило нам об оборудовании, которое будет выслано нам в будущем месяце.
9. Здание, перед которым мы стоим, - Исторический музей.
10. Кто нашёл книгу, которую вы забыли в классе?
11. Кто нашёл книгу, на которой написана моя фамилия?
12. Мы послали приглашение делегатам, которые участвовали в конференции.
13. Нефть, которую нашли на Аляске, добывается с большим трудом.
14. Нефть, которая ввозится в США, стоит безумных денег.

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Replace the КОТОРЫЙ-phrases with participial constructions.

1. Кто нашёл книгу, которую я забыл в лаборатории?
2. Дайте мне все передачи, которые были переписаны.
3. У сержанта, которого перевели в Техас, большая семья.
4. Пилот, который был освобождён из плена, уехал домой.
5. Вы ответили на письмо, которое вы получили вчера?
6. Документ, который был переведён на русский язык, потерян.
7. Я нашёл документ, который был потерян нашим переводчиком.
8. Как фамилия доктора, которого вы вызвали?
9. Дайте мне приказ, который прислали из штаба.
10. Вы можете починить очки, которые я разбил?
11. Мне жаль деревьев, которые повредила буря.
12. Фотографии Земли, которые были сделаны из космоса, показали истинную форму нашей планеты.

Translate given sentences into Russian using Past Passive Participles.

1. Here is the telegram sent by the radio-operator.
2. We saw many damaged trees.
3. I bought a car made in 1976.
4. In the pocket of my old jacket I found two forgotten letters.
5. Do you still need the earphones, which you have taken from me?



## SUMMARY

PAST PASSIVE PARTICIPLE in its LONG form:

- I. is USED to express an ATTRIBUTE qualifying the OBJECT of the completed action expressed by the participle:

Надо отнести в библиотеку ПРОЧИТАННЫЕ книги.

Библиотека находится в здании, ПОСТРОЕННОМ в 1968 г.

- II. is USED to denote an action PRECEDING the action of the predicate:

Мы работаем в зданиях, ПОСТРОЕННЫХ десять лет тому назад.

Студенты перевели ПРОЧИТАННУЮ статью.

- III. is FORMED from the PAST tense of perfective verbs:

- A. by means of suffix -НН- from the infinitives ending in -АТЬ, -ЯТЬ and -ЕТЬ:

сделать	сдела <del>л</del> + НН + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ИЕ)
потерять	потеря <del>л</del>
осмотреть	осмотре <del>л</del>

СДЕЛАННАЯ работа. СДЕЛАННЫЙ перевод.

ПОТЕРЯННОЕ время. ОСМОТРЕННЫЕ товары.

B. by means of suffix -Т- from the following verbs:

a. MONOSYLLABIC perfective verbs and PREFIXED perfective verbs derived from MONOSYLLABIC imperfective verbs:

взять	взя <del>л</del> + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЬЕ)
убить	уби <del>л</del>

ВЗЯТАЯ работа. УБИТЫЙ солдат.

b. perfective verbs ending in -НЯТЬ:

снять	сня <del>л</del> + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЬЕ)
принять	приня <del>л</del>

ПРИНЯТЫЕ на работу служащие.

СНЯТЫЙ пиджак.

c. perfective verbs ending in -НУТЬ:

вынуть	выну <del>л</del> + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЬЕ)
достигнуть	(достигну <del>л</del> )

ВЫНУТАЯ из коробки папироса.

ДОСТИГНУТЫЕ успехи.

d. perfective verbs ending in -ДЕТЬ:

ОДЕТЬ      оде~~д~~ + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -НЕ)

ОДЕТЫЕ в спортивные костюмы девушки.

e. perfective verbs ending in -ОТЬ:

ПРОКОЛОТЬ      проколо~~д~~ + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -НЕ)

ПРОКОЛОТАЯ шина на заднем колесе.

f. perfective verbs ending in -ЕРЕТЬ:

ЗАПЕРЕТЬ      запер~~т~~ + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -НЕ)

Нас остановила ЗАПЕРТАЯ дверь.

g. perfective verbs:

начать      нача~~д~~ + Т + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -НЕ)  
обуть      обу~~д~~  
разуть      разу~~л~~

EXCEPTIONS:

ДАТЬ     да~~л~~ + НН + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)

СЪЕСТЬ    съед~~л~~ + ЕНН + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)

ДАнный на два дня отпуск.

СЪЕДЕНный бутерброд.

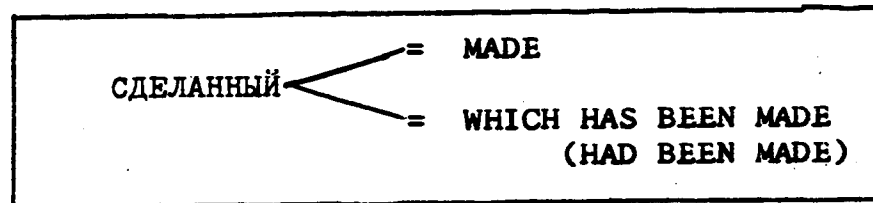
- IV. is FORMED from the 1st person singular of FUTURE tense by means of suffix -ЕНН- from infinitives ending in -ИТЬ, -ТИ :

бросИТЬ | брос~~л~~ + ЕНН + ЫЙ (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)  
принесТИ | принес~~л~~

БРОШЕНные окопы.

ПРИНЕСЕНные цветы.

V. is TRANSLATED into English by:



VI. is DECLINED like adjective **НОБЫЙ** (-АЯ, -ОЕ, -ЫЕ)  
and agrees with the noun it modifies in gender, number  
and case:

Доклад, СДЕЛАННЫЙ сержантом Смитом, мы записали на ленту.  
Я не слышал доклада, СДЕЛАННОГО сержантом.

VII. EQUALS a phrase consisting of:

a. **КОТОРЫЙ** in ACCUSATIVE case + PAST tense of the PERFECTIVE TRANSITIVE verb:

СДЕЛАННЫЙ = <u>который</u> СДЕЛАЛИ <u>которого</u> СДЕЛАЛИ
СДЕЛАННАЯ = <u>которую</u> СДЕЛАЛИ

b. **КОТОРЫЙ** in NOMINATIVE case + SHORT form of the Past Passive Participle as predicate:

СДЕЛАННЫЙ = <u>который</u> БЫЛ СДЕЛАН
СДЕЛАННАЯ = <u>которая</u> БЫЛА СДЕЛАНА

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to FORM the SHORT Past Passive Participle from any given transitive Perfective verb and USE it correctly as the Predicate of the sentence.

You also will be able to DISCRIMINATE between the LONG and SHORT Past Passive Participles, their role within the sentence, and correctly translate them into English.

## SHORT-FORM OF PAST PASSIVE PARTICIPLES

Short-form Past Passive Participles are widely used both in the literary language and ~~in~~ the colloquial speech.

Short-form Past Passive Participles are used ONLY as the PREDICATE of a PASSIVE construction.

The Russian conception of active and passive voice is basically the same as in English:

Active:           Студент ~~НАПИСАЛ~~ диктовку.

Passive:          Диктовка ~~НАПИСАНА~~ студентом.

The PREDICATE of an ACTIVE construction is a TRANSITIVE verb of imperfective or perfective aspect:

Студенты пишут (писали) диктовку.

Студент написал диктовку.

The PREDICATE of a PASSIVE construction involving a perfective verb is a SHORT Past Passive Participle:

Диктовка написана студентом.

Дом построен рабочими.

The real PERFORMER of the action expressed by the Past Passive Participle appears in the sentence in the form of INSTRUMENTAL case (corresponding to the English construction with the preposition BY):

Диктовка написана СТУДЕНТОМ.

**NOTE:** The predicate of a passive construction involving an IMPERFECTIVE verb is the imperfective verb of passive voice with the particle -СЯ:

**Active:** : Этот завод ПРОИЗВОДИТ (ПРОИЗВОДИЛ) станки.

**Passive:** : Станки ПРОИЗВОДЯТСЯ (ПРОИЗВОДИЛИСЬ) этим заводом.

### FORMATION OF SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLES

I. Verbs ending in -ИТЬ and -ТИ form SHORT PPP from the FIRST PERSON SINGULAR of FUTURE tense by dropping the ending -У (-Ю) and adding:

-ЕН	for masculine	постро́ ю	-	постро́	ЕН
-ЕНА	for feminine			постро́	ЕНА
-ЕНО	for neuter			постро́	ЕНО
-ЕНЫ	for plural of all genders			постро́	ЕНЫ

If the ending of the short PPP is stressed, it will appear as follows:

<u>-Е́Н</u>	-ЕНА́	-ЕНО́	-ЕНЫ́
произведе́Н	произведена́	произведено́	произведены́



**NOTE:** One must be careful of the ALTERNATIONS of consonants which occur in the Future tense of Perfective verbs, and which appear in the respective forms of SHORT Past Passive Participles.

---

броСить	броШу	броШен	-а,-о,-ы
встретить	встречу	встречен	-а,-о,-ы
etc.			

---

### THE STRESS IN SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLES

The STRESS in the SHORT forms of Past Passive Participles of the most verbs of this group REMAINS on the same syllable on which it falls in the SECOND person SINGULAR of future tense. It is the same

---

изучить	изучу, изучишь	изучен, -а,-о,-ы
бросить	брошу, бросишь	брошен, -а,-о,-ы
купить	куплю, купишь	куплен, -а,-о,-ы
оставить	оставлю, оставишь	оставлен, -а,-о,-ы
погрузить	погружу, погрузишь	погружен, -а,-о,-ы
etc.		
<u>ВУТ:</u> принести	принесу, принесёшь	принесен, -а,-о,-ы
привезти	привезу, привезёшь	привезён, -а,-о,-ы
отвести	отведу, отведёшь	отведён, -а,-о,-ы

---

NOTE the change of stress in the short PPP's with the stressed ending.

NOTE: Pay special attention to the alternation of consonants and the stress in the SHORT forms of following Past Passive Participles:

Д - ЖД

наградить	-	награждён, награждена́, -о́, -я́
освободить	-	освобождён, -а́, -о́, -я́
победить	-	побеждён, -а́, -о́, -я́
повредить	-	повреждён, -а́, -о́, -я́
преградить	-	преграждён, -а́, -о́, -я́
предупредить	-	предупреждён, -а́, -о́, -я́
убедить	-	убеждён, -а́, -о́, -я́
утвердить	-	утверждён, -а́, -о́, -я́

Практика

Учитель:

Студент:

Наши войска освободили город.

Город освобождён нашими войсками.

1. Президент наградил генерала.
2. Ветер повредил крышу дома.
3. Директор освободил меня от работы.
4. Танки преградили дорогу.
5. Союзники победили Германию в 1945 г.
6. Директор утвердил мое назначение на эту работу.
7. Студентов предупредили об экзамене.

## Практика

Учитель:

Студент:

а. подарить

я подарю, ты подаришь

подарен  
подарена  
подарено  
подарены

встретить  
построить  
выполнить  
заплатить  
кончить  
объяснить

оставить  
приготовить  
положить  
пригласить  
представить  
заполнить

проверить  
позволить  
получить  
предложить  
потушить  
поставить

принести

я принесу, ты принесёшь

принесён  
принесена  
принесено  
принесены

отнести  
унести  
внести  
внести

увезти  
ввезти  
ввезти  
привезти

перевести  
провести  
ввести  
спасти  
изобрести

в. кончить урок

урок кончен

дикторка, письмо, занятия, соревнование

возвратить долг

долг возвращён

книга, наушники, словарь, заявление

привезти багаж

багаж привезён

чемоданы, подарки, снаряды, оружие, продовольствие

перевести предложение

предложение переведено

слово, статья, фразы, отрывок

с. Кто написал этот рассказ?

Кем написан этот рассказ?

1. Матросы спасли всех пассажиров.
2. Командир предложил новый план.
3. Вы заполнили анкету?
4. Мы кончили работу.
5. Сколько уроков вы уже прошли?
6. Инженеры уже построили там мост.
7. Доктора нашли новые лекарства против гриппа.
8. Мать уже купила будильник.

d. Кем получена эта радиограмма?

Кто получил эту радиограмму?

1. Кем переведена эта статья?
2. Где куплены вами эти вещи?
3. Кем были переведены эти статьи?
4. Кем был доставлен этот приказ?
5. Ваше сообщение уже получено ими.
6. Когда было построено это здание?
7. Кем это было найдено?
8. Сколько писем уже отправлено вами?
9. В этой фразе вами пропущено одно слово.
10. Экзамены уже проверены учителем?
11. Эта трубка была подарена мне отцом.
12. Фонограф был изобретён Томасом Эдисоном.

- II. Verbs ending in -АТЬ, -ЯТЬ and -ЕТЬ form SHORT PPP from the MASCULINE form of the PAST tense by dropping the ending -Л and adding:

-Н for masc.	сдѣла <sup>л</sup>	Н	потѣря <sup>л</sup>	Н	осмотрѣ <sup>л</sup>	Н
-НА for femin.	сдѣла	НА	потѣря	НА	осмотрѣ	НА
-НО for neut.	сдѣла	НО	потѣря	НО	осмотрѣ	НО
-НЫ for plural	сдѣла	НЫ	потѣря	НЫ	осмотрѣ	НЫ

### THE STRESS

The stress in the PPP's of this group of verbs:

1. SHIFTS ONE SYLLABLE to the left if in the infinitive it is on the last syllable:

написа́ть - написа́н, написа́на, написа́но, написа́ны

обстреля́ть - обстреля́н, ' - а, ' - о, ' - ы

осмотрѣ́ть - осмотрѣ́н, ' - а, ' - о, ' - ы

2. REMAINS unchanged in all other cases:

сдѣла́ть - сдѣла́н, -а, -о, -ы

продума́ть - продума́н, -а, -о, -ы

Практика

Учитель:

Студент:

а. вы́брать книгу

он вы́брал книгу

книга вы́брана

сказа́ть сло́во  
изда́ть кни́гу  
показа́ть карти́ну  
пойма́ть ры́бу  
обеща́ть по́мощь  
пода́ть за́втрак  
собра́ть де́ньги  
сде́лать перево́д  
записа́ть переда́чу

посла́ть пись́мо  
прочита́ть текст  
зада́ть уро́ки  
потеря́ть вре́мя  
вы́звать вра́ча  
заказа́ть обе́д  
осмотре́ть маши́ну  
атакова́ть пози́ции

б. Студенты написали диктовку.

Диктовка написана студентами.

1. Я послал письмо.
2. Официантка подала завтрак.
3. Мы собрали деньги на подарок.
4. Вы вызвали врача?
5. Кто издал эту книгу?
6. Механик осмотрел машину.
7. Мы потеряли много времени.
8. Кто потерял ключи?

с. Ужин уже заказан мной.  
Письмо послано.

Я уже заказал ужин.  
Письмо послали.

1. Экзамен написан всеми студентами.
2. Текст переведён.
3. Самолёт был обстрелян зенитками.
4. Нам была обещана помощь.
5. Бандит пойман полицией.

III. The perfective monosyllabic verbs, perfective verbs ending in -НЯТЬ, -НУТЬ, -ДЕТЬ, -ОТЬ, -ЕРЕТЬ form their SHORT PPP from the MASCULINE form of the PAST tense by dropping -Л and adding:

-Т	for masc.	взял	Т	з <sup>а</sup> нял	Т	оде <sup>л</sup>	Т
-ТА	for fem.	взя	ТА	з <sup>а</sup> ня	ТА	оде	ТА
-ТО	for neut.	взя	ТО	з <sup>а</sup> ня	ТО	оде	ТО
-ТЫ	for plur.	зя	ТЫ	з <sup>а</sup> ня	ТЫ	оде	ТЫ

### THE STRESS

The stress in the Past Passive Participles of this group of verbs tends to stay on the same syllable as in the infinitive:

наде<sup>т</sup>ь - наде<sup>т</sup>, наде<sup>та</sup>, наде<sup>то</sup>, наде<sup>ты</sup>  
 вы<sup>н</sup>уть - вы<sup>н</sup>ут, вы<sup>н</sup>ута, вы<sup>н</sup>уто, вы<sup>н</sup>уты  
 забы<sup>т</sup>ь - забы<sup>т</sup>, забы<sup>та</sup>, забы<sup>то</sup>, забы<sup>ты</sup>

Notice the change of stress within the -НЯТЬ group of Past Passive Participles:

пони<sup>а</sup>ть - пони<sup>а</sup>т, пони<sup>а</sup>та, пони<sup>а</sup>то, пони<sup>а</sup>ты  
 зани<sup>а</sup>ть - зани<sup>а</sup>т, зани<sup>а</sup>та, зани<sup>а</sup>то, зани<sup>а</sup>ты  
 сн<sup>я</sup>ть - сн<sup>я</sup>т, сн<sup>я</sup>та, сн<sup>я</sup>то, сн<sup>я</sup>ты  
 при<sup>и</sup>нять - при<sup>и</sup>нят, при<sup>и</sup>нята, при<sup>и</sup>нято, при<sup>и</sup>няты  
 под<sup>н</sup>ять - под<sup>н</sup>ят, под<sup>н</sup>ята, под<sup>н</sup>ято, под<sup>н</sup>яты  
 и т.д.

NOTE: нача<sup>т</sup>ь - нача<sup>т</sup>, нача<sup>та</sup>, нача<sup>то</sup>, нача<sup>ты</sup>  
 взя<sup>т</sup>ь - взя<sup>т</sup>, взя<sup>та</sup>, взя<sup>то</sup>, взя<sup>ты</sup>

## Практика

Учитель:

Студент:

а. сбить самолёт

самолёт сбит

начать работу  
занять город  
понять вопрос  
взять книгу  
выпить кофе

поднять руки  
вынуть бумажник  
принять пациента  
забыть адрес  
повернуть ключ

побрить голову  
одеть ребёнка  
надеть пальто  
раздеть больного  
разбить чашку

б. Колумб открыл Америку.

Америка открыта Колумбом.

1. Магазины уже закрыли.
2. Пуля пробила кабину пилота.
3. Я разбил окно.
4. Он занял деньги в банке.
5. Директор не принял его на работу.
6. Войска заняли новые позиции.
7. Хозяин открыл магазин в 8 часов.
8. Кто убил этого человека?
9. Зенитная артиллерия сбила два самолёта.
10. Мы не поняли вопроса.
11. Я взял словарь у учителя.
12. Все друзья забыли его.
13. Кто выпил моё пиво?
14. Медсестра раздела больного ребёнка.



COMPARISON OF ENGLISH AND RUSSIAN PASSIVE  
CONSTRUCTIONS

<p>1. The letter IS WRITTEN. 2. The letter HAS BEEN WRITTEN.</p>	<p>Письмо <b>НАПИСАНО</b>.</p>
<p>1. The letter WAS WRITTEN. 2. The letter HAD BEEN WRITTEN.</p>	<p>Письмо <u>БЫЛО</u> НАПИСАНО.</p>
<p>1. The letter WILL BE WRITTEN. 2. The letter WILL HAVE BEEN WRITTEN.</p>	<p>Письмо <u>БУДЕТ</u> НАПИСАНО.</p>

NOTE: a. For each set of 2 parallel English constructions there is only ONE construction in Russian.

b. To emphasize the fact that the action expressed by the PPP was accomplished sometime in the past (time mentioned) or that it has preceded another action the auxiliary verb **БЫЛ** (**БЫЛА, БЫЛО, БЫЛИ**) is used with the PPP:

Письмо было написано ВЧЕРА.

Письмо было написано, но я его потерял.

c. To express future tense the auxiliary verb **БУДЕТ** (**БУДУТ**) is added to PPP:

Письмо **БУДЕТ** написано завтра.

d. The different shades of meaning expressed in English by the form of the auxiliary verb are expressed in Russian by some additional words:

The school WAS BUILT when we arrived here.

Школа была построена, когда мы приехали сюда.

The school HAD BEEN BUILT when we arrived here.

Школа УЖЕ была построена, когда мы приехали сюда.

### Практика

Переведите английские слова, данные в скобках.

1. Город (was liberated) нашими войсками.
2. Эти наушники (has been forgotten) каким-то студентом.
3. Один самолёт (was shot down) зенитным огнём.
4. Крыша нашего дома (was pierced) осколками снаряда.
5. Этот магазин (was opened) недавно.
6. В каком часу (was received) эта телеграмма?
7. Противник (was smashed) на всех участках фронта.
8. Наш дом (has been sold).
9. Когда эта работа (was finished)?
10. В каком году (was built) это здание?
11. Работа (is finished).
12. Письмо (is written).
13. Письмо (had been written) и (send away).
14. Всё вино (is gone/ drunk out).
15. Когда (will be organized) концерт русского хора?
16. Этот перевод (will be finished) на следующем уроке.

TRANSLATION  
OF SHORT AND LONG FORMS OF PPP

Вопрос РЕШЕН.  
The question HAS BEEN SETTLED.

РЕШЕННЫЙ вопрос.  
A SETTLED question.

Книга ПРОЧИТАНА.  
The book HAS BEEN READ.

ПРОЧИТАННАЯ книга.  
A book WHICH HAS BEEN  
READ.

Окно ОСВЕЩЕНО.  
The window IS LIGHTED.

ОСВЕЩЕННОЕ окно.  
A LIGHTED window.

Магазины ОТКРЫТЫ.  
The stores ARE OPEN.

ОТКРЫТЫЕ магазины.  
OPEN stores.

COMPARE:

1. Камень БРОШЕН.
2. Камень, БРОШЕННЫЙ мальчиком, разбил окно.

In the first sentence PPP (short form) serves as a PREDICATE of the sentence and is translated into English either by:  
a. a compound predicate - The stone IS THROWN,  
or b. by Present Perfect Passive - The stone HAS BEEN THROWN.

In the second sentence PPP (long form) serves as an ATTRIBUTE and is translated into English by Past Participle Passive:

The stone, THROWN by a boy, broke the window.

## Практика

### ПЕРЕВЕДИТЕ на английский язык

1. Этот дом был куплен нами в прошлом году.
2. Мы живём в доме, купленном в прошлом году.
3. Дом куплен, деньги за него внесены.
4. Осколок снаряда пробил бензобак.
5. Бензобак был пробит осколком снаряда.
6. Из пробитого осколком снаряда бензобака вытек бензин.
7. В этом танке пробит бензобак.
8. Я закрыл все окна и потушил свет.
9. Все окна закрыты и свет потушен.
10. После уроков все окна в классе были закрыты мной.  
Свет тоже был потушен.
11. Я вошёл в класс с закрытыми окнами и потушенным светом.
12. Номер вашего телефона записан в книгу.
13. Я не могу найти номера вашего телефона, записанного  
в книгу.
14. Когда был записан номер вашего телефона?

THE VERB БЫТЬ WITH SHORT PPP

Письмо НАПИСАНО матерью.

The letter IS (HAS BEEN)  
WRITTEN by mother.

Письмо БЫЛО НАПИСАНО в  
прошлом году.

{ The letter WAS WRITTEN  
last year.  
The letter HAD BEEN WRITTEN  
last year.

Письмо БУДЕТ НАПИСАНО  
завтра.

{ The letter WILL BE WRITTEN  
TOMORROW.  
The letter WILL HAVE BEEN  
WRITTEN tomorrow.

Практика

Учитель:

Студент:

Доктор вызван.

Доктор БЫЛ вызван ВЧЕРА.

Доктор БУДЕТ вызван ЗАВТРА.

1. Работа начата нами сегодня.
2. Эта книга взята мной в библиотеке.
3. Машина осмотрена механиком.
4. Приказ прочитан сержантом.
5. Автомобиль уже продан.
6. Всё вино выпито.
7. Посылка будет послана завтра.
8. Город был занят неприятелем.

### ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Translate the English words given in parentheses. Write out the complete Russian sentences.

1. Эта книга (will be published) в Англии.
2. Задание (was fulfilled) точно.
3. Пожар (was extinguished) соседями.
4. В этом месте (will be built) новое здание.
5. Вся работа (is done).
6. Где и когда (were bought) эти вещи?
7. Этот вопрос ещё (is not solved).
8. Приказ (was signed) командиром полка.
9. Когда (were lost) эти документы?
10. Новое расписание (was announced) студентам.
11. Кем (are issued) эти паспорта?
13. Билеты на концерт (have been ordered).
14. В каком году (was built) этот мост?
15. Экзамен (was written) за 2 часа.

TRANSLATE into Russian:

1. The letter was sent yesterday by mail.
2. This book printed in 1955.
3. He will be transferred to another city.
4. Your homework is poorly prepared.
5. This article was translated by Sergeant Smith.

## SUMMARY

PAST PASSIVE PARTICIPLE in its SHORT form:

I. is USED only as a PREDICATE of a PASSIVE construction:

Наша рабóта уже Кóнче́на.  
Это зда́ние БЫ́ЛО ПОСТРО́ЕНО в про́шлом году́.

II. DENOTES a COMPLETED action carried out by the performer or instrument of the action upon the subject of the PASSIVE construction:

Рабо́та СДЕ́ЛАНА ва́ми о́чень хоро́шо́.

Зда́ние ПОСТРО́ЕНО рабо́чими.

NOTE: the performer or the instrument of the action is invariably in INSTRUMENTAL case:

Зда́ние постро́ено РАБО́ЧИМИ.  
Экза́мен напи́сан КАРАНДА́ШОМ.

III. is FORMED from the PAST tense of PERFECTIVE TRANSITIVE verbs:

1. A. by means of the suffix -Н- :

-АТЬ

-ЯТЬ

-ЕТЬ

	сде́ЛАТЬ	потеря́ТЬ	осмотре́ТЬ
	о́н сде́ла л	о́н потеря́ л	о́н посмотре́ л
m.	сде́ла Н	потере́я Н	осмотре́ Н
f.	Н а	Н а	Н а
n.	Н о	Н о	Н о
pl.	Н ы	Н ы	Н ы

B. by means of the suffix -Т--:

a. monosyllabic verbs and prefixed monosyllabic verbs

ВЗЯТЬ	о́н	взя л
		взя т (-а́,-о,-ы)
УБИТЬ	о́н	уби л
		уби т (-а,-о,-ы)

b. verbs in -НЯТЬ

ЗАНЯТЬ	о́н	за́ня л
		за́ня т (-а,-о,-ы)

c. verbs in -НУТЬ

ДОСТИГНУТЬ	о́н	досты́гну л
		досты́гну т (-а,-о,-ы)

d. verbs in -ДЕТЬ

ОДЕТЬ	о́н	оде́ л
		оде́ т (-а,-о,-ы)

e. verbs in -ОТЬ

ПРОКОЛОТЬ	о́н	проколо́ л
		проколо́ т (-а,-о,-ы)

f. verbs in -ЕРЕТЬ

ЗАПЕРЕТЬ	о́н	за́пер л
		за́пер т (-а,-о,-ы)



9.

НАЧАТЬ	ОН	нача л нача т (-а, -о, -ы)
ОБУТЬ	ОН	обу л обу т (-а, -о, -ы)
РАЗУТЬ	ОН	разу л разу т (-а, -о, -ы)

EXCEPTIONS:

ДАТЬ	-	ДАН (дана́, дано́, даны́)
СЪЕСТЬ	-	СЪЕДЕН (-а, -о, -ы)

2. is FORMED from the 1st person singular of the FUTURE perfective by means of the suffix **-ЕН-**:

-ИТЬ	-ТИ
бро́СИТЬ	прине́СТИ
я брош у брош ЕН (-а, -о, -ы)	я принес у́ принес ЕН (-а, -о, -ы)

IV. is TRANSLATED into English:

СДЕЛАН	IS DONE
	HAS BEEN DONE
БЫЛ СДЕЛАН	WAS DONE
	HAD BEEN DONE
БУДЕТ СДЕЛАН	WILL BE DONE
	WILL HAVE BEEN DONE



PAST IMPERFECTIVE PARTICIPLES	
<u>Active:</u>	<u>Passive:</u>
<u>Formation:</u>	<u>Formation:</u>
<p>(он) проверя л ВШИЙ    (он) нёс ШИЙ</p> <p>проверявший, -ая, -ее    нёсший, -ая, -ее  (=который проверял)    (=который нёс)</p> <p>(он) мы л ся    ВШИЙ ся</p> <p>мывшийся, -аяся, -еися  (= который мылся)</p>	N O N E
<u>Use:</u>	<u>Use:</u>
<u>Учитель проверял диктовку.</u>	
КАКОЙ <u>учитель</u> ?	КАКАЯ <u>диктовка</u> ?
Учитель, ПРОВЕРЯВШИЙ диктовку. (= Учитель, КОТОРЫЙ ПРОВЕРЯЛ диктовку.)	Диктовка, ПРОВЕРЯВШАЯСЯ учителем. (=Диктовка, КОТОРАЯ ПРОВЕРЯЛАСЬ учителем.)
<u>Translation into English:</u>	<u>Translation into English:</u>
<p>проверявший <math>\left\{ \begin{array}{l} \text{correcting} \\ \text{who was correcting,} \\ \text{(who had been correcting)} \end{array} \right.</math></p> <p>мывшийся <math>\left\{ \begin{array}{l} \text{washing himself} \\ \text{who was washing him-} \\ \text{self, (had been} \\ \text{washing himself)} \end{array} \right.</math></p>	проверявшийся=which was being corrected



PAST PERFECTIVE PARTICIPLES (CONT.)

Active:	Passive:
<p><u>Use:</u></p> <p><u>Учитель проверил диктовку.</u></p> <p>КАКОЙ <u>учитель</u>?</p> <p><u>Учитель</u>, <u>проверивший</u> диктовку. (= <u>Учитель</u>, <u>который проверил</u> диктовку.)</p>	<p><u>Use:</u></p> <p>КАКАЯ <u>диктовка</u>?</p> <p><u>Диктовка</u>, <u>проверенная</u> учителем. (= <u>Диктовка</u>, <u>которая /была/ проверена</u> учителем.)</p>
<p><u>Translation into English:</u></p> <p>проверивший = who corrected, (has corrected, had corrected)</p>	<p><u>Translation into English:</u></p> <p>a. проверенный (modifier) <span style="display: inline-block; vertical-align: middle; margin-left: 10px;">                 corrected                  which has been (had been) corrected             </span></p> <p>b. проверен (predicate) = is corrected (was corrected, had been corrected)</p>

Special forms of Active Past Participles:

нашедший	переведший
пришедший	проведший
ушедший	введший
вошедший	etc.
подошедший	
etc.	

Special forms of Passive Past Participles:

повреждённый  
 освобождённый  
 награждённый  
 заграждённый  
 побеждённый  
 etc.

OBJECTIVES

Upon completion of this unit you will be able to DISCERN the Imperfective Verbal Adverb in any given Russian text, to TRANSLATE correctly Verbal Adverb constructions, and to REPLACE said constructions with the appropriate subordinate clauses.

You also will be able to FORM the Imperfective Verbal Adverb from any given Imperfective Russian verb, and USE it properly within the frame of a sentence.

## ДЕПРИЧАСТИЕ = THE VERBAL ADVERB

ДЕПРИЧАСТИЕ (the verbal adverb) is a form which has the characteristics of both the verb and the adverb.

### VERBAL CHARACTERISTICS of the verbal adverb

1. Like verbs, verbal adverbs fall into TRANSITIVE and INTRANSITIVE:

TRANSITIVE: читать книгу - ЧИТАЯ книгу

INTRANSITIVE: помогать друзьям - ПОМОГАЯ друзьям

2. Like verbs, verbal adverbs may have the PARTICLE -СЬ. (This particle has only short form -СЬ with verbal adverbs - интересуясь, улыбнувшись,)

Like verbs, verbal adverbs with the particle - СЬ are intransitive.

3. The verbal adverb REQUIRES the same CASE (and PREPOSITION) as the verb from which it is formed:

интересуясь МУЗЫКОЙ (чем?)

отвечая НА вопрос (на что?)

4. The verbal adverb retains the ASPECT of the verb from which it is formed:

IMPERFECTIVE: ЧИТАЯ статью, студенты переводят её.

PERFECTIVE: ПРОЧИТАВ статью, студенты начали делать другую работу.

## ADVERBIAL CHARACTERISTICS of the verbal adverb

1. Like the adverb, the verbal adverb DOES NOT CHANGE for gender, number and case.
2. It invariably MODIFIES the PREDICATE verb and indicates an ATTENDANT action on the part of the subject:

УЛЫБАЯСЬ, он слушал мой рассказ.

3. As an adverbial modifier verbal adverb may denote the TIME, REASON, CONDITION, MANNER, etc. of the predicate and answer the questions: КОГДА, ПОЧЕМУ, КАК, ПРИ КАКОМ УСЛОВИИ, etc. OR it may serve as the SECONDARY PREDICATE of a sentence:

а. РАССКАЗЫВАЯ мне это, сестра плакала.

КОГДА сестра РАССКАЗЫВАЛА мне это, она плакала.

б. Она РАССКАЗЫВАЛА мне это и ПЛАКАЛА.

РАССКАЗЫВАЯ мне это, она плакала.

ПЛАЧА, она рассказывала мне это.

## USE OF VERBAL ADVERBS

1. Verbal adverbs of IMPERFECTIVE aspect are used to indicate an action SIMULTANEOUS with the principal action of the predicate verb regardless of the fact whether the latter is in the present, past or future of imperfective or perfective aspect:

ГОТОВЯСЬ к экзаменам, { он никуда не ХОДИТ.  
он никуда не ХОДИЛ.  
он никуда не БУДЕТ ХОДИТЬ.  
он ОСТАВИТ все другие занятия.



2. Verbal adverbs of PERFECTIVE aspect are used to denote a completed action which occured prior to that of the principal action expressed by the predicate verb:

ЗАКОНЧИВ работу, { МЫ ОТДЫХАЕМ.  
                          { МЫ БУДЕМ ОТДЫХАТЬ.  
                          { МЫ ОТДОХНЁМ.  
                          { МЫ ОТДОХНУЛИ.  
                          { МЫ ОТДЫХАЛИ.

Thus , the verbal adverb does NOT express tense by itself. Its tense depends fully on the tense of the predicate verb.

3. The action of verbal adverb invariably REFERS to the SUBJECT.

Thus, the verbal adverb cannot be used to translate sentences such as:

The rain having stopped, we went for a walk.

(because the subject of the participle "having stopped" is different from that of the verb "went").

But it should be used to translate sentences such as:

Having entered the room, he switched on the light.

(since the action of the participle "having entered" and that of the predicate verb "switched on" both refer to the subject "he").

**IMPERFECTIVE VERBAL ADVERBS  
(ДЕЕПРИЧАСТΙΑ)**

**FORMATION**

a. Imperfective verbal adverbs are formed from all kinds of imperfective verbs (with a few exceptions) from the STEM of the PRESENT tense by means of suffix -Я (-А after Ж, Ч, Ш, Щ ):

<del>бдд</del> чита   <del>бд</del> ЧИТА́   Я	ид   <del>бд</del> ИД   Я́	говор   <del>бд</del> ГОВОР   Я́	служ   <del>бд</del> СЛУЖ   А́	уч   <del>бд</del> УЧ   А́
--	-------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------

b. The verbal adverbs from the derivatives of verbs with the suffix -ВА- ( СТАВАТЬ, ЗНАВАТЬ and ДАВАТЬ ) are formed directly from the infinitive stem:

перестаВА́   ть ПЕРЕСТАВА́   Я	узнаВА́   ть УЗНАВА́   Я	продаВА́   ть ПРОДАВА́   Я
-----------------------------------	-----------------------------	-------------------------------

c. The formation of verbal adverbs from verbs ending in particle -СЯ follows the general rule with the particle -СЬ (never -СЯ! ) added after the suffix -Я (-А):

<del>бдд</del> занима́   <del>бд</del>   ся ЗАНИМА́   Я   СЬ	лож   <del>бд</del>   ся ЛОЖ   А́   СЬ
---	---

## STRESS

The stress in most of the imperfective verbal adverbs coincides with that of the FIRST person SINGULAR:

я говорЮ́ - говорЯ́	я получаЮ́ - получа́Я
я служУ́ - служА́	я читаЮ́ - чита́Я

## SPECIAL REMARKS

A number of verbs either DO NOT FORM verbal adverbs at all OR their verbal adverbs ARE NOT USED in the modern literary language. This group includes the verbal adverbs:

1. of verbs which have no vowels in the stem of the present tense: пить, есть, бить, спать, врать, рвать, шить, лгать, ждать, etc.

они жд|ут            они тр|ут

они пь|ют            они рв|ут

2. of verbs ending in -ЧЬ : печь (to bake) жечь (to burn), беречь (to take care of), мочь (to be able ), etc.
3. of verbs with the suffix -НУ-: сохнуть (to dry), мокнуть (to get wet), гаснуть (to go out - of light, fire), etc.
4. of the verbs писать, плясать, резать, петь, хотеть, бежать and a number of others.

## Практика

Учитель:

Студент:

а. Они отвечают диалог.

отвечая диалог

они теряют время  
сидят на скамейке  
сообщают новости  
знают этих людей  
записывают радиопередачу  
идут в кино  
летят в тумане  
бывают в Сан-Франциско  
летают над городом

они стреляют по цели  
защищают свои позиции  
слушают доклад  
громко кричат  
служат в армии  
требуют внимания  
стучат ногами  
выступают на собрании  
организуют вечер

б. отдавать приказ

отдавая приказ

выдавать боеприпасы  
задавать вопросы  
подавать ужин  
продавать дом  
раздавать текст радиопередачи  
отставать от своего класса  
доставать ключ из кармана  
передавать привет  
сдавать деревню без боя  
создать новую теорию

узнавать новости  
признавать авторитет  
сознавать необходимость

с. Они громко смеются.

громко смеясь

они здороваются с нами  
знакомятся с работой  
боятся бомбёжки  
находятся в отпуске  
двигаются медленно  
стараясь понять  
останавливаются в отеле  
являются к начальнику  
просыпаются рано  
собираются на пикник  
торопятся на работу  
занимаются спортом

THE VERBAL ADVERB CONSTRUCTION (PHRASE)  
(ДЕЕПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ)

A verbal adverb may have its own objects and adverbial modifiers, thus, forming verbal adverb construction (ДЕЕПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ). Verbal adverb constructions (phrases) are set off by commas from the rest of the sentence:

РАБОТАЯ в саду, я отдыхаю от работы в школе.  
Я всегда устаю, РАБОТАЯ в саду.

Likewise, a verbal adverb used without any adjuncts is generally set off by commas:

СМЕЯСЬ, она вышла из комнаты.

Depending on their meaning most verbal adverbs (and the whole phrases) can be replaced by adverbial clauses of time, cause, condition, etc. Verbal adverb constructions and the subordinate clauses corresponding to them are interchangeable.

1. Выходя из комнаты,  
когда я выходил из комнаты, } я потушил свет.
2. Помогая товарищу,  
если вы помогаете товарищу, } вы делаете доброе дело.
3. Работая по 12 часов в сутки,  
так как он работает по 12 часов в сутки, } он очень устаёт.

## REPLACING SUBORDINATE CLAUSES BY VERBAL ADVERB PHRASES

The replacement of a subordinate clause by a verbal adverb construction is possible only if the principal and the subordinate clauses have THE SAME SUBJECT.

The replacement of a subordinate clause by a verbal adverb construction is done in the following way:

- a. the conjunction is dropped:
- b. the predicate verb of the SUBORDINATE clause is replaced by the verbal adverb of the same aspect;
- c. the subject of the subordinate clause is either dropped or transferred to the principal clause if the subject of the latter is a personal pronoun:

Когда БРАТ служил в армии, ОН редко бывал дома.

Служа в армии, БРАТ редко бывал дома.

### Практика

Change the following clauses using the verbal adverb constructions.

Model:

Когда брат уезжал  
из дому, он обещал  
часто писать нам.

Уезжая из дому,  
брат обещал часто  
писать нам.

1. Когда учитель проверял мою работу, он не нашёл ни одной ошибки.
2. Когда я жил в Германии, я научился говорить по-немецки.
3. Он погиб, когда спасал товарища.
4. Когда переписываете радиопередачу, на делайте новых ошибок.
5. Когда садитесь за руль автомобиля, не пейте вина.

6. Когда товарищи встречались, они рассказывали все новости друг другу.
7. Когда наши соседи строили гараж, они забыли провести туда электричество.
8. Когда мы шли домой, мы встретили свою учительницу.
9. Когда я собирался в дорогу, я забыл уложить пиджаму.
10. Когда я бреюсь, я смотрю в зеркало.
11. Он жил под чужой фамилией, когда скрывался от полиции.
12. Когда дети купаются в бассейне, они громко кричат и смеются.
13. Он погиб, когда спасал товарища.
14. Когда мы знакомились, мы не знали, что станем друзьями.

b. Model: Если вы будете заниматься спортом, вы сохраните здоровье.      Занимаясь спортом, вы сохраните здоровье.

1. Если не умеешь плавать, не отходи далеко от берега.
2. Если вы будете вставать раньше, вы не будете опаздывать на работу.
3. Она заболела, если будет работать так много.
4. Если вы хорошо будете знать русский язык, вы получите работу в школе.
5. Если вы будете так легко одеваться, вы простудитесь.
6. Если он будет работать больше, он станет прекрасным студентом.
7. Если вы будете читать регулярно русские газеты, вы увеличите свой словарь.

с. Model: Проводник уверенно шёл вперёд, так как он хорошо знал местность. Проводник уверенно шёл вперёд, зная хорошо местность.

1. Так как он верит в Бога, он не боится смерти.
2. Мы спешили домой, потому что боялись надвигающейся грозы.
3. Так как я очень торопился, я забыл запереть дверь.
4. Мой друг часто опаздывает, потому что поздно выезжает из дому.
5. Так как я хорошо вас знаю, я могу помочь вам.
6. Так как он не работает, он ничего не зарабатывает.
7. Так как он собирается уезжать отсюда, он продаёт дом.
8. Я не могу им позвонить, потому что не знаю номера их телефона.

d. Model: Они гуляли по саду и говорили о делах. Гуляя по саду, они говорили о делах.

1. Я возвращался домой и встретил друзей.
2. Пилот долго летел в тумане и потерял курс.
3. Она сходила с лестницы и упала.
4. Учитель ходил по классу и объяснял новый материал.
5. Мы завтракали и говорили о погоде.
6. Студенты слушают радиопередачу и записывают её.



PECULIARITIES in the FORMATION of some  
Verbal Adverbs

I. ДЕЕПРИЧАСТИЕ of the verb БЫТЬ is БУДУЧИ.

БУДУЧИ is rendered into English either as:

a. BEING... Будучи доктором... being a doctor  
Будучи больным ... being sick

OR: b. WHEN (WHILE) ... Будучи студентом ... When I(he) was  
a student ...  
Будучи в Москве ... While (when) in  
Moscow ...

The ДЕЕПРИЧАСТИЕ БУДУЧИ can be used also with  
Past Passive Participles:

Будучи послан (посланным) в Москву... Being sent  
to Moscow...

Практика

Read the sentence, replacing the given subordinate clause  
with the appropriate ДЕЕПРИЧАСТИЕ-phrase.

Model: Когда он был студентом Будучи студентом нашей  
нашей школы, он хорошо школы, он хорошо учился.  
учился.

1. Когда я был в армии, я редко ездил домой.
2. Так как он хороший механик, он легко сможет найти себе работу.
3. Когда Авраам Линкольн был президентом, он сделал много хорошего для своей страны.
4. Когда я буду в Киеве, я зайду к вашим родственникам.
5. Так как он военный, он должен носить форму.
6. Так как я не специалист по этому вопросу, я ничем не могу помочь вам.

II. In expressing POSSESSION or DEPRIVATION, e.g. :

У МЕНЯ ЕСТЬ... - У МЕНЯ НЕТ... the ДЕЕПРИЧАСТИЕ ИМЕЯ (formed from the verb ИМЕТЬ) is used:

У МЕНЯ ЕСТЬ = ИМЕЯ ... (я)...

У НЕГО НЕТ = НЕ ИМЕЯ... (он)...

У ВАС БЫЛО = ИМЕЯ ... (вы)...

У НИХ НЕ БЫЛО = НЕ ИМЕЯ... (они)...

### Практика

Read the sentence, replacing the subordinate clause with the appropriate ДЕЕПРИЧАСТИЕ -phrase.

Model: Так как у него большой ОПЫТ, он делает всякую работу хорошо и быстро. ИМЕЯ большой ОПЫТ, он делает всякую работу хорошо и быстро.

1. Так как у Борисова были большие капиталы, он мог не служить.
2. Так как у него много друзей, он часто ходит в гости.
3. У нас не было достаточно денег, поэтому мы не смогли поехать на Гавайские острова.
4. У этого врача большой опыт, поэтому он хорошо делает сложные операции.
5. Если у вас хорошие тормоза, вы можете ехать по этой дороге.
6. Если у вас есть свой дом, вы не должны платить за квартиру.

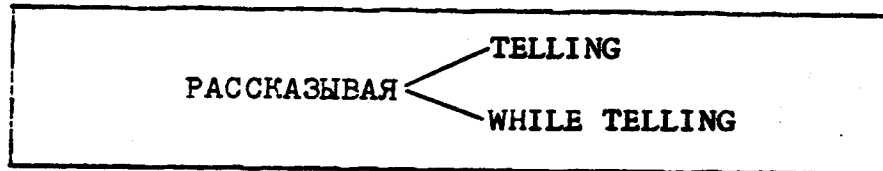
III. The verbs ЖДАТЬ and ХОТЕТЬ do not form ДЕЕПРИЧАСТИЯ. Instead of them, the ДЕЕПРИЧАСТИЯ, of the corresponding in meaning verbs ОЖИДАТЬ and ЖЕЛАТЬ are used:

Так как мы ждём назначения на работу, ...  
ОЖИДАЯ назначения на работу, ...

Когда он не хочет работать, ...  
НЕ ЖЕЛАЯ работать, ...

TRANSLATION OF RUSSIAN IMPERFECTIVE VERBAL ADVERBS  
INTO ENGLISH

IMPERFECTIVE Деепричастие is translated into English by Present Participle Active (either alone or preceded by the conjunction WHILE):



РАССКАЗЫВАЯ мне это, она плакала.  
(= КОГДА она РАССКАЗЫВАЛА = WHILE TELLING ...)

Она стояла передо мной, РАССКАЗЫВАЯ это.  
(= КОГДА РАССКАЗЫВАЛА = TELLING)

Она рассказывала мне это ПЛАЧА.  
(= И ПЛАКАЛА = CRYING)

READ THE SENTENCES AND TRANSLATE THEM INTO ENGLISH:

1. Уходя на службу, он забыл запереть дверь квартиры.
2. Не видя опасности, он продолжал идти по дороге.
3. Готовясь к экзамену, он никуда не ходил по вечерам.
4. Вставая поздно, он почти ничего не успевает сделать.
5. Здороваясь со мной, он пожал мне руку.
6. Не зная английского языка, он не может получить хорошей работы.
7. Любя музыку, он решил учиться играть на пианино.

TRANSLATE INTO RUSSIAN

1. While entering the room, he noticed that Sgt. Smith was absent.
2. As we were leaving the plane, we saw in front of us a truck with our luggage.
3. While reading the book, I came across a number of interesting expressions.
4. Without losing time, I went to see the doctor.
5. By helping him we will help his family.
6. The delegates were talking, sitting around a large table.
7. While serving in the Army, we often had to move from one place to another.
8. Having much free time in the evening, he wrote all his letters.
9. Being sick, he had to quit his job.
10. Having plenty of time, we decided to have a dinner in a restaurant.
11. I left the room without waiting for a reply.
12. Stepping out, he told that he will return in an hour.
13. You gain nothing by refusing to answer my questions.
14. My brother always takes my car without asking me.
15. When in New York, go to see the Statue of Liberty.

---

NOTICE the use of conjunctions BY, AS... and the preposition WITHOUT.

**КЛЮЧ к переводу фраз с английского на русский язык :**

1. Входя в комнату (класс), он заметил, что сержанта Смита нет (в комнате, в классе).
2. Выходя из самолёта, мы увидели перед собой грузовик с нашим багажом.
3. Читая (эту) книгу, я встретил много интересных выражений.
4. Не теряя времени, я пошёл (отправился) к врачу.
5. Помогая ему, мы будем помогать его семье.
6. Делегаты говорили, сидя вокруг большого стола.
7. Служа в армии, мы часто должны были переезжать из одного места в другое.
8. Имея много свободного времени вечером, он написал все свои письма.
9. Будучи больным, он должен был оставить (бросить) работу.
10. Имея много свободного времени, мы решили пообедать в ресторане.
11. Я вышел (ушёл) из комнаты, не ожидая ответа.
12. Выходя, он сказал, что вернётся через час.
13. Отказываясь отвечать на мои вопросы, вы ничего не выигрываете.
14. Мой брат всегда берёт мою машину, не спрашивая меня.
15. Будучи в Нью-Йорке, пойдите посмотрите статую Свободы.

## THE ДЕЕПРИЧАСТІЯ AS PREPOSITIONS:

A few деепричастія are also used as prepositions:

НЕСМОТРЯ НА	+ Acc.	- in spite of ...
(written together is used only as a preposition)		
БЛАГОДАРЯ	+ Dat.	- thanks to ...
ВКЛЮЧАЯ	+ Acc.	- including ...
НАЧИНАЯ С	+ Gen.	- starting (with, from) ...
КОНЧАЯ	+ Instr.	- ending (with) ...

etc.

### Пример

Благодаря ему я получил хорошее место.

Note.- No Н is added to personal pronouns.

### Практика

1. (In spite of his illness), он продолжал много работать.
2. Они поехали на пикник, (in spite of bad weather).
3. (Thanks to his wife) он стал совсем другим человеком.
4. Мне удалось приехать в Америку (only thanks to them).
5. Перед Рождеством все магазины открыты все дни (including Sunday).
6. Он повторил всё, (ending with the 96-th lesson).
7. (Starting Tuesday), я буду в отпуске.

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

a. Replace the subordinate clauses by the phrases with деепричастия.

1. Когда я читал его письмо, я не мог не смеяться.
2. Он сам не верил своим словам, когда рассказывал нам это.
3. Когда он готовится к экзамену, он повторяет все новые слова.
4. Мы встретили ее, когда выходили из кино.
5. Вчера вечером, когда я ложился спать, я почувствовал что у меня жар.
6. Когда мы вылетали с аэродрома, мы не знали, что погода будет такой плохой.
7. Когда он работает, он всегда много курит.
8. Утром, когда я моюсь и бреюсь, я слушаю радио.

b. Translate (use деепричастия)

1. You are mistaken, thinking that I know something about it.
2. They entered the room laughing.
3. While approaching the forest, our scouts saw the enemy tanks.
4. Going away, she promised to write often.
5. Flying over the clouds, we couldn't see land.
6. Returning from the institute, we stopped at a restaurant.
7. Greeting us, he took off his hat.

---

stopped at - заехали в (к)

SUMMARY

IMPERFECTIVE Verbal Adverb= IMPERFECTIVE Деепричастие:

1. is USED to MODIFY the predicate verb:

Улыбаясь, она слушала мой рассказ.

2. an SIMULTANEOUS attendant (additional) action on the part of the subject:

Я завтракаю, слушая новости по радио.  
Я завтракаю и слушаю новости по радио.

3. is FORMED from the STEM of the PRESENT tense by means of the suffix -Я (-А):

a.

<i>Фин</i>	чита ют	<i>Фин</i>	говор ят	<i>Фин</i>	служ ат
	чита Я		говор Я		служ А

b.

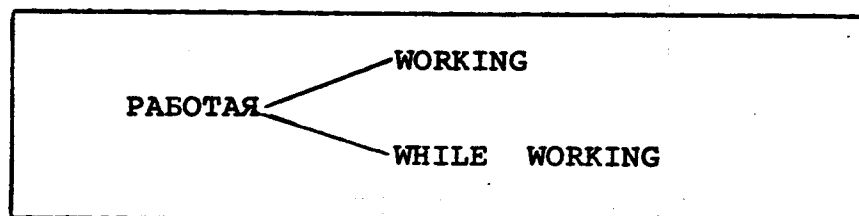
<i>Фин</i>	занима ют ся	<i>Фин</i>	лож ат ся
	занима Я Сь		лож А Сь

EXCEPTIONS: DERIVATIVES of verbs with the suffix -ВА-СТАВАТЬ, ЗНАВАТЬ, ДАВАТЬ

перестаВА ть	узнаВА ть	продаВА ть
перестаВА Я	узнаВА Я	продаВА Я



4. is TRANSLATED into English:



5. has NO TENSE of its own, therefore can be used with the predicate verb of any tense and aspect:

ВХОДЯ в класс, он всегда ЗДОРОВАЕТСЯ.  
он всегда ЗДОРОВАЛСЯ.  
он ПОЗДОРОВАЛСЯ.

6. can be used ALONE or form a VERBAL ADVERB CONSTRUCTION (PHRASE):

НЕ ОСТАНАВЛИВАЯСЬ, автобус прошёл мимо нас.

---

ЭТОТ автобус идёт по главной улице,  
ОСТАНАВЛИВАЯСЬ НА КАЖДОМ УГЛУ.

7. the verbal adverb phrase EQUALS an adverbial subordinate clause of time, or cause, or condition :

ВХОДЯ В КОМНАТУ, он включил свет.  
КОГДА ОН ВХОДИЛ В КОМНАТУ, он включил свет.

OBJECTIVES

Upon the completion of this unit you will be able to DISCERN Perfective Verbal Adverbs in any given Russian text, to TRANSLATE correctly Verbal Adverb constructions and to REPLACE said constructions with the appropriate subordinate clauses.

You will be able to DISCRIMINATE between the Imperfective Verbal Adverb construction and the Perfective one, and render the difference in English.

You also will be able to FORM the Perfective Verbal Adverb from any given Perfective Russian verb, and USE it properly within the frame of a sentence.

PERFECTIVE VERBAL ADVERB  
PERFECTIVE ДЕЕПРИЧАСТИЕ

The perfective verbal adverb DENOTES a COMPLETED action PRECEDING the action expressed by the verb which it modifies.

FORMATION

The perfective verbal adverb is formed from the singular masculine form of the PAST tense of the perfective verb by replacing the ending -Л with -В (or -ВШИ).

(он) написа	Л	(он) получи	Л
написа	В (ВШИ)	получи	В (ВШИ)

Практика

Учитель:

Студент:

а. Он забыл ключ.

забыв ключ

он закрыл ящик  
выдал визу  
взял ружьё  
съел суп  
сел в кресло  
быстро встал  
полюбил её  
выпил кофе  
продал дом

сделал подарок  
начал говорить  
стал профессором  
потерял сознание  
принял решение  
не узнал меня  
не проверил матра  
долетел благополучно  
заказал обед

б. Доктор осмотрел больного  
и послал его в больницу.

Осмотрев больного, доктор  
послал его в больницу.

1. Мы отдохнули и поехали дальше.

2. Мы отдохнём и поедem дальше.

3. Учительница получила отпуск и поехала за границу.

4. Студенты кончили читать и начали отвечать на вопросы.
5. Мать написала письмо и отнесла его на почту.
6. Капитан напишет приказ и передаст его лейтенанту.
7. Мы купили новый дом и переехали в него.
8. Он получил деньги и купил на них автомобиль.

**PERFECTIVE VERBAL ADVERBS  
FORMED FROM THE VERBS ENDING IN -СЯ**

The verbs in -СЯ form the perfective verbal adverbs from the singular masculine form of the PAST tense of the perfective verbs by dropping -ЛСЯ and adding -ВШИТЬСЯ.

( он ) помы   ЛСЯ помы   ВШИТЬСЯ	( он ) оде   ЛСЯ оде   ВШИТЬСЯ
-------------------------------------	-----------------------------------

**Практика**

**Учитель:**

**Студент:**

а. (Он) вернулся домой

вернувшись домой

(он) встретился с ней  
 собрался в гости  
 двинулся вперёд  
 остался дома  
 женился рано  
 сдался в плен  
 громко засмеялся

рассердился на детей  
 отказался отвечать  
 поспорил с женой  
 быстро разделся  
 познакомился ближе  
 не остановился на красный свет  
 поздоровался с нами

в. Он быстро переоделся и пошёл в клуб.

Быстро переодевшись, он пошёл в клуб.

1. Директор поздоровался с нами и прошёл в свой кабинет.
2. Отец вернулся поздно и сразу лёг спать.
3. Он поссорился с женой и ушёл из дому.
4. Он побрился и сел завтракать.
5. Дети помылись и легли спать.
6. Мы встретились с ними на улице и пошли в ресторан.

PERFECTIVE VERBAL ADVERBS  
FORMED FROM THE VERBS ENDING IN -ТИ

The perfective verbs ending in -ТИ (войти, принести, etc.) form their perfective verbal adverbs from the 3rd person plural of FUTURE perfective by dropping the ending -УТ and adding -Я.

(они) выйд УТ выйд Я	(они) принес УТ принес Я
-------------------------	-----------------------------

NOTE that the perfective verbal adverbs from -ТИ verbs are formed in the same way as the imperfective verbal adverbs:

<i>Imperf</i> (они) ид УТ ид Я	<i>Perf</i> (они) выйд УТ выйд Я	<i>imperf</i> (они) нес УТ нес Я
--------------------------------------	--	--

Практика

Учитель

Студент:

а. они войдут в дом

войдя в дом

внесут чемоданы  
дойдут до угла  
отведут детей  
перенесут стол  
отвезут вещи  
найдут на улице  
выйдут из дома  
нанесут удар

вывезут из-за границы  
приведут в школу  
подвезут снаряды  
разведутся в Рено  
проведут отпуск  
переведут на английский  
войдут в комнату  
внесут поправки

б. Почтальон дошёл до угла  
и повернул направо.

Дойдя до угла, почтальон  
повернул налево.

1. Переводчик перевёл документ и дал его начальнику.
2. Рота перешла реку и остановилась.
3. Он нашёл на улице бумажник и отнёс его в полицию.
4. Жена принесла продукты и начала готовить обед.
5. Мы провели отпуск дома и хорошо отдохнули.
6. Я отвёз детей в детский сад и вернулся домой.
7. Она вошла в комнату и поздоровалась.
8. Студент подошёл к доске и начал писать.

## THE PERFECTIVE VERBAL ADVERB CONSTRUCTION

Like the imperfective verbal adverb the PERFECTIVE verbal adverb:

1. may have its own objects and adverbial modifiers:

КОНЧИВ РАБОТУ, он уехал.

ПРИЕХАВ В ГОРОД, мы нашли мотель.

2. forms together with its objects and adverbial modifiers a VERBAL ADVERB CONSTRUCTION (ДЕЕПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ) which must be set off from the rest of the sentence by commas:

Мать, ЗАКРЫВ ОКНО, вышла из комнаты.

ОСТАНОВИВ РЕЗКО СВОЮ МАШИНУ, он выскочил из неё.

Likewise, a perfective verbal adverb used without any adjuncts is generally set off by commas:

УПАВ, мальчик заплакал.

### VERBAL ADVERB CONSTRUCTION VICE ADVERBIAL SUBORDINATE CLAUSE

As you know, the verbal adverb constructions and the adverbial subordinate clauses corresponding to them are interchangeable.

The PERFECTIVE verbal adverb constructions can be replaced by adverbial clauses of time, cause, condition, etc. containing PERFECTIVE verbs.

ВЫЙДЯ из дома, } я запер дверь.  
КОГДА я ВЫШЕЛ из дома, }

ДАВ ему денег, } вы поможете ему.  
ЕСЛИ вы ДАДИТЕ ему денег, }

ПОЛУЧИВ в банке деньги, } он смог заплатить  
ТАК КАК он ПОЛУЧИЛ в банке деньги, } долги.

REPLACING A SUBORDINATE CLAUSE BY A PERFECTIVE VERBAL  
ADVERB PHRASE

The replacement of a subordinate clause by a perfective verbal adverb construction is done in the following way:

- a. the conjunction is dropped,
- b. the perfective predicate verb of the subordinate clause is replaced by the PERFECTIVE verbal adverb,
- c. the subject of the subordinate clause is either dropped or transferred to the principal clause if the subject of the latter is a personal pronoun:

Когда\* мы отдохнули, мы поехали дальше.

ОТДОХНУВ, . . .

Если вы хорошо отдохнёте, вы сможете ехать  
дальше.

Хорошо ОТДОХНУВ, . . .

Так как БРАТ отдохнул, он смог ехать дальше.

ОТДОХНУВ, БРАТ смог ехать дальше.

DON'T FORGET that the replacement of a subordinate clause by a perfective verbal adverb construction is possible only if the principal and the subordinate clauses have the SAME SUBJECT.

---

\* КОГДА , meaning ПОСЛЕ ТОГО КАК, ПОТОМУ ЧТО, etc. is replaced by perfective verbal adverb, but КОГДА meaning В ТО ВРЕМЯ КАК is replaced by imperfective verbal adverb.



## Практика

Replace the following subordinate clauses by the appropriate verbal adverb constructions.

Model: Когда я приехал домой, Приехав домой, я лёг  
я лёг отдохнуть.                      отдохнуть.

1. Когда Петя кончит свои дела , он поможет вам.
2. Когда он получил телеграмму, он сразу же выехал.
3. Когда полковник пришёл в штаб, он вызвал дежурного.
4. Когда мы получим деньги, мы купим всё нам нужное.
5. Когда мы перешли через мост, мы повернули налево.
6. Когда они снова встретились через десять лет, они не узнали друг друга.
7. Когда поезд подошёл к самому перрону, он остановился.
8. Когда доктор вошёл в комнату, он поздоровался с пациентом.
9. Когда он поздоровался, он снял пальто и шляпу.
10. Когда он осмотрит пациента, он даст ему лекарство.

Model: Если мы получим деньги, Получив деньги,  
мы заплатим за квартиру.                      мы заплатим за квартиру.

1. Если мы уйдём рано с работы, мы успеем съездить в магазины.
2. Что вы будете делать, если продадите свою машину?
3. Если я получу эту работу, я должен буду переехать в другой город.
4. Если вы вспомните его фамилию, скажите её мне.
5. Если они найдут недорогую квартиру, они сразу же снимут её.
6. Если шах уедет теперь из Ирана, он никогда больше туда не вернётся.

Model: После того как мать отвезла детей в школу, она поехала по делам в город.

Отвезя детей в школу, мать поехала по делам в город.

1. После того как Эдисон изобрёл фонограф, он стал всемирно известен.
2. После того как вы напишите грамматическую часть экзамена, сделайте небольшой перерыв.
3. После того как она написала письмо, она отнесла его на почту.
4. После того как он женился, он стал более серьёзным.
5. После того как он уехал из Монтеррея, он ни разу нам не написал.
6. После того как вы кончите эту работу, отдохните немного.
7. После того как они познакомились с нами ближе, они стали часто бывать у нас.
8. После того как он окончил нашу школу, он получил интересную работу.

Model: Так как я потерял ваш адрес, я не мог написать вам.

Потеряв ваш адрес, я не мог написать вам.

1. Так как я не нашёл вашего адреса, я не смог написать вам,
2. Так как мы хорошо отдохнули, мы можем продолжать начатую работу.
3. Так как вы плохо перевели эту статью, вы должны ещё раз перевести её.
4. Так как мы кончили свою работу, мы можем идти домой,
5. Так как хозяйка не купила продуктов, она не могла приготовить обед.
6. Так как отец вернулся поздно домой, он сразу же лёг спать.
7. Так как я остался дома, я сделал почти всю работу.
8. Так как они развелись, они должны были продать свой дом.

WHEN THE VERBAL ADVERB CONSTRUCTIONS ARE NOT  
INTERCHANGEABLE WITH THE SUBORDINATE CLAUSES

ДЕЕПРИЧАСТИЕ-phrase (imperfective or perfective)  
CAN NOT REPLACE a subordinate clause in following cases:

- a. if the principal and subordinate clauses have DIFFERENT SUBJECTS:

Incorrect

Подъезжая к станции,  
у него слетела с головы  
шляпа.

CORRECT

Когда он подъезжал к станции,  
у него слетела с головы шляпа.

- b. if the principal clause is IMPERSONAL:

Incorrect

Сидя у окна, ей стало  
холодно.

Выходя из дому, его  
арестовали.

CORRECT

Когда она сидела у окна,  
ей стало холодно.

Когда он выходил из дому,  
его арестовали.

- c. if the principal clause is in PASSIVE voice:

Incorrect-

Выйдя из-за угла,  
он был ранен.

CORRECT

Когда он вышел из-за угла,  
он был ранен.

## Практика

Read the sentences, replacing the adverbial subordinate clauses by verbal adverb constructions wherever it is possible. Explain why is it impossible.

1. Так как он её не узнал, он не поздоровался.
2. Так как он не поздоровался, она на него рассердилась.
3. Когда они попали в плен, они должны были сдать свое оружие.
4. Когда они попали в плен, их отправили в лагерь военнопленных.
5. Когда он вышел из-за угла, он был схвачен полицейскими.
6. Когда она уехала из Монтеррея, ей стало очень грустно.
7. Так как он проходил мимо, она его позвала к себе.
8. Когда автобус остановился, из него начали выходить пассажиры.
9. Когда самолёт вылетел, на борту было сто пассажиров.
10. Когда самолёт вылетал, он взял курс на север.
11. Когда он вышел из-за угла, он сразу же увидел полицейских.
12. После того как шофёр остановил автобус, он открыл двери для пассажиров.

## PECULIARITIES IN FORMATION OF PERFECTIVE VERBAL ADVERBS

If a perfective verb does not end in -Л in PAST tense, the verbal adverb is formed by adding suffix -ШИ or -ШИТЬ to the masculine form of PAST perfective:

<p>бл погуб   ПОГУБИ   ШИ</p>	<p>бл постриг   ся ПОСТРИГ   ШИ СЬ</p>	<p>дл спас   СПАС   ШИ</p>
-----------------------------------	--	--------------------------------

### Практика

Учитель:

Студент:

а. он привык

привыкши

он вырос	спасся	потух
спас	постригся	достиг
помог	принёс	произнес
промок	привёз	заперся
запер	унёс	постригся
отпер	вывез	

б. Я привык к Монтерейу  
и никуда не хочу переезжать.

Привыкши к Монтерейу,  
Я никуда не хочу переезжать.

1. Он вырос в деревне и не любит городской жизни.
2. После того как доктор Смит спас мне жизнь, он стал моим другом.
3. После того как наш сын постригся, он стал выглядеть моложе.
4. Так как я запер дверь автомобиля, я не мог войти в него.
5. Когда мы достигли берега, мы вышли из воды.
6. Так как он не принёс наушников, он не мог записывать передачу.

**NOTE 1:** If the stem of the infinitive is different from the stem of the past tense, two forms of perfective verbal adverbs are possible, one formed from the stem of the infinitive and the other from the stem of the past tense:

окрепну-ть	ОКРЕПНУВ	;	окреп	-	ОКРЕПШИ
высохну-ть	ВЫСОХНУВ	;	высох	-	ВЫСОХШИ
достигну-ть	ДОСТИГНУВ	;	достиг	-	ДОСТИГШИ
стерё-ть	СТЕРЁВ	;	стёр	-	СТЕРШИ
заперё-ть	ЗАПЕРЁВ	;	запер	-	ЗАПЕРШИ
привыкну-ть	ПРИВЫКНУВ	;	привык	-	ПРИВЫКШИ
погибну-ть	ПОГИБНУВ	;	погиб	-	ПОГИБШИ
потухну-ть	ПОТУХНУВ	;	потух	-	ПОТУХШИ

ЕТС.

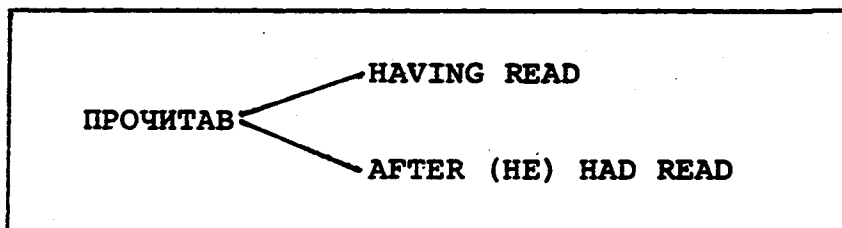
**NOTE 2:** There are also some other Perfective verbs which have two forms of verbal adverbs. If you happen to encounter an unusual perfective Деепричастие check with your Russian-English dictionary. Here are few examples of such double forms:

прийти	-	придя,	(пришедши)
привести	-	приведя,	(приведши)
принести	-	принеся,	(принёсши)
встретиться	-	встретясь,	(встретившись)
увидеть	-	увидя,	(увидев, увидевши)
услышать	-	услыша,	(услышав, услышавши)

ЕТС.

TRANSLATION OF RUSSIAN PERFECTIVE VERBAL ADVERBS  
INTO ENGLISH

Perfective Деепричастие may be rendered into English with the help of: (1) a perfective participle or (2) an adverbial clause.



ПРОЧИТАВ книгу, он отнёс её в библиотеку.

1. HAVING READ the book, he took it back to the library.
2. AFTER he HAD READ the book, he took it back to the library.

Практика

Read the sentences given below and translate them into English.

1. Получив назначение, он уехал в Турцию.
2. Окончив университет, он будет преподавать русский язык.
3. Выйдя замуж за американца, она уехала с ним в США.
4. Хорошо пообедав и выпив бутылку вина, друзья пошли в кино.
5. Произведя этот опыт, он сделал интересное открытие.
6. Поговорив с ним, я увидел, что он не может быть переводчиком.
7. Решив поступить в университет, мой сын стал много заниматься.
8. Сбросив бомбы, самолёты ушли в облака.

KEY to the Russian sentences on the previous page:

1. After receiving (his) orders, he left for Turkey.
2. After graduating from the university, he will teach Russian language.
3. Having married an American, she went with him to USA (she left with him for USA).
4. After a good dinner and bottle of wine, friends went to movies.  
(After having eaten a good dinner and drinking a bottle of wine ....)
5. Having carried out this experiment, he made an interesting discovery.
6. After having a talk with him, I saw (realized) that he cannot be an interpreter.
7. Having made a decision to enter the university, my son started to study a lot.
8. Having dropped the bombs, the planes went (flew) into the clouds.



PERFECTIVE Деепричастие with -ВШИ ending

Besides the perfective verbal adverb form ПРОЧИТАВ the alternative form ПРОЧИТАВШИ is also used. The form ending in - ВШИ is more archaic and is mostly used in colloquial (folk -speech) language.

NOTE that the VERBAL ADVERB ПРОЧИТАВШИ will sound almost like the PAST ACTIVE PARTICIPLE ПРОЧИТАВШИЙ.

Смирнов, ПРИЕХАВШИЙ сюда  
недавно, уже хорошо устро-  
ился.

ПРИЕХАВШИ сюда недавно,  
Смирнов уже хорошо устро-  
ился.

Практика

Read the given sentences and translate them into English, making the correct distinction between the verbal adverb construction and the participial phrase.

1. Директор, НАЗНАЧИВШИЙ Ильина на эту должность, знал, что он делает.
2. НАЗНАЧИВШИ Ильина на эту должность, директор поступил правильно.
3. Ученик, НАПИСАВШИЙ диктовку без единной ошибки, получил отметку сто
4. НАПИСАВШИ диктовку без единной ошибки, ученик получил отметку сто
5. Человек, КУПИВШИЙ у меня автомобиль, был здесь проездом.
6. КУПИВШИ мой автомобиль, он поехал в Нью-Йорк.
7. Инженер, ПОСТРОИВШИЙ этот мост, уехал в Южную Америку.
8. ПОСТРОИВШИ этот мост, инженер уехал в Южную Америку.



## Практика

Read the sentences given below and translate them into English.

1. Читая её письмо, я смеялся.
  2. Прочитав её письмо, я засмеялся.
  3. Ложась спать, я почувствовал, что я болен.
  4. Лёгши спать, я почувствовал, что я заболел.
  5. Мы встретили её, выходя из кино.
  6. Мы встретили её, выйдя из кино.
  7. Подходя к лесу, разведчики заметили противника.
  8. Подойдя к лесу, разведчики заметили противника.
  9. Приезжая в Монтерей, он всегда останавливается в этой гостинице.
  10. Приехав в Монтерей, он сразу же позвонил в гостиницу.
  11. Сняв трубку, он набрал номер её телефона.
  12. Снимая трубку, он уронил (dropped) её.
  13. Сбрасывая бомбы, самолёты летят низко.
  14. Сбросив бомбы, самолёты поднимаются высоко.
- b.
1. Он вышел, ничего не сказав нам.
  2. Она прошла мимо, не поздоровавшись с нами.
  3. Я слушал его, не говоря ни слова.
  4. Не останавливаясь, автобус прошёл мимо.
  5. Они уехали, не заплатив за квартиру.
  6. Она пошла в магазин, не заперев автомобиля.
  7. Мать сидела в комнате, не зажигая света.
  8. Он бросил машину, не выключив мотора.

TRANSLATE INTO RUSSIAN  
USING THE PERFECTIVE OR IMPERFECTIVE VERBAL ADVERBSPHRASES

1. While reading the newspaper, I smoked.
2. Having read the book, I returned it to the library.
3. Approaching the airfield, the pilot saw a heavy fog over it.
4. Having approached the airfield, the pilot started the landing procedure.
5. He went away without leaving his new address.
6. The author made his article more interesting by changing its ending.
7. He left his apartment without giving them a notice (without informing them about it beforehand).
8. Having returned from abroad, he bought a new large house.
9. Having closed the window and having locked the door of the class, our teacher went away.
10. Upon seeing thunderclouds on the horizon, we run home.
11. After sleeping for about an hour, he woke up.
12. Having defeated the enemy, the soldiers celebrated the victory.
13. While saying good-bye, he promised to write.
14. Having said good bye, he boarded the plane.

KEY to the translation of English sentences:

1. Читая газету , я курил.
2. Прочитав газету, я отнёс её в библиотеку .
3. Подлетая к аэродрому, пилот увидел над ним густой туман.
4. Подлетев к аэродрому, пилот начал посадку( пошёл на посадку).
5. Он уехал, не оставив своего нового адреса.
6. Изменив конец, автор сделал статью более интересной.
7. Он оставил квартиру (выехал из квартиры) , не предупредив их об этом (не сообщив им об этом заранее).
8. Вернувшись из-за границы, он купил новый большой дом.
9. Закрыв окно и заперев дверь класса, наш учитель ушёл.
10. Увидев грозные облака(тучи) на горизонте, мы побежали домой.
11. Проспав около часа, он проснулся.
12. Разбив противника, солдаты праздновали победу.
13. Прощаясь, он обещал писать.
14. Попрошавшись, он поднялся на борт самолёта (он вошёл в самолет).

## ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

a. Replace the subordinate clauses by phrases with ДЕЕПРИЧАСТИЕ.

1. Когда он прочитал рапорт, он снял трубку и позвонил в штаб.
2. Когда я узнал об этом, я сразу же написал отцу.
3. Когда мы получили приказ, мы перешли в наступление.
4. После того как они купили телевизор, они стали редко ходить в кино.
5. Когда раненому сделали операцию, его отправили в тыл.
6. Когда я вернулся из отпуска, я нашел дома ее письмо.
7. Когда я встретился с ним, я не узнал его.
8. Когда они упаковали вещи, они вызвали такси.
9. Когда мы переправились через реку, мы быстро двинулись вперед.
10. Они построили новый дом и переехали в него.

b. Translate ( use ДЕЕПРИЧАСТИЕ )

1. Having written two letters, I went to bed.
2. Having signed his report, the sergeant gave it to me.
3. After he had finished his work, he went home.
4. Having received money, he bought a new car.
5. After we turned right, we came out on the road.

## SUMMARY

PERFECTIVE VERBAL ADVERB = PERFECTIVE Деепричастие:

1. is USED to MODIFY the predicate verb:

Сев в кресло, отец начал читать газету.  
Отдохнув, мы пошли дальше.

2. DENOTES a COMPLETED action PRECEDING the action expressed by the predicate verb:

Открыв сейф, кассир положил в него деньги.  
(Кассир открыл сейф, а потом ПОЛОЖИЛ в него деньги.)

3. is FORMED from the STEM of the INFINITIVE (or the PAST tense):

a.	$\phi\ddot{u}$ написа   л   написа   В   (ВШИ)	$\phi\ddot{u}$ получи   л   получи   В   (ВШИ)
----	---	---

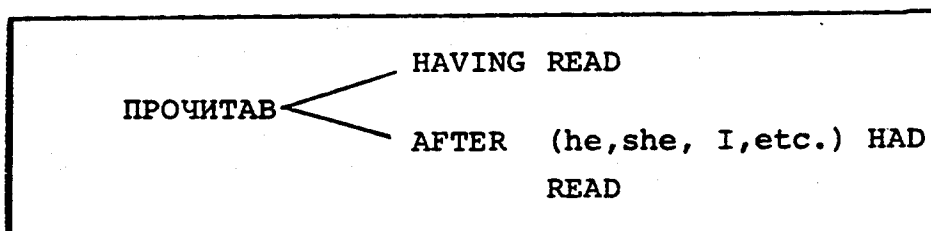
b.	$\phi\ddot{u}$ помы   л   ся помы   ВШИ   СЬ	$\phi\ddot{u}$ оде   л   ся оде   ВШИ   СЬ
----	---	---

c.	$\phi\ddot{u}$ спас   спас   ШИ	$\phi\ddot{u}$ постриг     ся постриг   ШИ   СЬ
----	------------------------------------	--

EXCEPTIONS: Perfective verbs ending in -ТИ form their verbal adverbs from the STEM of FUTURE Perfect by means of the suffix -Я:

	войТИ		принести		произвести
Фин	войд   ут	Фин	принес   ут	Фин	произвед   ут
	войд   Я		принес   Я		произвед   Я

4. is TRANSLATED into English:



5. has NO TENSE of its own, therefore can be used with the predicate verb of any tense and aspect:

Войдя в класс, учитель всегда ЗДОРОВАЕТСЯ.
учитель ПОЗДОРОВАЕТСЯ.
учитель ПОЗДОРОВАЛСЯ.

6. can be used ALONE or can form a VERBAL ADVERB PHRASE:

УПАВ, мальчик заплакал.
ПРИЕХАВ В ГОРОД ПОЗДНО, мы сразу же начали искать мотель.



7. the PERFECTIVE verbal adverb phrase EQUALS an adverbial subordinate clause of time, or cause, or condition, etc. containing a PERFECTIVE verb:

ЗАКРЫВ ОКНО, МАТЬ ВЫШЛА ИЗ КОМНАТЫ.

ПОСЛЕ ТОГО КАК МАТЬ ЗАКРЫЛА ОКНО, ОНА ВЫШЛА  
ИЗ КОМНАТЫ.